

INSTRUCTION MANUAL

TRACT UP



EN 567:2013
UIAA 126:2021



06/2025

English (EN)

Read this manual carefully before using this product, retain it, and follow the instructions below. Failure to follow these rules and instructions increases the risk of injury or death. The use of second-hand equipment is strongly discouraged. If the product is resold outside the first country of destination, it is essential for the safety of the user that the retailer provides the user manual, the instructions for maintenance, for periodic examinations as well as the instructions relating to repairs, written in the language of the country where the product is used.

I – PRODUCT DEFINITION

This product is a personal protective equipment (PPE) against the risk of fall from height. It must be combined with other components to form a complete personal protective system that prevents or arrests a fall. A personal protective system against falls from height comprises: a body support device, fixed to a reliable anchor point, via one or more linking devices. This whole system is called the belay line. This product is a rope clamp designed for connecting the climber to the rope for the practice of climbing and mountaineering. The practice of work at height or canyoning is forbidden. Nomenclature: (Fig.1) Fixed flange, (2) Cam, (3) Fixed rope's cylinder, (4) Mov-able flange, (5) Connection hole, (6) Elastic ring.

II – MEANING OF MARKINGS

EU declaration of conformity available on the website.

1. Conformity to the European regulation 2016/425 on PPE, followed by the number of the organization overseeing the control of manufacturing*.
2. Name of product
3. Minimum and Maximum rope diameter
4. Technical reference
5. UIAA
6. Serial number : The last 2 digits indicate the year of manufacture.
7. Month and Year of manufacture
8. Always read and follow warnings and instructions.
9. Pictogram showing the direction of use
10. Manufacturer name and address
11. Made in

Notified body for EU type examination**

III – APPLICATION AND LIMITS

This product complies with the following requirements:

- Regulation EU 2016/425 on PPE.
- EN 567:2013 : - Rope clamps for mountaineering, alpinism, climbing, speleology in particular for hauling and ascending on the rope.
- UIAA 126 : 2021 : Rope clamps
- Rope clamp for use on accessory ropes (EN564), semi static rope as (EN 1891) or dynamic ropes (EN 892) of diameter 8x Ø ≤ 11 mm.

This product must not be used beyond its limits. This product is intended only for use by trained, competent, experienced, and qualified persons capable of interpreting and applying these instructions or persons placed under the direct control of a competent person. The few cases of misuses presented in this manual are not exhaustive.

There are a multitude of misuses that are not possible to list. Activities at height are dangerous. They may result in grave injury or death.

You are responsible for your own actions and decisions.

IV – WARNINGS

This product must not be exposed to extreme climatic conditions, mechanical constraints, or chemical substances which could alter its performances (humidity, extreme temperatures, sharp edges, vibrations, dust, chemical products, electric currents, cuts, abrasion, UV radiations, salt water, etc.). The temperature must never get under -40°C or exceed 80°C. Failure to follow these guidelines may negatively affect this product's performances.

This product must be personally allocated to a competent person for its entire life. When used outside of the main user's presence, this product can sustain grave damage which may not be visible. Users should ensure that their health condition cannot affect their safety when using this product (in normal and emergency use).

Verify that all the components of the belay line comply with European standards, are suitable for the intended use, compatible with each other, and that they can be combined without presenting a safety risk.

When using several articles, the safety function of one article may be affected by the safety function of the others or interfere with it and therefore present a danger. Follow the user manual of each component used in combination with this product.

Before and during the use, the possibilities for rescue in case of difficulty must be evaluated.

The belay line must be necessarily including a reliable anchor point to stop and retain the user in the event of fall. The anchor point for a fall arrest system should for preference be situated above the position of the user.

Keep an identification sheet for each component, subsystem, or system. An example of identification sheet is provided in this manual.

V – INSPECTION

Before and after each use, a visual inspection and functionality test should be performed to verify that this product is usable and works as intended. User safety is linked to maintaining the efficiency and resistance of the equipment.

Inspect carefully each part of this product.

Visual inspection and functionality test: Verify that no part of this product shows any sign of cracks, deformation, excessive play, sharp edges, corrosion, 1 mm or deeper wear marks. Verify the condition and functionality of the locking element.

Proceed methodically, for example from top to bottom. Any piece of dirt, gravel, snow, or ice can disturb this product's functionality. If this product is dirty or wet apply the maintenance recommendations.

This product should be inspected strictly following the procedure below, and its identification sheet updated by a competent person at least once a year, and more frequently depending on the conditions of use. Find an example of lifetime sheet at the end of this manual. After each check, write the date of the last or next check, the name and the signature of the competent person who check the product. Inspection is considered failed if:

- it has failed visual inspection and/or functionality test;
- it has suffered a fall or a violent shock, even if no damage is visible, internal ruptures may affect its performances;
- it has come into contact with chemicals (in the case of cleaning agents or paints, specific pre-use tests must be made);
- it has been exposed to extreme temperature (< -40°C or > 80°C);
- its usage history is unknown;
- The applicable standards are obsolete;
- its markings are not legible;
- There is any doubt about its safety

If this product fails inspection, it should be destroyed to prevent further use.

VI – USE

Before any use, read this notice carefully and then retain it.

Compatibility:

Check the compatibility of this product with other elements of the system. Ensure that the device and the attachment connector are compatible (shape, dimensions). Never use this product on metallic cable or braided ropes.

Ensure that appropriate ropes are used, to ensure that the system works correctly.

During use, it is essential for user safety that the device and anchor point are positioned correctly, in order to minimize the risk and any potential fall from height. User will always be situated below the position of anchor point (Fig. 2).

The device should not be used in situations where the fall factor may be higher than 1, because a fall factor higher than 1 could break the rope.

Rope inserting:

Open the movable flange by disengaging it from the connection hole and rotating it. Open the cam by rotating it. Insert rope respecting compatible rope diameter range (8x Ø ≤ 11 mm), then close movable flange inviting in the fixed rope's cylinder and connection hole (Fig. 3). Insert a connector (oval shape) into the connection hole of the fixed rope's cylinder (Fig. 4).

Functional test:

Carry out a function test to check the correct direction of use of the device (Fig. 5).

Removing from rope:

The device must be free of load in order to open the cam easier. Remove connector open fixed flange. slide and pull device simultaneously along the rope in order to remove it. Rope come up alone. Progression on rope.

The device slides freely in the direction of the arrow and locks when pulled in the opposite direction.

Hauling – examples of correct use and misuse (Fig.6).

Hauling system (Fig.7).

Precautions:

Working load limit in locked position: 2kN (producer recommendation). Load at which the rope will rupture in locked position: 4kN.

Material & temperature of use:

Material: Aluminum, stainless steel, silicone.

This product is usable at temperature included between -40°C & +60°C.

VII – MAINTENANCE

All necessary maintenance operations must be carried out by competent persons explicitly authorized and scrupulously following the operational instructions established by the manufacturer.

Any repair modification of this product is strictly prohibited. Modifying or removing original items may affect its performance. Avoid unnecessary exposure to UV if the product is subject to ageing.

Cleaning: Wash this product in clear, cold water (maximum 30°), possibly with a washing agent designed for delicate textiles, using a brush made with synthetic bristles. Rinse with clear water without detergent. Do not machine wash or use a pressure washer.

Disinfection : if necessary treat this product with ozone gas in a special enclosure or with isopropyl alcohol (isopropanol) for 30 to 60 sec. Avoid exposure to the gases and vapors.

Drying: Wipe the product with a clean non-abrasive cloth, and allow to dry naturally, away from direct heat

Lubrication: Apply a silicone-based lubricant to the mobile components. If the connector comes in contact with salt water, wash it immediately and lubricate it.

VIII – STORAGE AND TRANSPORT

Storage and transport conditions before first use and between successive uses are an important factor in maintaining the performance of this product. This product must not be loaded during storage. Store away from light, humidity, dust, any heat source, or chemical.

Maintain the storage temperature around 20°C within the limit of ± 15°C.

IX – LIFETIME

The lifetime of metallic products is indefinite. This product can be destroyed during its first use. It is subject to aging. Its actual lifetime depends on the conditions of storage, use, cleaning, inspection, and maintenance. The inspection alone can determine if the product can be used.

X – GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any defect in material or workmanship. The warranty is excluded in the following cases: normal wear and tear, oxidation, modifications, alterations, repairs, poor storage, poor maintenance, damage due to accidents, negligence, uses for which this product is not intended, if the marking or individual number is no longer legible or missing, if this product is marked with markers or with stickers that are not authorized by the manufacturer.

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser ce produit, le conserver, et suivre les instructions ci-dessous. Tout manquement à ces règles et instructions accroît les risques de blessures ou de mort. L'utilisation de matériel d'occasion est fortement déconseillée. Si le produit est revendu hors du premier pays de destination, il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse le mode d'emploi, les instructions pour l'entretien et pour les contrôles périodiques ainsi que les instructions relatives aux réparations, rédigées dans la langue du pays d'utilisation du produit.

I - DÉFINITION DU PRODUIT

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) contre le risque de chute de hauteur. Il doit être combiné à d'autres composants pour constituer un système de protection individuel complet qui empêche ou arrête la chute. Un système de protection individuelle contre les chutes de hauteur comprend : un dispositif de maintien du corps, fixé à un point d'ancrage fiable, par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs dispositifs de liaison. L'ensemble de ce système s'appelle la chaîne d'assurage. Ce produit est un bloqueur conçu pour l'encordement du grimpeur dans la pratique de l'escalade et de l'alpinisme. L'utilisation pour le travail en hauteur ou le canyoning est interdite.

Nomenclature : (Fig. 1) Flasque fixe, (2) Came de blocage, (3) Cylindre de corde fixe, (4) Flasque mobile, (5) Trou de connexion, (6) Anneau élastique.

II - SIGNIFICATION DES MARQUAGES

Déclaration de conformité UE disponible sur le site web.

- Conformité au Règlement européen 2016/425 relatif aux EPI, suivi du numéro de l'organisme supervisant le contrôle de la fabrication**.
- Nom du produit.
- Diamètre minimal et maximal de la corde
- Référence technique
- UIAA
- Numéro de série : les 2 derniers chiffres indiquent l'année de fabrication.
- Mois et année de fabrication
- Toujours lire et respecter les avertissements et les instructions.
- Pictogramme indiquant le sens d'utilisation
- Nom et adresse du fabricant
- Fabriqué en

Organisme notifié pour l'examen UE de type**

III - APPLICATION ET LIMITES

Ce produit est conforme aux exigences suivantes :

- Règlement UE 2016/425 relatif aux EPI.
- EN 567:2013 : - Bloqueurs pour la pratique de la montagne, l'escalade, la spéléologie, en particulier pour le hissage et l'ascension sur la corde.
- UIAA I26:2021 : Bloqueurs
- Bloqueur pour utilisation sur cordelettes (EN 564), cordes semi-statiques (EN 1891) ou cordes dynamiques (EN 892) de diamètre 8 ≤ Ø ≤ 11 mm.

Ne pas dépasser les limites d'utilisation du produit. Ce produit est destiné à être utilisé uniquement par des personnes formées,

compétentes, expérimentées et qualifiées capables d'interpréter et d'appliquer ces instructions ou par des personnes placées sous le contrôle direct d'une personne compétente. Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans ce manuel ne sont pas exhaustifs.

Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il est impossible d'énumérer. Les activités en hauteur sont dangereuses. Elles peuvent entraîner des blessures graves voire mortelles. Vous êtes responsable de vos propres actions et décisions.

IV - AVERTISSEMENTS

Ce produit ne doit pas être exposé à des conditions climatiques extrêmes, à des contraintes mécaniques ou à des substances chimiques qui pourraient altérer ses performances (humidité, températures extrêmes, arêtes saillantes, vibrations, poussière, produits chimiques, courants électriques, entailles, abrasion, radiations UV, eau salée, etc.). La température ne doit jamais être inférieure à -40 °C ou supérieure à 80 °C. Le non-respect de ces consignes peut avoir une incidence négative sur les performances de ce produit.

Ce produit est destiné à un usage personnel et à une personne compétente tout le temps de sa durée de vie. S'il est utilisé par une autre personne que l'utilisateur principal, ce produit peut subir de graves dommages qui peuvent ne pas être visibles. Les utilisateurs doivent s'assurer que leur état de santé ne peut pas affecter leur sécurité lors de l'utilisation de ce produit (en utilisation normale et en cas d'urgence).

Vérifier que tous les composants de la chaîne d'assurage sont conformes aux normes européennes, adaptés à l'usage prévu, compatibles entre eux, et qu'ils peuvent être combinés sans présenter de risque pour la sécurité.

Lors de l'utilisation de plusieurs articles, la fonction de sécurité de l'un des articles peut être affectée par la fonction de sécurité des autres ou interférer avec celle-ci et présenter alors un danger. Respecter le manuel d'utilisation de chaque composant utilisé en combinaison avec ce produit.

Avant et pendant l'utilisation, les possibilités de secours en cas de difficulté doivent être évaluées.

La chaîne d'assurage doit obligatoirement comporter un point d'ancrage fiable pour arrêter et retenir l'utilisateur en cas de chute. L'ancrage du système d'arrêt des chutes doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur.

Conservé une fiche d'identification pour chacun des composants, sous-systèmes, ou systèmes. Un exemple de fiche d'identification est fourni dans ce manuel.

V - INSPECTION

Avant et après chaque utilisation, une inspection visuelle et un test de fonctionnement doivent être effectués pour vérifier que ce produit est utilisable et fonctionne comme prévu. La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité et de la résistance de l'équipement, et donc de son entretien.

Inspectez soigneusement chaque pièce de ce produit. Inspection visuelle et test de fonctionnement : vérifiez qu'aucune pièce de ce produit ne présente de fissure, de déformation, de jeu excessif, de bords tranchants, de corrosion ou de marques d'usure de 1 mm ou plus. Vérifiez l'état et le fonctionnement de l'élément de blocage.

Procéder méthodiquement, par exemple du haut vers le bas. La saleté, les gravillons, la neige ou la glace peuvent perturber le fonctionnement de ce produit. Si ce produit est sale ou humide, appliquer les préconisations d'entretien.

Ce produit doit être contrôlé en suivant strictement la procédure

ci-dessous, et sa fiche d'identification doit être mise à jour par une personne compétente au moins une fois par an, voire plus fréquemment selon les conditions d'utilisation. Vous trouverez un exemple de fiche de vie à la fin du présent manuel. Après chaque contrôle, inscrivez la date du dernier ou du prochain contrôle, le nom et la signature de la personne compétente qui a contrôlé le produit ou apposez un autocollant sur le produit. L'inspection n'est pas validée si :

- Le résultat de l'inspection visuelle et/ou du test de fonctionnement est négatif ;
- Le produit a subi une chute ou un choc violent, même si aucun dommage n'est visible, des ruptures internes peuvent affecter ses performances ;
- Le produit a été en contact avec des produits chimiques (agents nettoyants ou peintures, et des tests spécifiques doivent être effectués avant son utilisation) ;
- Il a été exposé à des températures extrêmes (< -40 °C ou > 80 °C) ;
- L'historique du produit est inconnue ;
- Les normes applicables sont obsolètes ;
- Les marquages du produit ne sont pas lisibles ;
- Il y a un doute sur sa sécurité.

Si ce produit échoue à l'inspection, il doit être mis au rebut pour éviter toute utilisation ultérieure.

VI - UTILISATION

Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver. Compatibilité :

Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système. Assurez-vous que l'appareil et le connecteur sont compatibles (forme, dimensions). Ne jamais utiliser ce produit sur des câbles métalliques ou des cordes tressées. Veiller à ce que les cordes appropriées soient utilisées pour garantir le bon fonctionnement du système.

Lors de l'utilisation, il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le dispositif et le point d'ancrage soient positionnés correctement, afin de minimiser le risque et toute chute potentielle. L'utilisateur sera toujours situé en dessous de la position du point d'ancrage (Fig. 2). Le dispositif ne doit pas être utilisé dans des situations où le facteur de chute peut être supérieur à 1, car un facteur de chute supérieur à 1 peut entraîner la rupture de la corde.

Insertion de la corde :

Ouvrir le flasque mobile en la dégageant du trou de connexion et en la faisant tourner. Ouvrir la came de blocage en la pivotant. Insérer la corde en respectant la plage de diamètre compatible (8 ≤ Ø ≤ 11 mm), puis fermer le flasque mobile en l'insérant dans le cylindre de la corde fixe et le trou de connexion (Fig. 3). Insérer un connecteur (de forme ovale) dans le trou de connexion du cylindre de la corde fixe (Fig. 4).

Test de fonctionnement :

Effectuer un test de fonctionnement pour vérifier le bon sens d'utilisation de l'appareil (Fig. 5).

Retrait de la corde :

Le dispositif doit être libre de toute charge afin de faciliter l'ouverture de la came de blocage. Retirer le connecteur, ouvrir le flasque fixe, faire coulisser le dispositif simultanément le long de la corde afin de le retirer. La corde remonte seule.

Progression sur la corde :

Le dispositif coulisse librement dans le sens de la flèche et se bloque lorsqu'il est tiré dans le sens inverse.

Hissage - exemples d'utilisation correcte et incorrecte (Fig. 6).

Système de hissage (Fig. 7).

Précautions :

limite de la charge de travail en position verrouillée : 2 kN (recommandation du producteur). Charge à laquelle la corde se rompra en position verrouillée : 4 kN.

Matière et température d'utilisation :

Matière : aluminium, acier inoxydable, silicone.

Ce produit est utilisable à des températures comprises entre -40 °C et +60 °C.

VII - ENTRETIEN

Toutes les opérations d'entretien nécessaires doivent être effectuées par des personnes compétentes, d'après autorisées et respectant scrupuleusement les instructions du fabricant. Toute modification ou réparation de ce produit est strictement interdite. La modification ou le retrait d'éléments d'origine peut altérer les performances de la corde. Éviter toute exposition inutile aux UV si le produit est sujet au vieillissement.

Nettoyage : laver ce produit à l'eau claire et froide (30 °C maximum), éventuellement avec un produit de nettoyage conçu pour les textiles délicats, à l'aide d'une brosse à poils synthétiques. Rincer à l'eau claire sans détergent. Ne pas laver en machine ni à l'aide d'un nettoyeur haute pression.

Désinfection : si nécessaire, traiter ce produit avec de l'ozone gazeux dans une enceinte spéciale ou avec de l'alcool isopropylique (isopropanol) pendant 30 à 60 secondes. Éviter l'exposition aux gaz et aux vapeurs.

Séchage : essuyer le produit avec un chiffon propre et non abrasif et le laisser sécher naturellement, à l'abri de la chaleur directe. Lubrification : appliquer un lubrifiant à base de silicone sur les composants mobiles. Si le connecteur entre en contact avec de l'eau salée, le laver immédiatement et le lubrifier.

VIII - STOCKAGE ET TRANSPORT

Les conditions de stockage et de transport avant la première utilisation et entre les utilisations successives sont essentielles pour la préservation des performances de ce produit. Ce produit doit être débarrassé de toute charge avant d'être stocké. Stocker à l'abri de la lumière, de l'humidité, de la poussière, de toute source de chaleur et de tout produit chimique.

Maintenir la température de stockage autour de 20 °C, dans la limite de ± 15 °C.

IX - DURÉE DE VIE

La durée de vie des produits métalliques est illimitée. Ce produit peut être détruit dès sa première utilisation. Il est sujet au vieillissement. La durée de vie dépend des conditions effectives de stockage, d'utilisation, de nettoyage, d'inspection et d'entretien. Seule l'inspection permet de déterminer si le produit peut être utilisé.

X - GARANTIE

Ce produit est garanti 3 ans contre tout défaut portant sur la matière ou la fabrication. La garantie est exclue dans les cas suivants : usure normale, oxydation, modifications, altérations, réparations, mauvais stockage, mauvais entretien, dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné, si le marquage ou le numéro de référence n'est plus lisible ou manquant, si ce produit présente des marques faites au feutre ou des autocollants qui ne sont pas autorisés par le fabricant.

Lea atentamente este manual antes de utilizar este producto, consérvelo y siga las instrucciones que se indican a continuación. El incumplimiento de estas normas e instrucciones aumenta el riesgo de lesiones o muerte. Se desaconseja encarecidamente el uso de equipos de segunda mano.

Si el producto se vende fuera del primer país de destino, es esencial para la seguridad del usuario que el vendedor proporcione el manual de usuario, las instrucciones para el mantenimiento y las revisiones periódicas, así como las instrucciones para las reparaciones en el idioma del país donde se vaya a utilizar el producto.

I - DEFINICIÓN DEL PRODUCTO

Este producto es un equipo de protección individual (EPI) anticaida para trabajos en altura. Debe combinarse con otros componentes para formar un sistema completo de protección individual que evite o detenga una caída. Un sistema de protección individual anticaida para trabajos en altura comprende un dispositivo de sujeción del cuerpo fijado a un punto de anclaje fiable, con uno o varios dispositivos de acoplamiento. Este sistema completo se denomina línea de vida. Este producto es un bloqueador de cuerda diseñado para conectar al escalador a la cuerda en la práctica de escalada y el alpinismo. Está prohibido su uso para la práctica de trabajos en altura o barranquismo.

Nomenclatura: (Fig.1) (1) Brida fija, (2) Leva, (3) Cilindro de cuerda fija, (4) Brida móvil, (5) Orificio de conexión, (6) Anilla elástica.

II - SIGNIFICADO DE LOS MARCADOS

Declaración UE de conformidad disponible en el sitio web.

1. Conformidad con el reglamento europeo 2016/425 sobre EPI, seguido del número de la organización que supervisa el control de la fabricación*.
2. Nombre del producto
3. Diámetro mínimo y máximo del cable
4. Referencia técnica
5. UIAA
6. Número de serie: los 2 últimos dígitos indican el año de fabricación.
7. Mes y año de fabricación
8. Lea y siga siempre las advertencias e instrucciones.
9. Pictograma que indica el sentido de uso
10. Nombre y dirección del fabricante
11. Hecho en:

Organismo notificado para el examen de tipo de la UE**

III - APLICACIÓN Y LÍMITES

- Este producto cumple con los siguientes requisitos:
- Reglamento UE 2016/425 sobre EPI.
 - EN 567:2013 - Bloqueadores de cuerda para montañismo, alpinismo, escalada, espeleología, especialmente para ir izando y ascendiendo por la cuerda
 - UIAA 126:2021: Bloqueadores de cuerda
 - Bloqueador de cuerda para uso en cuerdas accesorias (EN 564), cuerdas semiestáticas como (EN 1891) o cuerdas dinámicas (EN 892) de diámetro 8x5 ≤ 11 mm.

Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites. Este producto está destinado únicamente a ser utilizado por personas

formadas, competentes, experimentadas y cualificadas, capaces de interpretar y aplicar estas instrucciones, o por personas puestas bajo el control directo de una persona competente. Este manual contempla solo algunos de los casos de uso indebido, que no representan la totalidad.

Existen muchos otros que no es posible enumerar. Las actividades en altura son peligrosas. Pueden provocar heridas graves, incluso mortales.

El usuario es responsable de sus propias acciones y decisiones.

IV - ADVERTENCIAS

Este producto no debe exponerse a condiciones climáticas extremas, limitaciones mecánicas o sustancias químicas que puedan alterar sus rendimientos (humedad, temperaturas extremas, aristas vivas, vibraciones, polvo, productos químicos, corrientes eléctricas, cortes, abrasión, radiaciones UV, agua salada, etc.). Su temperatura debe mantenerse siempre en el intervalo de -40 °C a 80 °C. En caso contrario las características de este producto pueden verse perjudicadas.

Este producto debe asignarse a una sola persona competente durante toda la vida útil del sistema. Cuando se utiliza fuera de la presencia del usuario principal, este producto puede tener daños graves que no están a la vista. Los usuarios deben asegurarse de que su estado de salud no puede afectar a su seguridad cuando utilicen este producto (en uso normal y de emergencia).

Compruebe que todos los componentes de la línea de vida cumplan con las normas europeas, sean adecuados para el uso previsto, sean compatibles entre sí y puedan combinarse sin presentar un riesgo para la seguridad.

Cuando se utilizan varios artículos, la función de seguridad de uno de ellos puede verse afectada por la de otro o interferir en ella y, por tanto, representar un peligro. Siga las instrucciones de los manuales de usuario de cada componente utilizado en combinación con este producto.

Antes y durante el uso, deben evaluarse las posibilidades de rescate en caso de dificultad.

La línea de vida debe incluir necesariamente un punto de anclaje fiable para detener y retener al usuario en caso de caída. El anclaje del sistema anticaidas debe estar situado preferentemente por encima de la posición del usuario.

Se debe conservar una ficha de identificación de cada uno de los componentes, subsistemas o sistemas. Este manual incluye un ejemplo de ficha de identificación.

V - INSPECCIÓN

Antes y después de cada uso, se debe realizar una inspección visual y una prueba de funcionamiento para verificar que este producto se puede utilizar y funciona como está previsto. La seguridad del usuario está vinculada al mantenimiento de la eficacia y resistencia del equipo.

Inspeccione cuidadosamente cada elemento de este producto. Inspección visual y prueba de funcionalidad: verifique que ninguna parte de este producto muestre signos de grietas, deformación, holgura excesiva, bordes afilados, corrosión, marcas de desgaste de 1 mm o más. Verifique el estado y la funcionalidad del elemento de bloqueo.

Procede metodicamente, por ejemplo, de arriba a abajo. Cualquier trozo de tierra, grava, nieve o hielo puede alterar la funcionalidad de este producto. Si el producto está sucio o mojado, siga las recomendaciones de mantenimiento.

Este producto debe someterse a inspección siguiendo estrictamente el procedimiento descrito a continuación. Al menos una

vez al año, —antes, si su empleo es más frecuente—, una persona competente actualizará su ficha de identificación. Encontrará un ejemplo de hoja de control útil al final de este manual. Después de cada comprobación, escriba la fecha de la última o siguiente comprobación, el nombre y la firma de la persona competente que comprobó el producto o ponga una pegatina adherida al producto. La inspección no validará el producto si:

- Ha fallado la inspección visual y/o la prueba de funcionalidad;
 - Ha sufrido una caída o un choque violento, aunque no haya daños visibles; los roturas internas pueden afectar a su rendimiento;
 - Ha entrado en contacto con productos químicos (en el caso de productos de limpieza o pinturas, deben realizarse pruebas específicas previas al uso);
 - Ha estado expuesto a temperaturas extremas (< -40 °C o > 80 °C);
 - Se desconoce su historial de uso;
 - Las normas aplicables son obsoletas;
 - Sus marcados no son legibles;
 - Existen dudas sobre su seguridad
- Si el producto no supera la inspección, debe destruirse para evitar que se siga utilizando.

VI - EMPLEO

Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.

Compatibilidad:

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema. Asegúrese de que el aparato y el conector de fijación son compatibles (forma, dimensiones). Nunca utilice este producto en cables metálicos o cuerdas trenzadas.

Asegúrese de que se utilizan las cuerdas adecuadas para que el sistema funcione correctamente.

Durante el uso, es esencial para la seguridad del usuario que el dispositivo y el punto de anclaje se coloquen correctamente, con el fin de minimizar el riesgo y cualquier posible caída desde altura. El usuario se situará siempre por debajo de la posición del punto de anclaje (Fig. 2).

El dispositivo no debe utilizarse en situaciones en las que el factor de caída pueda ser superior a 1, ya que un factor de caída superior a 1 podría romper la cuerda.

Inserción de cuerda:

Abra la brida móvil desenganchándola del orificio de conexión y girándola. Abra la leva girándola. Inserte la cuerda respetando el rango de diámetro de cuerda compatible (8x 5 ≤ 11 mm), luego cierre la brida móvil que se insertará en el cilindro de la cuerda fija y el orificio de conexión (Fig. 3). Inserte un conector (de forma ovalada) en el orificio de conexión del cilindro del cable fijo (Fig. 4).

Prueba funcional:

Realice una prueba de funcionamiento para comprobar el sentido de uso correcto del aparato (Fig. 5).

Quitar de la cuerda:

El dispositivo debe estar libre de carga para facilitar la apertura de la leva. Retire el conector. Abra el dispositivo. Deslice y tire a la vez del bloqueador a lo largo de la cuerda para retirarlo. La cuerda sube sola.

Progresión en cuerda:

El dispositivo se desliza libremente en la dirección de la flecha y se bloquea cuando se tira en la dirección opuesta.

Isado - ejemplos de uso correcto e incorrecto (Fig.6).

Sistema de izado (Fig.7).

Precauciones:

límite de carga de trabajo en posición bloqueada: 2kN (recomendación del fabricante). Carga a la que se romperá la cuerda en

posición bloqueada: 4kN.

Material y temperatura de uso:

Material: aluminio, acero inoxidable, silicona.

Este producto puede utilizarse a temperaturas comprendidas entre -40 °C y +60 °C.

VII - MANTENIMIENTO

Todas las operaciones de mantenimiento necesarias deben ser realizadas por personas competentes expresamente autorizadas y siguiendo escrupulosamente los instrucciones de funcionamiento establecidas por el fabricante.

Está estrictamente prohibido modificar o reparar este producto. La modificación o eliminación de componentes originales puede afectar a su rendimiento. Evite la exposición innecesaria a los rayos UV si el envejecimiento puede afectar al producto.

Limpieza: lave este producto en agua limpia y fría (máximo 30 °C), preferiblemente con un producto de lavado diseñado para tejidos delicados, utilizando un cepillo de cerdas sintéticas. Aclárelo con agua limpia sin detergente. No lo lave a máquina ni utilice un limpiador de alta presión.

Desinfección: si es necesario, trate este producto con gas ozono en una cámara especial o con alcohol isopropílico (isopropanol) durante 30 a 60 segundos. Evite la exposición a gases y vapores.

Secado: limpie el producto con un paño limpio no abrasivo y deje secar de forma natural, protegido del calor directo.

Lubricación: aplique un lubricante a base de silicona a los componentes móviles. Si el conector entra en contacto con agua salada, lávelo y lubríquelo de inmediato.

VIII - ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Las condiciones de almacenamiento y transporte antes del primer uso y entre usos sucesivos son un factor importante para mantener el rendimiento de este producto. Este producto no debe permanecer cargado durante el almacenamiento. Almacene protegido de la luz, la humedad, el polvo, cualquier fuente de calor o productos químicos.

Mantener la temperatura de almacenamiento en torno a los 20 °C dentro del límite de ± 15 °C.

IX - VIDA ÚTIL

La vida útil de un producto metálico es imprevisible. Este producto puede quedar inutilizado en su primer uso. Está sujeto a envejecimiento. Su vida útil depende de las condiciones de almacenamiento, uso, limpieza, inspección y mantenimiento. Solo la inspección puede determinar si el producto está en condiciones de uso.

X - GARANTÍA

Este producto tiene 3 años de garantía contra cualquier defecto de material o de fabricación. La garantía no aplicará en los siguientes casos: desgaste normal y rasgado, oxidación, modificaciones, alteraciones, reparaciones, almacenamiento y mantenimiento incorrectos, daños debidos a accidentes, negligencia, usos para los que el producto no está destinado, si el marcado o el número individual ya no es legible o no consta, o si el producto está marcado con rotuladores o adhesivos no autorizados por el fabricante.

Leggere attentamente e memorizzare il presente manuale prima di utilizzare questo prodotto e seguire le istruzioni sottostanti. Il mancato rispetto di queste regole e istruzioni aumenta il rischio di lesioni o morte. È fortemente sconsigliato l'uso di attrezzature di seconda mano.

Se il prodotto viene rivenduto al di fuori del primo Paese di destinazione è fondamentale, per la sicurezza dell'utilizzatore, che il rivenditore fornisca il manuale d'uso, le istruzioni per la manutenzione, per gli esami periodici nonché le istruzioni relative alle riparazioni, scritte nella lingua del Paese in cui viene utilizzato il prodotto.

I - DEFINIZIONE DEL PRODOTTO

Questo prodotto è un dispositivo di protezione individuale (DPI) contro il rischio di caduta dall'alto. Deve essere associato ad altri componenti per costituire un dispositivo di protezione individuale completo che impedisca o arresti una caduta. Un dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto include: un dispositivo di sostegno del corpo, fissato a un punto di ancoraggio affidabile, tramite uno o più dispositivi di collegamento. L'intero sistema è chiamato linea vita. Questo prodotto è un morsetto per corde progettato per collegare la corda dello scalatore per la pratica dell'arrampicata e dell'alpinismo. È vietata la pratica dei lavori in quota o del canyoning.

Nomenclatura (Fig. 1): (1) Flangia fissa, (2) Camma, (3) Cilindro fisso per la fune, (4) Flangia mobile, (5) Foro di collegamento, (6) Anello elastico.

II - SIGNIFICATO DELLE MARCATURE

Dichiarazione europea di conformità disponibile sul sito web.

- Conformità al Regolamento europeo 2016/425 sui DPI, seguito dal numero dell'organizzazione che supervisiona il controllo della produzione*.
- Nome del prodotto
- Diametro minimo e massimo della fune
- Riferimento tecnico
- UIAA
- Numero di serie: le ultime 2 cifre indicano l'anno di produzione.
- Mese e anno di produzione
- Leggere e seguire sempre le avvertenze e le istruzioni.
- Pittogramma che indica il senso di utilizzo
- Nome e indirizzo del produttore
- Prodotto in

Organismo notificato per un esame di tipo europeo**

III - APPLICAZIONE E LIMITAZIONI

Questo prodotto è conforme ai seguenti requisiti:

- Regolamento UE 2016/425 sui DPI.
- EN 567:2012 - Morsetti per corde per l'alpinismo, l'arrampicata, la speleologia, in particolare per il trasporto e la risalita in corda.
- UIAA 126:2021 Morsetti per corde.
- Morsetto per corde da utilizzare su funi accessorie (EN 564), funi semistatiche (EN 1891) o dinamiche (EN 892) con un diametro di 8s Ø ≤ 11 mm.

Questo prodotto non deve essere utilizzato oltre i suoi limiti. Questo prodotto è destinato esclusivamente all'utilizzo da parte di persone addestrate, competenti, esperte e qualificate in grado di interpre-

tare e applicare le presenti istruzioni oppure da persone sotto il controllo diretto di una persona competente. I pochi casi di uso improprio presentati in questo manuale non sono esaustivi. Esiste una moltitudine di usi impropri, impossibili da elencare. Le attività in quota sono pericolose. Possono provocare gravi lesioni o morte.

L'utente è responsabile delle proprie azioni e decisioni.

IV - AVVERTENZE

Questo prodotto non deve essere esposto a condizioni climatiche estreme, sollecitazioni meccaniche o sostanze chimiche che potrebbero alterarne le prestazioni (umidità, temperature estreme, bordi affilati, vibrazioni, polvere, prodotti chimici, corrente elettrica, tagli, abrasioni, radiazioni UV, acqua salata, ecc.). La temperatura non deve mai scendere sotto i -40°C né superare gli 80°C. La mancata osservanza di queste linee guida può influire negativamente sulle prestazioni del prodotto.

Questo prodotto deve essere utilizzato da una persona competente per tutta la vita utile del dispositivo. Se utilizzato in assenza dell'utilizzatore principale, questo prodotto può subire gravi danni che potrebbero non essere visibili. Gli utenti devono assicurarsi che le loro condizioni di salute non influiscano sulla loro sicurezza mentre utilizzano questo prodotto in situazioni normali e di emergenza.

Verificare che tutti i componenti della linea vita siano conformi agli standard europei, idonei all'uso previsto, compatibili tra loro e che possano essere associati senza presentare rischi per la sicurezza. Quando si utilizzano più articoli la funzione di sicurezza di uno di essi può essere influenzata dalla funzione di sicurezza degli altri articoli o può interferire con essa e quindi costituire un pericolo. Seguire il manuale utente di ciascun componente utilizzato insieme a questo prodotto.

Prima e durante l'utilizzo devono essere valutate le possibilità di soccorso in caso di difficoltà.

La linea vita deve necessariamente includere un punto di ancoraggio affidabile, che possa fermare e trattenere l'utilizzatore in caso di caduta. Il punto di ancoraggio di un sistema anticaduta deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utente. Conservare un foglio di identificazione per ogni componente, sotto-sistema o sistema. In questo manuale viene fornito un esempio di foglio di identificazione.

V - CONTROLLO

Prima e dopo ogni utilizzo è necessario eseguire un controllo visivo e un test di funzionalità per verificare che il prodotto sia utilizzabile e funzioni come previsto. La sicurezza dell'utilizzatore è legata al mantenimento dell'efficienza e della resistenza dell'equipaggiamento.

Controllare attentamente ogni parte di questo prodotto.

Controllare visivamente e test di funzionalità: nessun componente di questo prodotto presenti crepe, deformazioni, un gioco eccessivo, bordi affilati, tracce di corrosione, segni di usura di 1 mm o più. Verificare le condizioni e la funzionalità dell'elemento di bloccaggio.

Procedere in modo metodico, ad esempio dall'alto verso il basso. Lo sporco, la ghiaia, la neve o il ghiaccio possono interferire con la funzionalità di questo prodotto. Se il prodotto è sporco o bagnato seguire le raccomandazioni di manutenzione.

Questo prodotto deve essere ispezionato seguendo rigorosamente la procedura sottostante e la sua scheda di identificazione aggiornata da una persona competente almeno una volta all'anno o più di frequente a seconda delle condizioni di utilizzo. Un esempio di scheda di vita si trova al termine del presente manuale. Dopo ogni

controllo scrivere la data dell'ultimo o del prossimo controllo, il cognome e la firma della persona competente che ha controllato il prodotto. Il controllo è considerato come non superato se:

- non supera il controllo visivo e/o il test di funzionalità;
- ha subito una caduta o un atto violento. Anche se non ci sono danni visibili, delle rotture interne potrebbero pregiudicarne le prestazioni;
- è venuto a contatto con prodotti chimici (nel caso di detergenti o vernici devono essere effettuati dei test specifici prima dell'utilizzo);
- è stato esposto a temperature estreme (<-40°C o >80°C),
- il suo storico di utilizzo è sconosciuto;
- gli standard applicabili sono obsoleti.
- il contrassegno non sono leggibili;
- ci sono dubbi sulla sua sicurezza.

Se questo prodotto non supera l'ispezione deve essere distrutto per impedirne un ulteriore utilizzo.

VI - UTILIZZO

Prima di ogni utilizzo leggere attentamente la presente nota informativa e memorizzarla.

Compatibilità:

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema. Assicurarsi che il dispositivo e il connettore di collegamento siano compatibili (forma, dimensioni). Non utilizzare mai questo prodotto su cavi metallici o corde intrecciate.

Assicurarsi che vengano utilizzate corde appropriate per garantire il corretto funzionamento del sistema.

Durante l'uso è fondamentale, per la sicurezza dell'utente, che il dispositivo e il punto di ancoraggio siano posizionati correttamente, al fine di ridurre al minimo il rischio e qualsiasi potenziale caduta dall'alto. L'utente si troverà sempre al di sotto della posizione del punto di ancoraggio (Fig. 2).

Il dispositivo non deve essere utilizzato in situazioni in cui il fattore di caduta può essere superiore a 1, perché un fattore di caduta superiore a 1 potrebbe rompere la fune.

Inserimento della corda:

Aprire la flangia mobile sganciandola dal foro di collegamento e ruotandola. Aprire la camma ruotandola. Inserire la fune rispettando il diametro compatibile (8s Ø ≤ 11 mm), quindi chiudere la flangia mobile inserendola nel cilindro della fune fissa e nel foro di collegamento (Fig. 3). Inserire un connettore (di forma ovale) nel foro di collegamento del cilindro della fune fissa (Fig. 4).

Test funzionale:

Eseguire un test di funzionamento per verificare la corretta direzione di utilizzo del dispositivo (Fig. 5).

Rimozione della corda:

Il dispositivo deve essere libero da carichi per facilitare l'apertura della camma. Rimuovere il connettore. Aprire la flangia fissa. Fare scorrere e tirare contemporaneamente il dispositivo lungo la fune per rimuoverlo. La corda sale da sola.

Progressione sulla corda:

Il dispositivo scorre liberamente nella direzione della freccia e si blocca quando viene tirato nella direzione opposta.

Trasporto - esempi di uso corretto e di uso improprio (Fig. 6).

Sistema di trasporto (Fig. 7).

Precauzioni:

Limite di carico di lavoro in posizione di blocco: 2kN (raccomandazione del produttore). Carico a cui la fune si rompe in posizione di blocco: 4kN.

Materiale e temperatura di utilizzo:

Materiale: alluminio, acciaio inox, silicone.

Questo prodotto è utilizzabile a temperature comprese tra -40°C e +60°C.

VII - MANUTENZIONE

Tutte le operazioni di manutenzione indispensabili devono essere eseguite da persone competenti, esplicitamente autorizzate e che seguano alla lettera le istruzioni operative indicate dal produttore. È severamente vietato la riparazione o la modifica di questo prodotto. La modifica o la rimozione di elementi originali può influire sulle sue prestazioni. Evitare l'inutile esposizione ai raggi UV se il prodotto è soggetto all'invecchiamento.

Pulizia: lavare questo prodotto in acqua fredda (massimo 30°), preferibilmente con un detergente per tessuti delicati, utilizzando una spazzola con setole sintetiche. Risciacquare con acqua pulita senza detersivo. Non lavare in lavatrice né utilizzare un'idropulitrice.

Disinfezione: se necessario, trattare il prodotto con l'ozono in un apposito contenitore o con l'alcool isopropilico (isopropanolo) per 30-60 secondi. Evitare l'esposizione a gas e vapori.

Asciugatura: pulire con un panno pulito non abrasivo e lasciare asciugare naturalmente, lontano da fonti di calore dirette.

Lubrificazione: applicare un lubrificante a base di silicone sui componenti mobili. Se il connettore viene a contatto con acqua salata, lavare immediatamente e lubrificare.

VIII - STOCCAGGIO E TRASPORTO

Le condizioni di stoccaggio e trasporto prima del primo utilizzo e tra i successivi utilizzi costituiscono un fattore importante per il mantenimento delle prestazioni di questo prodotto. Questo prodotto non deve essere caricato durante lo stoccaggio. Conservare lontano da luce, umidità, polvere, fonti di calore o sostanze chimiche. Mantenere la temperatura di conservazione intorno ai 20°C ed entro il limite di ±15°C.

IX - CICLO DI VITA

La durata di vita dei prodotti metallici è imprecisata. Il prodotto può rompersi durante il suo primo utilizzo. Il prodotto è soggetto all'invecchiamento. La sua vita utile dipende dalle condizioni di conservazione, utilizzo, pulizia, controllo e manutenzione. Solo il controllo permette di determinare se il prodotto può essere utilizzato.

X - GARANZIA

Questo prodotto è garantito per tre (3) anni contro qualsiasi difetto dei materiali o della lavorazione. La garanzia non è applicabile nei seguenti casi: normali danni da usura, ossidazione, modifiche, alterazioni, riparazioni, cattiva conservazione, cattiva manutenzione, danni dovuti a incidenti, negligenza, impieghi a cui questo prodotto non è destinato, se la marcatura o il numero individuale non è più leggibile o è mancante su questo prodotto e contrassegno con pennarelli o adesivi non autorizzati dal produttore.

Deutsch (DE)

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Bewahren Sie es auf und befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen. Die Nichtbeachtung dieser Regeln und Anleitungen erhöht das Risiko von Verletzungen oder Tod. Von dem Einsatz von gebrauchter erstandener Ausrüstung wird abgeraten.

Wenn das Produkt außerhalb des ersten Bestimmungslandes weiterverkauft wird, ist es für die Sicherheit des Benutzers unerlässlich, dass der Händler das Benutzerhandbuch, die Anweisungen für die Wartung und regelmäßige Überprüfungen sowie die Anweisungen für Reparaturen in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, bereitstellt.

I – PRODUKTDEFINITION

Dieses Produkt ist eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) gegen Absturz. Es muss mit anderen Komponenten kombiniert werden, um ein vollständiges persönliches Schutzsystem zu bilden, das einen Absturz verhindert oder auffängt. Ein persönliches Schutzsystem gegen Absturz besteht aus einer körpertützenden Vorrichtung, die über eine oder mehrere Verbindungsvarianten an einem zuverlässigen Anschlagpunkt befestigt ist. Dieses gesamte System wird als Sicherungsschleife bezeichnet. Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Seilklemme, die für die Verbindung des Kletterers mit dem Seil beim Klettern und Bergsteigen bestimmt ist. Die Ausübung von Höhenarbeiten oder Canyoning ist verboten. Nomenklatur: (Abb.1) (1) Festflansch, (2) Nocke, (3) Fester Seilzylinder, (4) Beweglicher Flansch, (5) Verbindungsloch, (6) Elastischer Ring.

II – BEDEUTUNG DER KENNZEICHNUNGEN

Die EU-Konformitätserklärung finden Sie auf der Website.

1. Konformität mit der europäischen Verordnung 2016/425 über PSA, gefolgt von der Nummer der Organisation, die die Kontrolle der Herstellung überwacht.
2. Produktbezeichnung
3. Minimaler und maximaler Seildurchmesser
4. Technische Referenz
5. UIAA
6. Seriennummer: Die letzten beiden Ziffern geben das Herstellungsjahr an.
7. Monat und Jahr der Herstellung
8. Lesen und befolgen Sie stets alle Warnhinweise und Anweisungen.
9. Piktogramm zur Anzeige der Verwendungsrichtung
10. Name und Adresse des Herstellers
11. Hergestellt in

Benannte Stelle verantwortlich für die EU-Typenprüfung**

III – ANWENDUNG UND GRENZEN

Dieses Produkt entspricht den folgenden Anforderungen:

- Verordnung EU 2016/425 über PSA
- EN 567:2013 - Seilklemmen für Bergsteigen, Alpinismus, Klettern, Höhlenforschung, insbesondere zum Ziehen und Aufsteigen am Seil.
- UIAA 125:2021 Seilklemmen
- Seil zum Verwenden an Reepschnursellen (EN 564), halbstatischen Seilen (EN 1891) oder dynamischen Seilen (EN 892) mit einem Durchmesser von $8 \leq \phi \leq 11$ mm.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus verwendet werden. Dieses Produkt ist nur für die Verwendung durch geschulte, kompetente, erfahrene und qualifizierte Personen bestimmt, die in der Lage sind, diese Anweisungen zu interpretieren und anzuwenden, oder durch Personen,

die der direkten Aufsicht einer sachkundigen Person unterstellt sind. Die wenigen in dieser Anleitung aufgeführten Fälle von Fehlgebrauch sind keine vollständige Aufzählung.

Es gibt eine Vielzahl von Fehlanwendungen, die hier nicht aufgeführt werden können. Aktivitäten in der Höhe sind gefährlich. Sie können zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Sie sind für ihre Tätigkeiten und Entscheidungen selbst verantwortlich.

IV – WARNUNGEN

Dieses Produkt darf keinen extremen klimatischen Bedingungen, mechanischen Zwängen oder chemischen Substanzen ausgesetzt werden, die seine Leistung beeinträchtigen könnten (Feuchtigkeit, extreme Temperaturen, scharfe Kanten, Vibrationen, Staub, chemische Produkte, elektrische Ströme, Schnitte, Abrieb, UV-Strahlung, Salzwasser usw.). Die Temperatur darf niemals unter -40°C oder über 80°C liegen. Die Nichtbeachtung dieser Richtlinien kann die Leistung dieses Produkts beeinträchtigen.

Dieses Produkt muss während seiner gesamten Lebensdauer persönlich einer sachkundigen Person zugewiesen werden. Wenn das Produkt in Abwesenheit des Hauptbenutzers verwendet wird, kann es zu schweren Schäden kommen, die möglicherweise nicht sichtbar sind. Benutzer müssen sicherstellen, dass ihr Gesundheitszustand ihre Sicherheit nicht beeinträchtigen kann, wenn sie dieses Produkt im normalen und Notfallgebrauch verwenden.

Vergewissern Sie sich, dass alle Bestandteile des Sicherungsschleifs den europäischen Normen entsprechen, für die vorgesehene Verwendung geeignet und miteinander kompatibel sind und dass sie ohne Sicherheitsrisiko miteinander kombiniert werden können.

Bei der Verwendung mehrerer Artikel kann die Sicherheitsfunktion eines der Artikel durch die Sicherheitsfunktion des anderen beeinträchtigt werden oder sich mit ihr überschneiden und somit eine Gefahr darstellen. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung jeder Komponente, die in Kombination mit diesem Produkt verwendet wird.

Vor und während des Gebrauches müssen Rettungsmaßnahmen vorgesehen sein, sodass bei Auftreten von Schwierigkeiten sofort eingeschritten werden kann.

Es ist wichtig, dass die Rettungsschleife einen zuverlässigen Anschlagpunkt enthält, um den Benutzer im Falle eines Sturzes zu stoppen und zurückzuhalten. Der Anschlagpunkt des Systems gegen Absturz aus der Höhe sollte sich möglichst oberhalb des Nutzers befinden.

Für jedes Bauteil, Teilsystem oder System ist ein Kennzeichnungsblatt zu führen. Ein Beispiel für ein Kennzeichnungsblatt ist in dieser Anleitung enthalten.

V – INSPEKTION

Vor und nach jedem Gebrauch müssen eine Sichtprüfung und ein Funktionstest durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass dieses Produkt verwendbar ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die Sicherheit des Benutzers hängt von der Aufrechterhaltung der Effizienz und Widerstandsfähigkeit der Ausrüstung ab.

Überprüfen Sie sorgfältig jedes Teil dieses Produkts. Sichtprüfung und Funktionstest: Stellen Sie sicher, dass kein Teil dieses Produkts Anzeichen von Rissen, Verformungen, übermäßigem Spiel, scharfen Kanten, Korrosion oder 1 mm oder tieferen Abnutzungserscheinungen aufweist. Überprüfen Sie den Zustand und die Funktionsfähigkeit des Verschlusselements.

Gehen Sie dabei methodisch vor, zum Beispiel von oben nach unten. Jedes Stückchen Schmutz, Kies, Schnee oder Eis kann die Funktion dieses Produkts beeinträchtigen. Wenn das Produkt schmutzig oder nass ist, beachten Sie die Pflegeempfehlungen.

Dieses Produkt sollte mindestens einmal jährlich, je nach Einsatzbedingungen auch häufiger, von einer sachkundigen Person unter strikter Ein-

haltung des unten beschriebenen Verfahrens inspiziert werden und auch das Kennblatt muss aktualisiert werden. Ein Beispiel für ein Kennblatt für die Lebensdauer des Produkts finden Sie am Ende dieses Handbuchs. Notieren Sie nach jeder Kontrolle das Datum der letzten bzw. nächsten Kontrolle sowie den Namen und die Unterschrift der sachkundigen Person, die das Produkt kontrolliert hat. Die Inspektion des Produkts gilt als nicht bestanden, wenn:

- Es die Sichtprüfung und/oder den Funktionstest nicht bestanden hat;
- Es einen Sturz oder einen heftigen Schlag erlitten hat; auch wenn keine Schäden sichtbar sind, können innere Risse seine Leistungen beeinträchtigen;
- Es mit Chemikalien in Berührung gekommen ist (im Falle von Reinigungsmitteln oder Farben müssen spezielle Tests vor der Verwendung durchgeführt werden);
- Es extremen Temperaturen ausgesetzt wurde ($< -40^\circ\text{C}$ oder $> 80^\circ\text{C}$);
- Seine Nutzungsgeschichte unbekannt ist;
- Die geltenden Normen veraltet sind;
- Die Beschriftung nicht lesbar ist;
- Zweifel an seiner Sicherheit bestehen.

Wenn dieses Produkt die Inspektion nicht besteht, sollte es vernichtet werden, um eine weitere Verwendung zu verhindern.

VI – GEBRAUCH

Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.

Kompatibilität:

Vergewissern Sie sich über die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Teilen des Systems. Achten Sie auf die Kompatibilität (Form, Maße) von Produkt und Anschlussverbindung. Verwenden Sie dieses Produkt niemals auf Metallkabeln oder geflochtenen Seilen. Stellen Sie sicher, dass geeignete Seile verwendet werden, um sicherzustellen, dass das System ordnungsgemäß funktioniert.

Während der Verwendung ist es für die Sicherheit des Benutzers von entscheidender Bedeutung, dass das Produkt und der Anschlagpunkt richtig positioniert sind, um das Risiko und einen möglichen Sturz aus der Höhe zu minimieren. Der Benutzer befindet sich immer unterhalb der Position des Anschlagpunktes (Abb. 2).

Das Produkt sollte nicht in Situationen verwendet werden, in denen der Sturzfaktor höher als 1 sein könnte, da ein Sturzfaktor über 1 zum Riss des Seils führen könnte.

Einführung des Seils:

Öffnen Sie den beweglichen Flansch, indem Sie ihn aus dem Verbindungsloch lösen und drehen. Öffnen Sie die Nocke durch Drehen. Führen Sie ein Seil ein, das dem kompatiblen Bereich des Seildurchmessers entspricht ($8 \leq \phi \leq 11$ mm), und schließen Sie dann den beweglichen Flansch, sodass er in den Zylinder und das Verbindungsloch des festen Seils passt (Abb. 3). Führen Sie einen Verbinder (ovale Form) in die Verbindungsöffnung des Zylinders des Fixseils ein (Abb. 4).

Funktionsprüfung:

Führen Sie einen Funktionstest durch, um die korrekte Verwendungsrichtung des Produkts zu überprüfen (Abb. 5).

Vom Seil entfernen:

Um die Nocke leichter öffnen zu können, muss das Produkt lastfrei sein. Den Verbinder entfernen, den Festflansch öffnen und zum Entfernen das Produkt gleichzeitig am Seil entlang schieben und ziehen. Das Seil kommt von alleine hoch.

Fortbewegung am Seil:

Das Produkt gleitet frei in Pfeilrichtung und rastet ein, wenn es in die entgegengesetzte Richtung gezogen wird.

Transportieren – Beispiele für korrekten und falschen Einsatz (Abb. 6).

Transportsystem (Abb. 7).

Vorsichtsmaßnahmen:

Arbeitslastgrenze in verriegelter Position: 2 kN (Herstellerempfehlung). Last, bei der das Seil im verriegelten Zustand reißt: 4 kN.

Material & Gebrauchstemperatur:

Material: Aluminium, Edelstahl, Silikon.

Dieses Produkt ist bei Temperaturen zwischen -40°C und +60°C verwendbar.

VII – INSTANDHALTUNG

Alle notwendigen Wartungsarbeiten müssen von kompetenten Personen durchgeführt werden, die ausdrücklich dazu ermächtigt sind, und zwar unter strikter Einhaltung der vom Hersteller festgelegten Betriebsanweisungen.

Jegliche Reparaturen und Modifikationen dieses Produkts sind strengstens untersagt. Das Verändern oder Entfernen von Originalteilen kann die Leistung des Produkts beeinträchtigen. Vermeiden Sie unnötige UV-Strahlung, wenn das Produkt alterungsanfällig ist.

Reinigung: Waschen Sie dieses Produkt in klarem, kaltem Wasser (maximal 30°), eventuell mit einem Waschlappen für empfindliche Textilien, und verwenden Sie eine Bürste mit synthetischen Borsten. Mit klarem Wasser ohne Reinigungsmittel nachspülen. Nicht in der Maschine waschen und keinen Hochdruckreiniger verwenden.

Desinfektion: Behandeln Sie dieses Produkt bei Bedarf 30 bis 60 Sekunden lang mit Ozongas in einem speziellen Gehäuse oder mit Isopropylalkohol (Isopropanol). Den Kontakt mit den Gasen und Dämpfen vermeiden.

Trocknen: Wischen Sie das Produkt mit einem sauberen, nicht scheuernden Tuch ab und lassen Sie es an der Luft ohne direkte Hitzeeinwirkung trocknen.

Schmiering: Tragen Sie ein Schmiermittel auf Silikonbasis auf die beweglichen Teile auf. Wenn der Stecker mit Salzwasser in Berührung kommt, waschen Sie ihn sofort ab und schmieren Sie ihn.

VIII – LAGERUNG UND TRANSPORT

Die Lagerungs- und Transportbedingungen vor dem ersten Gebrauch und zwischen den aufeinanderfolgenden Verwendungen sind ein wichtiger Faktor für die Erhaltung der Leistungsfähigkeit dieses Produkts. Dieses Produkt darf während der Lagerung nicht belastet werden. Lagern Sie es vor Licht, Feuchtigkeit, Staub, Wärmequellen und Chemikalien geschützt. Halten Sie die Lagertemperatur bei 20°C innerhalb der Grenze von $\pm 15^\circ\text{C}$.

IX – LEBENSDAUER

Die Lebensdauer von Metallprodukten ist unbegrenzt. Dieses Produkt kann beim ersten Gebrauch unbrauchbar werden. Es unterliegt der Alterung. Die Lebensdauer hängt von den tatsächlichen Bedingungen der Lagerung, Verwendung, Reinigung, Inspektion und Wartung ab. Allein die Inspektion kann entscheiden, ob das Produkt verwendet werden kann.

X – GARANTIE

Für dieses Produkt gilt eine Garantie von 3 Jahren auf Material- und Verarbeitungsfehler. Die Garantie ist in folgenden Fällen ausgeschlossen: normaler Verschleiß, Oxidation, Veränderungen, Umbauten, Reparaturen, unsachgemäße Lagerung, mangelhafte Wartung, Beschädigung durch Unfälle, Fahrlässigkeit, nicht bestimmungsgemäße Verwendung, wenn die Kennzeichnung oder die Einzelnummer nicht mehr lesbar ist oder fehlt, wenn das Produkt mit Markierungen oder Aufklebern versehen ist, die nicht vom Hersteller genehmigt sind.

Português (PT)

Leia este manual atentamente antes de utilizar este produto, guarde-o e siga as instruções abaixo. O incumprimento destas regras e instruções aumenta o risco de lesões ou morte. A utilização de material em 2ª mão é fortemente desaconselhada.

Se o produto for revendido fora do primeiro país de destino, é essencial, para a segurança do utilizador que o revendedor faculte o manual do utilizador, as instruções de manutenção, para exames periódicos, assim como as instruções relativas a reparos, escritas na língua do país onde o produto é utilizado.

1- DEFINIÇÃO DO PRODUTO

Este produto é um equipamento de proteção individual (EPI) contra o risco de queda de altura. Deve ser combinado com outros componentes para formar um sistema de proteção individual completo e capaz de impedir ou amparar uma queda. O sistema de proteção individual contra quedas em altura compreende: um dispositivo de sustentação do corpo, fixado a um ponto de ancoragem fiável, através de um ou mais dispositivos de conexão. Todo este sistema chama-se linha de vida. Este produto é uma braga-deira de corda concebida para ligar o alpinista à corda para a prática de escalada e montanhismo. É proibida a prática de trabalhos em altura ou de canyoning.

Nomenclatura: (Fig.1) (1) Flange fixa, (2) Fivela, (3) Cilindro de cabo fixo, (4) Flange móvel, (5) Orifício de conexão, (6) Anel elástico.

II - SIGNIFICADO DAS MARCAÇÕES

Declaração UE de conformidade disponível no website.

1. Conformidade com o regulamento europeu 2016/425 relativo aos EPI, seguido do número da organização que supervisiona o controlo do fabrico*.

2. Nome do produto

3. Diâmetro mínimo e máximo da corda

4. Referência técnica

5. UEA

6. Número de lote: os 2 últimos números indicam o ano de fabrico

7. Mês e ano de fabrico

8. Leia e siga sempre as advertências e instruções.

9. Pictograma indicando a direção de utilização

10. Nome e morada do fabricante

11. Fabricado em

Organismo notificado para o exame UE de tipo:

III - APLICAÇÃO E LIMITES

Este produto está em conformidade com os seguintes requisitos:

- Regulamento UE 2016/425 relativo aos EPI.

- EN 567:2013 - Braga-deiras de corda para montanhismo, alpinismo, escalada, espeleologia, em particular para puxar e subir na corda.

- UEA 126:2021 - Braga-deiras de corda
Braga-deira de corda para utilização em cordas acessórias (EN 564), cordas semi-estáticas (EN 1891) ou cordas dinâmicas (EN 892) de diâmetro 8x ≤ 11 mm.

Este produto não deve ser utilizado para além dos seus limites. Este produto apenas pode ser utilizado por pessoas com a devida formação, competentes, experientes e qualificadas, capazes de interpretar e seguir estas instruções, ou por pessoas sob supervisão de

uma pessoa competente. Os poucos casos de uso incorreto apresentados neste manual não são exaustivos. Há uma multiplicidade de utilizações indevidas que não é possível enumerar. As atividades em altura são perigosas. Podem resultar em ferimentos graves ou morte.

A utilização de material em segunda mão é fortemente desaconselhada.

IV - AVISOS

Este produto não deve ser exposto a condições climáticas extremas, restrições mecânicas ou substâncias químicas que possam alterar o seu desempenho (humidade, temperaturas extremas, arestas afiadas, vibrações, poeiras, produtos químicos, correntes elétricas, cortes, abrasão, radiação UV, água salgada, etc.). A temperatura nunca deve descer abaixo dos -40°C nem exceder os 80°C. O não cumprimento destas diretrizes pode afetar negativamente o desempenho deste produto.

Este produto deve ser atribuído pessoalmente a uma pessoa competente durante a sua vida útil. Quando utilizado fora da presença do seu utilizador principal, este produto pode sofrer danos graves que podem não ser visíveis. O utilizador deve certificar-se de que os seus problemas saúde não afetam a sua segurança quando estiver a utilizar este produto em condições normais e de emergência. Verifique se todos os componentes da linha de vida cumprem as normas europeias, são adequados para a utilização pretendida, compatíveis entre si e que podem ser utilizados em conjunto sem apresentar nenhum risco de segurança.

Ao utilizar vários artigos, a função de segurança dum dos artigos pode ser afetada pela função de segurança do outro ou interferir com ele e, portanto, pode representar um perigo. Siga o manual do utilizador de cada componente utilizado em conjunto com este produto.

Antes e durante a utilização, as possibilidades de resgate em caso de dificuldades devem estar previstas e avaliadas.

A linha de vida deve incluir necessariamente um ponto de ancoragem fiável para parar e reter o utilizador em caso de queda. A ancoragem de um sistema de travamento de quedas deve estar de preferência situada acima da posição do utilizador.

Mantenha uma ficha de identificação para cada componente, subsistema ou sistema. Neste manual é dado um exemplo de ficha de identificação.

V - INSPEÇÃO

Antes e depois de cada utilização, deve ser efetuado uma inspeção visual e um teste de funcionalidade para verificar se este produto pode ser utilizado e se funciona conforme o pretendido. A segurança do utilizador depende da manutenção da eficiência e da resistência do equipamento.

Inspeccionar cuidadosamente cada peça deste produto.

Inspeção visual e teste de funcionalidade: Verificar se nenhuma parte deste produto apresenta sinais de fissuras, deformação, folga excessiva, arestas vivas, corrosão, marcas de desgaste de 1 mm ou mais. Verifique o estado do elemento de bloqueio e se o mesmo funciona.

Efetue este procedimento metodicamente, por exemplo de cima para baixo. Qualquer sujidade, cascalho, neve ou gelo pode afetar o bom funcionamento deste produto. Se este produto estiver sujo ou molhado, ponha em prática as recomendações de manutenção.

Este produto deve ser inspecionado rigorosamente conforme o procedimento abaixo e a sua ficha de identificação deve ser atualizada por uma pessoa competente, pelo menos, uma vez por ano, ou mais frequentemente, consoante as condições de utilização. En-

contre no fim deste manual um exemplo de folha de vida útil. Após cada controlo, escreva a data do último ou do próximo controlo, o nome e a assinatura da pessoa competente que verificou o produto. Não passa na inspeção se:

- Não passou na inspeção visual e/ou no teste de funcionalidade;

- Sofreu uma queda ou um choque violento, mesmo que os danos não sejam visíveis, as ruturas internas podem afetar o seu desempenho;

- Entrou em contacto com produtos químicos (no caso de agentes de limpeza ou tintas, devem ser efetuados testes específicos antes da utilização);

- Foi exposto a temperaturas extremas (< -40°C ou > 80°C);

- Desconhece o seu histórico de utilização;

- As normas aplicáveis são obsoletas;

- As suas marcações não são legíveis;

- Há dúvidas acerca da sua segurança.

Se este produto não passar na inspeção, deve ser devidamente eliminado para evitar a sua utilização futura.

VI - UTILIZAÇÃO

Antes de qualquer utilização, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a.

Compatibilidade:

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema. Certificar-se de que o dispositivo e o conector de fixação são compatíveis (forma, dimensões). Nunca utilizar este produto em cabos metálicos ou cordas entrançadas.

Assegurar a utilização de cordas adequadas, para garantir o funcionamento correto do sistema.

Antes da utilização, é essencial para a segurança do utilizador que o dispositivo e o ponto de ancoragem estejam corretamente posicionados, de modo a minimizar o risco e qualquer potencial queda de altura. O utilizador estará sempre situado abaixo da posição do ponto de ancoragem (Fig. 2).

O dispositivo não deve ser utilizado em situações em que o fator de queda seja superior a 1, porque um fator de queda superior a 1 pode romper a corda.

Inserção do cabo:

Abrair a flange móvel, desencaixando-a do orifício de conexão e rodando-a. Rodar a fivela para abri-la. Inserir a corda, respeitando a faixa de diâmetro de corda compatível (8: Ø ≤ 11 mm) e, em seguida, fechar a flange móvel, inserindo-a no cilindro do cabo fixo e no orifício de conexão (Fig. 3). Introduzir um conector (forma oval) no orifício de conexão do cilindro da corda fixa (Fig. 4).

Teste funcional:

Efetuar um teste de funcionamento para verificar o sentido correto de utilização do dispositivo (Fig. 5).

Remoção da corda:

O dispositivo deve estar livre de carga para facilitar a abertura da fivela. Retirar o conector. Abrair a flange fixa. Deslizar e puxar o dispositivo simultaneamente ao longo da corda para retirá-lo. A corda sobe sozinha.

Progressão na corda:

O dispositivo desliza livremente na direção da seta e bloqueia quando é puxado na direção oposta.

Arrasto - exemplos de utilização correta e de utilização incorreta (Fig. 6).

Sistema de arrasto (Fig. 7).

Precauções:

Limite de carga de trabalho na posição bloqueada: 2kN (recomendação do fabricante). Carga com a qual o cabo se rompe na posição de bloqueio: 4kN.

Material e temperatura de utilização:

Material: Alumínio, aço inoxidável, silicone.

Este produto pode ser utilizado em temperaturas entre -40°C e +60°C.

VII - MANUTENÇÃO

Todas as operações de manutenção necessárias devem ser efetuadas por pessoas competentes, explicitamente autorizadas e escrupulosamente conforme instruções operacionais estabelecidas pelo fabricante.

É estritamente proibido efetuar qualquer alteração por reparo deste produto. Alterar ou remover itens originais pode afetar o seu desempenho. Evitar a exposição desnecessária aos raios UV se o produto estiver sujeito a envelhecimento.

Limpeza: Lave este produto em água limpa e fria (máximo 30°), possivelmente com um agente de limpeza concebido para têxteis delicados, utilizando uma escova de cerdas sintéticas. Enxague com água limpa sem detergente. Não lave à máquina nem utilize um equipamento de lavar sob pressão.

Desinfecção: caso seja necessário, trate este produto com gás ozono num recinto especial ou com álcool isopropílico (isopropanol) durante 30 a 60 segundos. Evite a exposição a gases e vapores.

Secagem: Limpe o produto com um pano não abrasivo limpo e deixe-o secar naturalmente, afastado do calor direto.

Lubrificação: Aplique um lubrificante à base de silicone nos componentes móveis. Se o conector entrar em contacto com a água salgada, lave-o e lubrifique-o imediatamente.

VIII - ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

As condições de armazenamento e transporte antes da primeira utilização e entre utilizações sucessivas são um fator importante para preservar o desempenho deste produto. Durante o armazenamento, não deve colocar nenhuma carga neste produto. Guarde-o afastado da luz, humidade, poeiras e qualquer fonte de calor ou produtos químicos.

Mantenha a temperatura de armazenamento em cerca de 20°C, dentro do limite de ± 15°C.

IX - VIDA ÚTIL

A vida útil deste produto metálico é indefinida. Este produto pode ser destruído durante o primeiro uso. Este produto está sujeito à deterioração. O seu tempo de vida útil depende das condições reais de armazenamento, utilização, limpeza, inspeção e manutenção. Só após a inspeção é que se pode determinar se o produto pode ser utilizado.

X - GARANTIA

Este produto tem uma garantia de 3 anos contra qualquer defeito de material ou de fabrico. A garantia é excluída nos seguintes casos: desgaste normal, oxidação, modificações, alterações, reparos, armazenamento e manutenção inadequados, danos devidos a acidentes, negligência, utilizações para as quais este produto não se destina, se a marcação ou o número individual estiverem ilegíveis ou ausentes, se este produto estiver marcado com marcadores ou com autocolantes que não sejam autorizados pelo fabricante.

Svenska (SV)

Läs denna bruksanvisning noggrant innan du använder produkten, spara den och följ anvisningarna nedan. Om du inte följer dessa regler och anvisningar ökar risken för skador eller dödsfall. Användning av begagnad utrustning övrigs sträcker sig.
Om produkten säljs vidare utanför det första destinationslandet är det viktigt för användarens säkerhet att återförsäljaren tillhandahåller bruksanvisningen, instruktionerna för underhåll, regelbundna undersökningar liksom reparationsinstruktioner på språket i det land där produkten används.

I – PRODUKTBESKRIVNING

Denna produkt är en personlig skyddsutrustning (PPE) för att förhindra fall från höjd. Den måste kombineras med andra komponenter för att skapa ett komplett personligt skyddssystem som förhindrar eller stoppar ett fall. Ett personligt skyddssystem mot fall från höjd omfattar: en kroppshållande anordning som fästs vid en tillförlitlig förankringspunkt via en eller flera kopplingsanordningar. Hela detta system kallas för säkringslina. Den här produkten är en replklämma som är utformad för att ansluta klättraren till repet vid klättring och bergsklättring. Det är förbjudet att utföra arbete på hög höjd eller canyoning.
Nomenklatur: (Fig.1) (1) Fast fläns, (2) Kam, (3) Cylinder för fast rep, (4) Rörig fläns, (5) Anslutningshåll, (6) Elastisk ring.

II – BETYDELSEN AV MÄRKNINGAR

EU förklaring om överensstämmelse finns på webbplatsen nedan.

1. Överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 om personlig skyddsutrustning, följt av numret på den organisation som övervakar tillverkningskontrollen*.
2. Produktens namn
3. Minsta och största diameter på linan
4. Teknisk referens
5. UIAA
6. Serienummer, de två sista siffrorna indikerar tillverkningsår.
7. Månad och år för tillverkning
8. Läs och följ alltid varningar och instruktioner.
9. Piktogram som visar användningsriktning
10. Tillverkarens namn och adress
11. Tillverkad i

Ackrediterad institution som utfört EU test**

III – ANVÄNDNING OCH BEGRÄNSNINGAR

Denna produkt uppfyller följande krav:

- EU-förordning 2016/425 om personlig skyddsutrustning.
- EN 567:2013 – Replklämma för bergsklättring, alpinism, klättring, speleologi i synnerhet för dragning och uppstigning med repet.
- UIAA 126:2021. Replklämma
- Replklämma för användning på tillbehörsrep (EN 564), semistatisk rep (EN 1891) eller dynamiska rep (EN 892) med diameter 8-11 mm.

Denna produkt får inte användas över sina begränsningar. Denna produkt är endast avsedd att användas av utbildade, kompetenta, erfarna och kvalificerade personer som kan tala och tillämpa dessa instruktioner eller personer som står under direkt kontroll av en kompetent person. De få fall av felanvändning som presenteras i denna handbok är inte uttömmande.

Det finns en mängd felanvändningar som det inte är möjligt att räkna upp. Aktiviteter på höjd innebär risker. De kan resultera i allvariga skador eller dödsfall.

Du ansvarar själv för dina handlingar och beslut.

IV – VARNINGAR

Produkten får inte utsättas för extrema klimatförhållanden, mekaniska påfrestningar eller kemiska ämnen som kan påverka dess prestanda (fukt, extrema temperaturer, vassa kanter, vibrationer, damm, kemiska produkter, elektrisk ström, skärsår, notning, UV-strålning, saltvatten etc.). Temperaturen får aldrig understiga -40°C överstiga 80°C. Om du inte följer dessa riktlinjer kan det påverka produktens prestanda negativt.

Denna produkt ska under hela sin livslängd vara personligen tilldelad en kompetent person. När produkten används utanför huvudanvändarens närvaro kan den få allvariga skador som kanske inte är synliga. Användare bör försöka sig om att deras hållstillstånd inte kan påverka deras säkerhet när de använder denna produkt (vid normal användning och i nödsituationer). Kontrollera att alla komponenter i säkringskedjan överensstämmer med europeiska standarder, är lämpliga för den avsedda användningen, är kompatibla med varandra och att de kan kombineras utan att utgöra en säkerhetsrisk.

Vid användning av flera artiklar kan säkerhetsfunktionen hos en av artiklarna påverkas av säkerhetsfunktionen hos den andra artikeln eller interfererar med den och därmed utgöra en fara. Följ bruksanvisningen för varje komponent som används i kombination med den här produkten.

Före och under användningen måste möjligheterna till räddning i händelse av svårigheter utvärderas.

Säkringslinan måste vara försedd med en tillförlitlig förankringspunkt för att stoppa och hålla kvar användaren vid ett eventuellt fall. Ankarpunkten för fallskyddssystemet bör helst vara placerad ovanför användarens position.

Förvara ett identifikationsblad för varje komponent, delystern eller system. Ett exempel på identifieringsblad finns i den här handboken.

V – INSPEKTION

Före och efter varje användning ska en visuell inspektion och ett funktionstest utföras för att kontrollera att produkten är användbar och fungerar som avsett. Användarsäkerheten är kopplad till att upprätthålla utrustningens effektivitet och motståndskraft.

Inspektera noga produktens alla delar.

Visuell inspektion och funktionstest: Kontrollera att ingen del av produkten uppvisar några tecken på sprickor, deformation, överdrivet spel, skarpa kanter, korrosion, 1 mm eller djupare slitagemärken. Kontrollera lösdelens skick och funktion.

Gå metodiskt tillväga, t.ex. uppfifrån och ner. Smuts, grus, snö eller is kan störa produktens funktion. Om produkten är smutsig eller våt ska du följa underhållsrekommendationerna.

Denna produkt bör inspekteras strikt enligt nedanstående förfarande och dess identifikationsblad bör uppdateras av en kompetent person minst en gång om året, och oftare beroende på användningsförhållanden. Ett exempel på ett livstidsdokument finns i slutet av den här handboken. Efter varje kontroll ska datum för den senaste eller nästa kontroll, namn och signatur för den behöriga person som kontrollerar produkten skrivas på den eller på en dekal som fästs på produkten. Inspektionen anses misslyckad om:

- Den har inte klarat den visuella inspektionen och/eller funktionstestet,
- Det har utsatts för ett fall eller en våldsam stöt, även om inga skador är synliga, kan inre sprickor påverka dess prestanda,
- Den har kommit i kontakt med kemikalier (när det gäller ren-

göringsmedel eller färger måste särskilda tester göras före användning).

Den har utsatts för extrema temperaturer (< -40 °C eller > 80 °C),

- Dess användningshistorik är ökad,
- De tillämpliga standarderna är föråldrade,
- Märkningen är oläslig,
- Det råder tvivel om dess säkerhet,

Om denna produkt inte klarar inspektionen ska den förstöras för att förhindra vidare användning.

VI – ANVÄNDNING

Före användning bör du läsa denna instruktion noggrant, och behålla den.

Kompatibilitet:

Kontrollera produktens kompatibilitet med andra delar i systemet. Se till att enheten och fästet är kompatibla (form, mått). Använd aldrig denna produkt på metallkabel eller flätade linor.

Se till att lämpliga rep används för att säkerställa att systemet fungerar korrekt.

Under användning är det viktigt för användarsäkerheten att anordningen och förankringspunkten är korrekt placerade för att minimera risken för fall från höjd. Användaren kommer alltid att befinna sig under ankarpunktens position (fig. 2).

Anordningen ska inte användas i situationer där fallfaktorn kan vara högre än 1, eftersom en fallfaktor som är högre än 1 kan leda till att repet går av.

Infästning av rep:

Öppna den röriga flänsen genom att lossa den från anslutningshålet och rotera den. Öppna kammarna genom att vrida den, sätt i linan med kompatibel repdiameter (8-11 mm) och stäng sedan den röriga flänsen som sitter i den fasta linans cylinder och anslutningshål (fig. 3). För in en karbinhake (oval form) i anslutningshålet på det fasta repet cylinder (fig. 4).

Funktionstest:

Genomför ett funktionstest för att kontrollera att anordningen används på rätt sätt (bild 5).

Ta bort från repet:

Enheten måste vara fri från belastning för att det ska vara lättare att öppna kammarna. Ta bort karbinhaken, öppna den fasta flänsen, skjut och dra samtidigt långs repet för att ta bort den. Repet kommer upp själv.

Förflyttning på rep:

Enheten glider fritt i pilens riktning och låser sig när den dras i motsatt riktning.

Dragning – exempel på korrekt användning och felaktig användning (Fig.6).

Draganordning (Fig.7).

Försiktighetsåtgärder:

Gräns för arbetsbelastning i låst läge: 2kN (tillverkarens rekommendation). Belastning vid vilken linan bryter i låst läge: 4kN.

Material och användningstemperatur:

Material: Aluminium, rostfritt stål, silikon.

Denna produkt är användbar vid temperaturer mellan -40 °C och +60 °C.

VII – UNDERHÅLL

Allt nödvändigt underunderhåll måste utföras av behöriga personer som är uttryckligen auktoriserade och som noggrant följer de driftsinstruktioner som fastställts av tillverkaren.

Det är strängt förbjudet att reparera och modifiera denna produkt. Modifiering eller borttagande av originaldelar kan påverka dess

prestanda. Undvik onödig exponering för UV-strålning om produkten åldras.

Rengöring: Tvätta denna produkt i rent, kallt vatten (max 30°), eventuellt med ett tvättmedel avsett för ömtåliga textilier, med en borste med syntetiska borst. Skölj med rent vatten utan rengöringsmedel. Använd inte maskintvätt eller högttryckstvätt.

Desinfektion: vid behov, behandla denna produkt med ozongas i ett särskilt hölje eller med isopropylalkohol (isopropanol) i 30 till 60 sekunder. Undvik exponering för gaser och ångor.

Torkning: Torka av produkten med en ren, icke-slipande trasa och låt den torka naturligt, borta från direkt värme. Smörjning: Applicera ett silikonbaserat smörjmedel på de rörliga komponenterna. Om kontakten kommer i kontakt med saltvatten, tvätta den omedelbart och smörj den.

VIII – LAGRING OCH TRANSPORT

Förvarings- och transportförhållanden före första användning och mellan på varandra följande användningar är en viktig faktor för att bibehålla denna produkts prestanda. Produkten får inte belastas under lagring. Förvaras borta från ljus, fukt, damm, värmekällor och kemikalier.

Håll lagringstemperaturen runt 20 °C inom gränsen ± 15 °C.

IX – LIVSLÄNGD

Metalldelens livslängd är obegränsad. Produkten kan förstöras under första användningstillfället. Denna produkt åldras. Dess livslängd beror på de faktiska förhållandena vid förvaring, användning, rengöring, inspektion och underhåll. Endast inspektionen kan avgöra om produkten kan användas.

X – GARANTI

Denna produkt garanteras i 3 år mot eventuella material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller inte i följande fall: normalt slitage, oxidering, modifiering, ändringar, reparationer, dålig förvaring, dåligt underhåll, skador på grund av olyckor, vårdslöshet, användning för vilka produkten inte är avsedd, om märkningen eller det individuella numret inte längre är läsbar eller saknas, om denna produkt är märkt med märkningar eller med klistermärken som inte är godkända av tillverkaren.

Norsk (NO)

Les denne håndboken nøye før du bruker produktet. Ta vare på den og følg instruksjonene nøye. Unnlatelse av å følge disse reglene og instruksjonene øker risikoen for personskade eller død. Bruk av bruk utstyr forårsakes på det sterkeste.

Hvis produktet selges videre utenfor det første destinasjonslandet, er det viktig for brukerens sikkerhet at forhandleren leverer brukerhåndboken, vedlikeholdsinstruksjonene, til periodiske undersøkelser samt instruksjonene knyttet til reparasjoner, skrevet på språket i landet der produktet brukes.

1 – PRODUKTDEFINISJON

Dette produktet er personlig verneutstyr (PVU) mot høydefallrisiko. Det må kombineres med andre komponenter for å danne et komplett personlig vernesystem som forebygger eller stopper et fall. Et personlig vernesystem mot fall fra høyden består av: en kroppsstøtteenhet, festet til et pålitelig forankringspunkt, via en eller flere festeanordninger. Hele dette systemet kalles sikringslinen. Dette produktet er en tauklemme konstruert for å koble klatteren til tauet for øving i klatring og fjellklatring. Utøvelse av arbeid i høyden eller jving er forbudt.

Nomenklatur: (Fig. 1) (1) Fast flens, (2) Kam, (3) Sylinder til fast tau, (4) Bevegelig flens, (5) Tilkoblingshull, (6) Elastisk ring.

II – BETYDNING AV MERKER

EU-samsvarserklæring tilgjengelig på nettstedet.

1. Samsvar med den europeiske forordningen 2016/425 om PVU, etterfulgt av nummeret til organisasjonen som fører tilsyn med kontrollen av produksjonen*.
2. Navn på produkt
3. Minimum og maksimum taudiameter
4. Teknisk referanse
5. UIAA
6. Serienummer: De to siste sifrene indikerer produksjonsåret.
7. Produksjonsmåned og -år
8. Les og følg alltid advaerler og instruksjoner.
9. Piktoqram som viser bruksretningene
10. Produsentens navn og adresse
11. Produsert i

Teknisk tilsynsorgan for EU-typeprøving**

III – BRUK OG GRENSE

Dette produktet oppfyller følgende krav:

- Forordning EU 2016/425 om personlig verneutstyr.
 - EN 567:2013 - Tauklemmer til fjellklatring, alpinisme, klatring, speleologi spesielt for trekking og oppstigning i tauet.
 - UIAA 126:2021: Tauklemmer
- Tauklemme for bruk på tilbehørstau (EN 564), halvstatisk tau som (EN 1891) eller dynamiske tau (EN 892) med diameter 8s Ø ± 11 mm.

Dette produktet må ikke brukes utover disse grenser. Dette produktet er kun beregnet til bruk av opplærte, kompetente, erfarne og kvalifiserte personer som er i stand til å tolke og bruke disse instruksjonene, eller personer som er plassert under direkte tilsyn av en kompetent person. De få tilfellene av misbruk / feil bruk som presenteres i denne håndboken, er ikke uttømmende.

Det er en mange former for feil bruk eller misbruk som ikke er mulig å liste opp. Aktiviteter i høyden er farlige. De kan føre til alvorlig

personskade eller død.

Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser.

IV – ADVARSLER

Dette produktet må ikke eksponeres for ekstreme klimatiske forhold, mekaniske begrensninger eller kjemiske stoffer som kan endre ytelsen (fuktighet, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, vibrasjoner, støv, kjemiske produkter, elektrisk strøm, kutt, silasje, UV-stråling, saltvann etc.). Temperaturen må aldri komme under -40 °C eller overskride 80 °C. Unnlatelse av å følge disse retningslinjene kan påvirke produktets ytelse negativt.

Dette produktet må personlig deles en kompetent person for hele livet. Når det brukes utenfor hovedbrukerens nærvær, kan produktet påføres alvorlig skade som kanskje ikke er synlig. Brukere må sørge for at helsestilstanden deres ikke kan påvirke sikkerheten deres når de bruker dette produktet (til normal og nødbruk).

Kontroller at alle komponentene i sikringslinen er i samsvar med EU-standarder, er egnet til beregnet bruk, er kompatible med hverandre, og at de kan kombineres uten å utgjøre en sikkerhetsrisiko. Ved bruk av flere artikler kan sikkerhetsfunksjonen til en av artiklene påvirkes av sikkerhetsfunksjonen til den andre eller forstyrre den og derfor utgjøre en fare. Følg brukerhåndboken for hver komponent som brukes i kombinasjon med dette produktet.

Mulighetene for redning i tilfelle vanskeligheter må evalueres før og under bruk.

Sikringslinen må nødvendigvis inkludere et pålitelig forankringspunkt for å stoppe og holde brukeren i tilfelle fall. Forankringspunktet til et fallsikringsystem må fortinnvis plasseres over brukerens posisjon. Oppbevar et identifikasjonsark for hver komponent, delystern eller system. Et eksempel på identifikasjonsark er vist i denne håndboken.

V – INSPEKSJON

Før og etter hver bruk bør en visuell inspeksjon og funksjonstest utføres for å verifisere at dette produktet er brukbart og fungerer etter hensikten. Brukersikkerhet er knyttet til å opprettholde effektiviteten og motstandsevnen til utstyret.

Inspiser hver del av dette produktet nøye.

Visuell inspeksjon og funksjonstest: Kontroller at ingen deler av dette produktet viser tegn til sprekker, deformasjoner, for stor klaring, skarpe kanter, korrosjon, 1 mm eller dypere silasjemærker. Kontroller tilstanden og funksjonaliteten til løselelementet.

Fortsett metodisk, for eksempel fra topp til bunn. All skitt, grus, snø eller is kan forstyrre dette produktets funksjonalitet. Hvis dette produktet er skittent eller vått, må du følge vedlikeholdsanbefalingene.

Dette produktet skal inspiseres strengt etter prosedyren nedenfor, og identifikasjonsarket må oppdateres av en kompetent person minst en gang i året, og oftere avhengig av bruksforholdene. Finn et eksempel på livstærk på slutten av denne håndboken. Etter hver sjekk skriver du opp datoen for siste eller neste sjekk, navnet og signaturen til den kompetente personen som sjekker produktet eller et klistremerke festet til produktet. Inspeksjon anses som mislykket i følgende tilfeller:

- Det har mislyktes visuell inspeksjon og / eller funksjonalitetstest;
- Det har vært utsatt for et fall eller et voldsomt sjokk, selv om ingen skade er synlig, kan interne brudd påvirke ytelsen;
- Det har kommet i kontakt med kjemikalier (når det gjelder rengjøringsmidler eller maling, må det foretas spesifikke tester for bruk);
- Den har vært utsatt for ekstreme temperaturer (< -40 °C eller > 80 °C);
- Brukshistorikken er ukjent;
- De gjeldende standardene er foreldet;
- Merkingene er ikke leselige;

- Det er noen tvil om sikkerheten ved det

Hvis dette produktet ikke består en inspeksjon, skal det destrueres for å hindre videre bruk.

VI – BRUK

Før utstyret tas i bruk, må denne instruksjonen leses nøye og deretter oppbevares. Kompatibilitet:

Kontroller kompatibiliteten mellom produktet og de andre elementene i systemet. Sørg for at enheten og feste koblingen er kompatibel (form, dimensjoner). Bruk aldri dette produktet på metallkabel eller flettede tau.

Sørg for at det brukes passende tau for å sikre at systemet fungerer riktig.

Under bruk er det avgjørende for brukersikkerheten at enheten og forankringspunktet er riktig plassert for å minimere risikoen og eventuelt fall fra høyden. Brukeren vil alltid være plassert under posisjonen til forankringspunktet (Fig. 2).

Enheten må ikke brukes i situasjoner der fallfaktoren kan være høyere enn 1, fordi en fallfaktor høyere enn 1 kan få tauet til å ryke.

Innsetting av tau:

Åpne den bevegelige flensen ved å løse den fra tilkoblingshullet og rotere den. Åpne kammen ved å rotere den. Sett inn tauet og overhold kompatibilitet taudiameter (8s Ø ± 11 mm), lukk deretter den bevegelige flensen i det faste tauets sylinder og tilkoblingshull (Fig. 3). Sett en kobling (oval form) inn i tilkoblingshullet til det faste tauets sylinder (Fig. 4).

Funksjonstest:

Utfør en funksjonstest for å kontrollere riktig bruksretning på enheten (Fig. 5).

Fjerning fra tau:

Enheten må være fri for belastning for lettere å åpne kammen. Fjern koblingens åpne faste flens, skyv og trekk enheten samtidig langs tauet for å fjerne det. Tau kommer opp alene.

Progresjon på tau:

Enheten glir fritt i pilens retning og løses når den trekkes i motsatt retning.

Trekking – eksempler på riktig bruk og misbruk (Fig. 6).

Trekkesystem (Fig. 7).

Forholdsregler:

Arbeidslastgrense i låst stilling: 2 kN (produsentanbefaling). Last som tauet vil ryke ved i låst posisjon: 4 kN.

Materiale og brukstemperatur:

Materiale: Aluminium, rustfritt stål, silikon.

Dette produktet kan brukes ved temperatur mellom -40 °C og +80 °C.

VII – VEDLIKEHOLD

Alle nødvendige vedlikeholdsoperasjoner må utføres av kompetente personer som er uttrykkelig autorisert og som nøye følger driftsinstruksjonene fastsatt av produsenten.

Enhver reparasjonsmodifikasjon av dette produktet er strengt forbudt. Endring eller fjerning av originale gjenstander kan påvirke ytelsen. Unngå unødvendig eksponering for UV hvis produktet er gjenstand for aldring.

Rengjøring: Vask dette produktet i klart, kaldt vann (maksimalt 30°), eventuelt med et vaskemiddel beregnet for ømfintlige tekstiler, med en børste laget av syntetisk bust. Skyll med rent vann uten vaskemiddel. Må ikke maskinvaskes eller vaskes med høytrykkspyl. Desinfeksjon: om nødvendig behandles dette produktet med ozon-

gass i en spesiell innkapsling eller med isopropylalkohol (isopropyl) 130–60 sek. Unngå eksponering for gasser og damper.

Tørking: Tørk av produktet med en ren, ikke-skurende klut, og la det tørke naturlig, borte fra direkte varme

Smøring: Påfør et silikonbasert smøremiddel på de mobile komponentene. Hvis koblingen kommer i kontakt med saltvann, må du vaske og smøre den umiddelbart.

VIII – LAGRING OG TRANSPORT

Lagrings- og transportforhold for første gangs bruk og mellom påfølgende bruk er en viktig faktor for å opprettholde ytelsen til dette produktet. Dette produktet må ikke belastes under lagring. Lagres borte fra lys, fuktighet, støv, varmekilder eller kjemikalier. Oppretthold lagringstemperaturen rundt 20 °C innenfor grensen på ± 15 °C.

IX – LEVETID

Levetiden til metallholdige produkter er uendelig. Dette produktet kan bli adelt ved første gangs bruk. Det er utsatt for aldring. Den faktiske levetiden avhenger av forholdene for lagring, bruk, rengjøring, inspeksjon og vedlikehold. Inspeksjonen alene kan avgjøre om produktet kan brukes.

X – GARANTI

Dette produktet har en garanti på 3 år mot eventuelle defekter i materiale eller utførelse. Garantien gjelder ikke i følgende tilfeller: normal silasje, oksidering, modifikasjoner, endringer, reparasjoner, dårlige lagringsforhold, dårlig vedlikehold, skader på grunn av ulykker, uaktsomhet, bruk som dette produktet ikke er beregnet på, hvis merkingen eller individuelle nummeret er ikke lenger leselig eller mangler, hvis dette produktet er merket med markører eller med klistremerker som ikke er godkjent av produsenten.

Dansk (DA)

Læs denne vejledning omhyggeligt, før du bruger dette produkt, opbevar det, og følg nedenstående instruktioner. Manglende overholdelse af disse regler og instruktioner øger risikoen for personskade eller død. Anvendelse af brugt udstyr frarådes kraftigt. Hvis produktet videresælges uden for det første destinationsland, er det vigtigt for brugerens sikkerhed, at forhandleren viderebringer brugermanualen, vedligeholdelsesvejledningen og reparationsvejledningen, så der kan foretages periodiske undersøgelser. Disse manualer/vejledninger bør være skrevet i samme sprog, som tales i det land, hvor produktet anvendes.

I - PRODUKTDEFINITION

Dette produkt er et personligt værnemiddel, som forebygger de risici, der er forbundet med fald fra højderne. Produktet skal kombineres med andre komponenter, før det udgør et komplet, personligt beskyttelsessystem, der forebygger eller stopper et fald. Et personligt beskyttelsessystem mod fald fra højde bestående af: en kropsstøtteenhed som er fastgjort til et pålideligt ankerpunkt via en eller flere spænder. Hele dette system kaldes bely- enheden. Dette produkt er en rebklemme designet til at forbinde klatreren til rebet under klatring og bjergbestigning. Det er forbudt at bruge det til arbejde i højden eller til canyoning. Nomenklatur: (fig. 1) (1) Fast flange, (2) Skive, (3) Fast rebcylinder, (4) Bevægelig flange, (5) Tilslutningshul, (6) Elastisk ring.

II - BETYDNING AF MÆRKERNE

EU overensstemmelseserklæring findes på webstedet nedenfor.

1. Overholdelse af den europæiske forordning 2016/425 om PPE, efterfulgt af nummeret på den organisation, der fører tilsyn med fremstillingskontrollen*.
2. Produktets navn.
3. Minimal og maksimal rebdiameter
4. Teknisk reference
5. UIAA
6. Serienummer: De sidste 2 cifre angiver fremstillingsåret.
7. Produktionsmåned og produktionsår
8. Du skal altid læse og følge advarslerne og instruktionerne.
9. Pilotogram, der viser brugsretningen
10. Producentens navn og adresse
11. Fremstillet i

Bemyndiget organisation for EU certificering**

III - ANVENDELSE OG BEGRÆNSNINGER

Dette produkt er i overensstemmelse med følgende krav:

- Forordning (EU) 2016/425 angående PV.
- EN 567:2013: - Rebklemmer til bjergbestigning, alpinisme, klatring og speleologi, især til at trække i og kravle op ad rebet.
- UIAA 125:2021: Rebklemmer
- Rebklemme til brug på tilbehørsreb (EN 564), semistatisk reb som (EN 1891) eller dynamiske reb (EN 892) med diameter 8- < 11 mm.

Dette produkt må ikke bruges ud over dets begrænsninger. Dette produkt er kun beregnet til brug af uddannede, kompetente, erfarne og kvalificerede personer, der er i stand til at fortolke og anvende disse instruktioner, eller personer under direkte opsyn en kompetent person. De få tilfælde af misbrug, der er opført i denne manual, er ikke udtømmende.

Der findes en lang række forskellige typer misbrug, der umuligt kan opføres her. Aktiviteter i højden er farlige. De kan resultere i alvorlig personskade eller død.

Du er selv ansvarlig for dine egen handlinger og beslutninger.

IV - ADVARSLER

Dette produkt må ikke udsættes for ekstreme klimatiske forhold, mekaniske begrænsninger eller kemiske stoffer, der kan ændre dets ydeevne (fugtighed, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, vibrationer, støv, kemiske produkter, elektriske strømme, snit, slid, UV-stråling, salthand, etc.). Temperaturen må aldrig komme under -40 °C eller overstige 80 °C. Manglende overholdelse af disse retningslinjer kan påvirke produktets ydeevne negativt.

Dette produkt skal personligt deles en kompetent person i hele dets levetid. Når det bruges uden for hovedbrugens tilstedeværelse, kan dette produkt lide alvorlig skade, som måske ikke er synlig. Brugere bør sikre, at deres helbredstilstand ikke kan påvirke deres sikkerhed, når de bruger dette produkt (ved normal brug og nedbrug). Bekræft at alle bely- enhedens komponenter er i overensstemmelse med de gældende europæiske standarder. Bekræft ydermere, at de er egnede til anvendelsesformålet, kompatible med hinanden, og at de kan kombineres uden at udgøre en sikkerhedsrisiko.

Når der anvendes flere artikler, kan en af artiklernes sikkerhedsfunktion blive påvirket af de øvrige artiklers sikkerhedsfunktioner, eller på en eller anden måde forstyrre hinanden, og udgør dermed en risiko. Følg brugermanualerne for hver komponent, som anvendes i kombination med dette produkt.

Før og under brugen skal mulighederne for redning i tilfælde af vanskeligheder vurderes. Bely- linen skal nødvendigvis omfatte et pålideligt ankerpunkt for at stoppe og fastholde brugeren i tilfælde af fald. Ankerpunktet for et faldsikringsystem bør fortrinsvis være placeret over brugerens placering.

Opbevar en oplysningsformular for hver komponent, subsystem eller system. Der er et eksempel på en oplysningsformular i denne manual.

V - EFTERSYN

Før og efter hver brug skal der udføres en visuel inspektion og funktionstest for at kontrollere, at dette produkt er anvendeligt og fungerer efter hensigten. Brugsikkerheden øges ved at vedligeholde udstyrets effektivitet og modstandskraft.

Undersøg omhyggeligt hver del af dette produkt. Visuel inspektion og funktionstest: Kontroller, at ingen dele af dette produkt viser tegn på revner, deformation, overdreven slid, skarpe kanter, korrosion eller slidmærker på 1 mm eller dybere. Bekræft ledelementets tilstand og funktionalitet. Fortsæt systematisk, eksempelvis ved at starte fra toppen til bunden. Ethvert stykke jord, grus, sne eller is kan forstyrre produktets funktionalitet. Hvis dette produkt er beskadigt eller vådt, skal man udføre vedligeholdelses anbefalingerne.

Dette produkt bør kontrolleres nøje ifølge procedurerne nedenfor og dens oplysningsformular bør som minimum opdateret årligt af en kompetent person eller oftere, alt afhængigt af brugsbetingelserne. Der findes et eksempel på levetidsark i slutningen af denne vejledning. Efter hver kontrol skal du anføre datoen for sidste eller næste kontrol, navn og underskrift på den kompetente person, der kontrollerer produktet, eller et klistermærke, der er knyttet til produktet. Inspektionen betragtes som uopfyldt, hvis:

- Produktet ikke opfylder den visuelle inspektion og/eller funktionalitetstesten.

- Produktet er blevet udsat for et fald eller et kraftigt stød. Selv hvis skaderne er usynlige, kan interne skader påvirke produktets ydeevne negativt.

- Det har været i kontakt med kemikalier (i tilfælde af rengøringsmidler eller maling skal specifikke tests inden brug gøres).

- Det har været udsat for ekstreme temperaturer (< -40 °C eller > 80 °C).

- Produktets brugshistorie er ukendt.

- De gældende standarder er forældede.

- Produktets mærkning er ikke læsbar.

- Der er tvivl om dets sikkerhed.

Hvis dette produkt ikke opfylder inspektionens krav, bør det destrueres for at forhindre fortsat brug af produktet.

VI - ANVENDELSE

Før ibrugtagning, læs brugsanvisningen grundigt og opbevar anvisningen til senere.

Kompatibilitet:

Kontroller kompatibiliteten af dette produkt med andre elementer i systemet. Sørg for, at enheden og tilslutningsstikket er kompatible (form, dimensioner). Brug aldrig dette produkt på metalbælt eller flettede reb.

Sørg for, at der anvendes passende reb for at sikre, at systemet fungerer korrekt.

Under brug er det vigtigt for brugsikkerheden, at enheden og ankerpunktet er placeret korrekt for at minimere risikoen og ethvert potentielt fald fra højden. Brugeren skal altid være placeret under ankerpunktets position (fig. 2).

Enheden bør ikke bruges i situationer, hvor faldfaktoren kan være højere end 1, fordi en faldfaktor højere end 1 kan bryde rebet.

Indsættelse af reb:

Åbn den bevægelige flange ved at løse den fra tilslutningshullet og drej den. Åbn skiven ved at dreje den. Indsæt rebet, idet det kompatible rebdiameterområde (8- < 11 mm) overholdes, og luk derefter den bevægelige flange, der inviterer ind i det faste rebs cylinder og tilslutningshul (fig. 3). Indsæt et stik (oval form) i tilslutningshullet på det faste rebs cylinder (fig. 4).

Funktionstest:

Udfør en funktionstest for at kontrollere den korrekte brugsretning af enheden (fig. 5).

Fjernelse fra reb:

Enheden skal være fri for belastning for nemmere at kunne åbne skiven. Fjern stikket, og åbn den faste flange. Skub og træk enheden samtidigt langs rebet for at fjerne det. Reb kommer op alene.

Progression på reb:

Enheden glider frit i pilens retning og låses, når den trækkes i modsat retning.

Træk - eksempler på korrekt brug og misbrug (fig. 6).

Trækssystem (fig. 7).

Forholdsregler:

Arbejdsbelastningsgrænse i låst position: 2kN (producentanbefaling). Belastning, hvorved rebet vil briste i låst position: 4kN.

Materiale og brugstemperatur:

Materiale: aluminium, rustfrit stål, silikone.

Dette produkt kan bruges ved temperaturer inkluderet mellem -40 °C og +60 °C.

VII - VEDLIGEHOLDELSE

Alt nødvendig vedligeholdelse skal udføres af kompetente personer, der er eksplicit autoriseret og som følger de operationelle instruktioner fra producenten nøje.

Enhver reparationsændring af dette produkt er strengt forbudt. Modificering eller fjernelse af originale dele kan påvirke produktets ydeevne. Undgå unødigt eksponering for UV-stråler, hvis produktet er udsat for aldring.

Rengøring: Vask dette produkt i rent, koldt vand (maksimalt 30°), gerne med vaskepulver lavet fra sæbe tekstiler og brug en børste med syntetiske hår. Skyl med rent vand uden vaskemiddel. Vask ikke produktet i en vaskemaskine eller med en højtryksrens.

Desinfektion: Efter behov kan dette produkt behandles med ozonop i et specielt kabinet eller med isopropylalkohol (isopropanol) i 30 til 60 sek. Undlad at udsætte produktet for gasser og dampe.

Tørring: Tør produktet af med en ren, ikke-slibende klud, og lad det tørre naturligt, væk fra direkte varme.

Smøring: Påfør silikonebaseret smøremiddel til de mobile komponenter. Hvis stikket kommer i kontakt med saltvand, skal den omgivende vaskes og derefter påføres smøremiddel.

VIII - OPBEVARING OG TRANSPORT

Opbevarings- og transportforhold inden første anvendelsesgang og imellem gentagne anvendelsesgange er en vigtig faktor ift. at vedligeholde produktets ydeevne. Dette produkt må ikke være belastet under opbevaringen. Opbevares væk fra lys, fugt, støv, enhver varmekilde eller kemikalier.

Sørg for at opbevaringstemperaturen altid er omkring 20 °C (± 15 °C).

IX - PRODUKTLEVTID

Levetiden for dette metalprodukt er ubestemt. Produktet kan blive ødelagt allerede første gang det anvendes. Produktlevetiden er begrænset. Produktlevetidens afbøjning af de pågældende opbevaringsforhold, anvendelseshyppigheden, rengøring, inspektion og vedligeholdelse. Inspektionen er vejledende i forhold til hvorvidt produktet kan bruges.

X - GARANTI

Der er garanti på dette produkt i 3 år efter købsdatoen, hvis der opdaget materiale- eller konstruktionsfejl. Garantien gælder ikke i de følgende situationer: almindelig slidage, oxidering, modifikationer, ændringer, reparationer, mangelfuld opbevaring, mangelfuld vedligeholdelse, beskadigelse grundet uheld, uagtsomhed, anvendelse til ulovlige formål, hvis mærkningen eller det individuelle tal ikke længere er læsbar eller mangler, hvis produktet er markeret med mærkater eller klistermærker, der ikke er autoriseret af producenten.

Dutch (NL)

Lees deze handleiding zorgvuldig door alvorens dit product te gebruiken, bewaar de handleiding en volg de onderstaande instructies op. Het niet opvolgen van deze regels en instructies verhoogt het risico op letsel of zelfs overlijden. Het gebruik van tweedehands apparatuur wordt zeer sterk afgeraden.

Wanneer het product buiten het eerste land van bestemming wordt doorverkocht, is het voor de veiligheid van de gebruiker van essentieel belang dat de verkoper de gebruikershandleiding meelevert. Niet zoals de instructies voor onderhoud, zowel die voor periodieke onderzoeken als de instructies met betrekking tot reparaties, geschreven in de taal van het land waar het product gebruikt zal worden.

I – PRODUCTBESCHRIJVING

Dit product is een persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) tegen het risico op vallen van hoogte. Het product moet worden gecombineerd met andere componenten om een compleet persoonlijk beschermingssysteem te vormen dat een val kan voorkomen of stoppen. Een persoonlijk beschermingssysteem tegen vallen van hoogte omvat: een apparaat voor lichaamsondersteuning, bevestiging aan een betrouwbare ankerpunt, via één of meer verbindingen. Dit hele systeem wordt de zekeringslijn genoemd. Dit product is een touwkleem die ontworpen is om de klimmer met het touw te verbinden bij het beoefenen van rotsklimmen en alpinisme. Werken op hoogte of canyoning is verboden. Nomenclatuur: (Fig.1) (1) Vaste flens, (2) Cam, (3) Vast touwvullinder, (4) Bewegbare flens, (5) Verbindingsgat, (6) Elastische ring.

II – BETEKENIS VAN MARKERINGEN

EU-conformiteitsverklaring beschikbaar op de website.

1. Conformiteit met de Europese verordening 2016/425 over persoonlijke beschermingsmiddelen, gevolgd door het nummer van de organisatie die toezicht houdt op de productie*.
2. Productnaam
3. Minimum en maximum kabeldiameter
4. Technische referentie
5. UIAA
6. Serienummer: De laatste 2 cijfers geven het jaar van fabricage aan.
7. Maand en jaar van fabricage
8. Lees en volg altijd de waarschuwingen en instructies op.
9. Pictogram dat de gebruiksrichting aangeeft
10. Naam en adres van de fabrikant
11. Gemaakt in

Aangemelde instantie voor EU-typeonderzoek:

III – TOEPASSING EN LIMieten

Dit product voldoet aan de volgende eisen:

- Verordening EU 2016/425 op PBM
- EN 567:2013 – Touwklommen voor bergbeklimmen, alpinisme, klimmen, spelopleiding in het bijzonder voor het trekken en opstijgen aan het touw.
- UIAA I26:2021: Touwklommen
- Touwkleem voor gebruik op accessoirekabels (EN 564), semi-statische kabels (EN 1891) of dynamische kabels (EN 892) met een diameter van 8-11 mm.

Dit product mag niet buiten zijn limieten worden gebruikt. Dit product is uitsluitend bedoeld voor gebruik door getrainde, competente, ervaren en gekwalificeerde personen die in staat zijn deze instructies te interpreteren en toe te passen of personen die onder direct toezicht van een competente persoon staan. De weinige gevallen van misbruik die in deze handleiding worden beschreven, omvatten niet alle mogelijke situaties van ongefallen.

Er zijn een groot aantal manieren van productmisbruik die niet kunnen worden opgesomd. Activiteiten op hoogte zijn gevaarlijk. Ze kunnen leiden tot ernstig letsel of overlijden.

U bent verantwoordelijk voor uw eigen acties en besluiten.

IV – WAARSCHUWINGEN

Dit product mag niet worden blootgesteld aan extreme klimatologische omstandigheden, mechanische beperkingen of chemische stoffen die de prestaties kunnen beïnvloeden (vochtigheid, extreme temperaturen, scherpe randen, trillingen en vibratie, stof, chemische producten, elektrische stromen, snijwonden, slijtage, UV-straling, zout water, enz.). De temperatuur mag nooit lager zijn dan -40°C of hoger zijn dan 80°C. Het niet opvolgen van deze richtlijnen kan een negatieve invloed hebben op de prestaties van dit product.

Deze uitrusting dient persoonlijk te worden toegekend aan een bevoegd persoon tijdens de gehele levensduur van het systeem. Bij gebruik buiten de aanwezigheid van de hoofdgebruiker kan dit product ernstige schade oplopen die mogelijk niet zichtbaar is. Gebruikers dienen ervoor te zorgen dat hun gezondheid geen invloed kan hebben op hun veiligheid bij normaal gebruik van dit product en bij noodgevallen.

Controleer of alle componenten van de zekeringslijn voldoen aan de Europese normen, geschikt zijn voor het beoogde gebruik, compatibel zijn met elkaar, en dat ze kunnen worden gecombineerd zonder een veiligheidsrisico te vormen.

Bij gebruik van meerdere artikelen kan de veiligheidsfunctie van een van de artikelen worden beïnvloed of verstoord door de veiligheidsfunctie van de andere artikelen. Volg de gebruikershandleiding van elk onderdeel dat in combinatie met dit product wordt gebruikt.

Voor en tijdens het gebruik moeten de reddingsmogelijkheden in geval van moeilijkheden worden ingeschat.

De zekeringslijn moet noodzakelijkwijze een betrouwbare ankerpunt bevatten om de gebruiker tegen te houden bij een val. Het zekeringspunt voor een valbeveiligingssysteem dient zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker te bevinden.

Houd een identificatieblad bij voor elk onderdeel, subsysteem of systeem. In deze handleiding vindt u een identificatieblad als voorbeeld.

V – INSPECTIE

Voor en na elk gebruik moet een visuele inspectie en werkingstest worden uitgevoerd om te controleren of dit product bruikbaar is en werkt zoals bedoeld. De veiligheid van de gebruiker is geknakt aan het behoud van de efficiëntie en weerstand van de apparatuur.

Inspecteer elk onderdeel van dit product zorgvuldig.

Visuele inspectie en werkingstest: Controleer of geen enkel onderdeel van dit product tekenen van scheuren, vervorming, overmatige speling, scherpe randen, corrosie, slijtageplekken van 1 mm of dieper vertoont. Controleer de staat en werking van het vergrendelingselement.

Ga methodisch te werk, bijvoorbeeld van boven naar beneden. Elk stuk vuil, grind, sneeuw, of ijs kan de werking van dit product verstoren. Als dit product vuil of nat is, volg dan de onderhoudsaanbevelingen.

Dit product moet strikt volgens de onderstaande procedure wor-

den geïnspecteerd en het identificatieblad moet minstens één keer per jaar, en vaker, worden bijgewerkt door een bevoegd persoon afhankelijk van de gebruiksomstandigheden. Aan het einde van deze handleiding vindt u een voorbeeld van een levensduurblad. Schrijf na elke controle de datum van de laatste of volgende controle, de naam en de handtekening van de bevoegde persoon die het product heeft gecontroleerd. De inspectie wordt als mislukt beschouwd als:

- Het product niet is geslaagd voor visuele inspectie en/of de werkingstest;
- Het een zware val of een hevige schok heeft ondergaan, zelfs wanneer er geen schade zichtbaar is, kunnen interne breuken de prestaties beïnvloeden;
- Het in contact is gekomen met chemicaliën (in het geval van reinigingsmiddelen of verf, dienen er specifieke testen voor gebruik te worden uitgevoerd);
- Het is blootgesteld aan extreme temperaturen (< -40°C of > 80°C);
- De gebruiksgeschiedenis onbekend is;
- De geldende normen zijn verouderd;
- De markeringen niet leesbaar zijn;

Er enige twijfel bestaat over de gebruiksveiligheid.

Als dit product de inspectie niet doorstaat, moet het worden vernietigd om verder gebruik te voorkomen.

VI – GEBRUIK

Lees voor elk gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze.

Compatibiliteit:

Controleer of dit product compatibel is met de overige onderdelen van het systeem. Controleer of het apparaat en de bevestigingsconnector compatibel zijn (vorm, afmetingen). Gebruik dit product nooit op metalen kabels of gevlochten touwen.

Zorg ervoor dat de juiste touwen worden gebruikt, zodat het systeem correct werkt.

Tijdens het gebruik is het essentieel voor de veiligheid van de gebruiker dat het apparaat en het verankeringspunt correct worden geplaatst om het risico en een mogelijke val van hoogte te minimaliseren. De gebruiker bevindt zich altijd onder het ankerpunt (Fig. 2). Het apparaat mag niet worden gebruikt in situaties waar de valfactor hoger kan zijn dan 1, omdat een valfactor hoger dan 1 het touw kan breken.

Touw insteken:

Open de bewegbare flens door deze los te koppelen van het verbindingsgat en te draaien. Open de cam door hem te draaien. Breng het touw in, met inachtneming van de compatibele touwdiameter (8-11 mm), en sluit vervolgens de bewegbare flens, zodat deze in de vaste touwvullinder en het bevestigingsgat valt (Fig. 3). Steek een connector (ovale vorm) in het verbindingsgat van het vast touwvullinder (Fig. 4).

Werkingstest:

Voor een werkingstest uit om de juiste gebruiksrichting van het apparaat te controleren (Fig. 5).

Van touw verwijderen:

Het apparaat moet onbelast zijn om de cam gemakkelijker te kunnen openen. Verwijder de connector, open de vaste flens. Schuif en trek het apparaat gelijktijdig langs het touw om het te verwijderen. Touw komt alleen omhoog.

Voortgang op touw:

Het apparaat glijdt vrij in de richting van de pijl en wordt vergrendeld als er in de tegenovergestelde richting aan wordt getrokken.

Hijzen – voorbeelden van correct en incorrect gebruik (Fig. 6).

Hijssysteem (Fig. 7).

Voorzorgsmaatregelen:

Maximale werklast in vergrendelde positie: 2kN (aanbeveling van de fabrikant). Belasting waarbij het touw zal breken in vergrendelde positie: 4kN.

Materiaal en gebruikstemperatuur:

Materiaal: aluminium, roestvrij staal, siliconen.

Dit product kan gebruikt worden bij temperaturen tussen -40°C en +60°C.

VII – ONDERHOUD

Alle noodzakelijke onderhoudshandelingen moeten worden uitgevoerd door deskundige personen die uitdrukkelijk bevoegd zijn en nauwgezet de operationele aanwijzingen opvolgen die door de fabrikant zijn vastgelegd.

Elke aanpassing van dit product is ten strengste verboden. Het aanpassen of verwijderen van originele items kan de productprestaties beïnvloeden. Vermijd onnodige blootstelling aan UV als het product verouderd is.

Reinigen: Was dit product in helder, koud water (maximaal 30°), eventueel met een wasmiddel dat bedoeld is voor delicaat textiel, met een borstel van synthetisch haar. Spoel af met schoon water zonder wasmiddel. Niet met een machine wassen of een hogedrukreiniger gebruiken.

Desinfectie: behandel dit product indien nodig met ozongas in een speciale ruimte of met isopropylalcohol (isopropanol) gedurende 30 tot 60 sec. Vermijd blootstelling aan gasen en dampen.

Drogen: Veeg het product af met een schone, niet-schurende doek en laat het op natuurlijke wijze drogen, weg van directe hitte.

Smering: Breng een glijmiddel op siliconebasis aan op de mobiele componenten. Als de connector in contact komt met zout water, moet u deze onmiddellijk wassen en smeren.

VIII – OPSLAG EN TRANSPORT

De opslag- en transportomstandigheden vóór het eerste gebruik en tussen opeenvolgende toepassingen zijn een belangrijke factor voor het behoud van de prestaties van dit product. Dit product mag tijdens opslag niet worden geladen. Bewaar uit de buurt van licht, vocht, stof, warmtebronnen of chemicaliën.

Houd de bewaar temperatuur rond de 20°C binnen de limiet van ± 15°C.

IX – LEVENSDUUR

De levensduur van metalen producten is onbepaald. Dit product kan worden vernietigd wanneer het voor het eerst wordt gebruikt. Dit product is onderhevig aan veroudering. De levensduur is afhankelijk van de feitelijke omstandigheden van opslag, gebruik, reiniging, inspectie en onderhoud. Alleen de inspectie kan bepalen of het product kan worden gebruikt.

X – GARANTIE

Dit product heeft een garantie van 3 jaar tegen elk defect in materiaal of vakmanschap. De garantie is uitgesloten in de volgende gevallen: normale slijtage, oxidatie, modificaties, aanpassingen, reparaties, slechte opslag, slecht onderhoud, schade door ongevallen, nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet bedoeld is, wanneer de markering of het individuele nummer niet meer leesbaar is of ontbreekt, als dit product is gemarkeerd met markeringen of met stickers die niet zijn goedgekeurd door de fabrikant.

Suomi (FI)

Lu ta nouda käyttöä huolellisesti ennen tuotteen käyttöä, silytä se ja touda alla olevia ohjeita. Näiden sääntöjen ja ohjeiden noudattamatta jättäminen lisää loukkautumis- tai kuolemanvaaraa. Käyttöön otettujen varusteiden käyttö ei ole suositeltavaa. Jos tuote myydään edelleen ensimmäisen kädessä ulkopuolelle, on käyttäjän turvallisuuksien kannalta olennaista, että jilleenmyyjä toimittaa tuotteen käyttöohjeet, huolto- ja määräaikaistarkastusohjeet sekä korjauksiin liittyvät ohjeet sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään.

I - TUOTEMÄÄRITELMÄ

[illegible]

II – MERKKIEN SELITYKSET

EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy verkkosivustolta.

1. Euroopan henkilösuojaajmia koskevan asetuksen 2016/425 vaatimusten mukainen, jonka jälkeen tuotannon valvontaa valvovan järjestön numero*
2. Tuotteen nimi
3. Pienin ja suurin käyden halkaisija
4. Tekninen viite
5. ULA
6. Sarjanumero : viimeiset kaksi numeroa ilmaisevat valmistusvuoden.
7. Valmistuskuukausi ja -vuosi
8. Tue aina varoitukset ja ohjeet ja noudata niitä.
9. Käyttösuunnan osoittava kaavikuva
10. Valmistajan nimi ja osoite
11. Valmistusmaa:

EU-tyyppitarkastuksen myöntänyt taho**

III – KÄYTTÖ JA RAJOITUKSET

Tämä tuote täyttää seuraavat vaatimukset:
 – Henkilönsuojaimia koskeva asetus EU 2016/425
 – EN 567:2013: – Köysiinnittimet vuorikippelyyn, kippelyyn, luolatutkimukseen erityisesti köyttä vedettäessä ja sillä noustessa
 – UIAA 126:2012: Köysiinnittimet
 Köysiinnittimet käytettäväksi lisäköysiin (EN 564), puolistaattisiin köysiin (EN 1891) tai dynaamisiin köysiin (EN 892), joiden halkaisija on $8\text{ s } \varnothing \leq 11\text{ mm}$

Tätä tuotetta ei saa käyttää sen käyttörajojen ulkopuolella. Tämä tuote on tarkoitettu vain koulutettujen, pätevien, kokeneiden ja pätevien henkilöiden käyttöön, jotka pystyvät tulkitsemaan ja soveltamaan näitä ohjeita, tai henkilöille, jotka ovat suoraan pätevän henkilön valvonnassa. Tässä käyttöohjeessa esitetyt muutamat

Väärinkäyttötapaukset eivät ole kattavia. Väärinkäytöksiä on lukuisia, joten niitä ei ole mahdollista luetella. Korkeissa paikoissa toimiminen on vaarallista. Se voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan. Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.

IV – VAROITUKSET

Tuutetta ei saa altistaa äänimaisille säädösuhteille, mekaanisille rajoituille tai kemiallisille aineille, jotka voivat muuttaa sen suoriutuskykyä (kosteus, äänimaiset lämpötilat, terävät reunat, ääri-poly, kemialliset tuotteet, sähkövirta, leikkaukset, hankaus, UV-säteily, suolavesi jne.). Lämpötila ei saa koskaan aleneta -40 °C: ta yllittää 80 °C: n. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaikuttaa negatiivisesti tuotteen suoriutuskykyyn.

Tuote on osoitettava henkilökohtaisesti päteville henkilöille koko sen käyttöajan. Käytettäväksi limine eivät pöydäkykyä on pakollista tuote voi kärsiä vakavaa vahinkoa, joka ei yllämittamta ole nykyään. Käyttäjien tulisi varmistaa, että/tvähä heidän terveyslansia voi vaikuttaa heidän turvallisuutensa tuotetta normaalisti ja jättäminen suositellaan.

varmistaa, että kaikki varmistusköyden osat ovat eurooppalaisten standardien mukaisia, että ne soveltuvat käyttötarkoitukseen, että ne ovat yhteensopivia keskenään ja että niitä voidaan yhdistää aiheuttamatta turvallisuusriskiä.

Kun käytetään useita välineitä, yhden välineen turvallisuustoiminto voi vaikuttaa toisen välineen turvallisuustoimintoon tai häiritä sitä ja aiheuttaa siten vaaran. Noudata kaikkien tuotteiden kanssa käyttöohjeiden osien käyttöönoppeita.

Ennen käyttöä ja sen aikana on otettava huomioon pelastusmahdollisuudet mahdollisessa ongelmatilanteessa. Varmistuksessa pidetään kiinni luotettavasta kiinnityskohtasta pysäyttämään käyttäjä ja pitämään kiinni käyttäjästä putoamistilanteissa. Putoamisen pysäyttävän järjestelmän kiinnityskohdan pitää olla käyttäjän yläpuolella. Säälyttävällä menetelmällä jokaisesta osasta, osajärjestelmästä tai järjestelmästä. Tässä käyttöohjeessa on esimerkiksi tennistulostilakkeista.

V - TARKASTUS

Ennen jokaista käyttöä ja sen jälkeen tulisi suorittaa silmänsäädöinen tarkastus ja toimintatesti varmistaen, että tuote on käytettävissä ja toimii tarkoitella tavalla. Käyttäjän turvallisuus liittyy laitteiden tehokkuuden ja kestävyuden ylläpitämiseen.

Tarkastele huolellisesti tuottaan tuoteen jokainen osa. Silmänsäädöinen tarkastus ja toimintatesti: Varmista, ettei missään tuotteen osassa näy halkeamia, vääntymistä, liiallista volyyttia, teräviä reunoja, syöpymistä tai yli 1 mm syvä kulumisjälkiä.

Tarkastele lukitusmekanismi tuota toimituvisu.

Ennen järjestelmällisestä, esimerkiksi yhdeltä alaspäin. Kaikenlaisia ilkeitä, sora, lumi tai jää voi häiritä tuotteen toimintakykyä. Jos tuote on ilkeäkin tai märkä, noudata huolto-ohjeistuksia.

Vuote lue tarkastaa seuramallla tarkasti alla olevaa menettelyä ja
 päätöksen henkilön tulisi päivittää sen tunnistetiedot ainakin kerran
 vuodessa ja useammin riippuen käyttäytymisestään. Tämän opas-
 ten lopusta löydät esimerkin käyttäjän käyttökäytösluokasta. Kirjoita
 jokaisen tarkistuksen jälkeen viimeisen tai seuraavan tarkastuksen
 päivämäärä, tuotteen tarkastaneen toimivaltaisen henkilön nimi ja
 allekirjoitus. Tarkastus katsotaan epäonnistuneeksi, mikäli
 - se ei ole läpäissyt silmämerkistä tarkastusta ja/tai toimitustestiä -
 - se on pudonnut tai saanut voimattomaan iskun, vaikka varuilla ei
 näy kysymyksiä, sisäiset repeämät voivat vaikuttaa sen suorituskykyyn
 - se on joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa (puhdistusainet
 tai maalien osien on suoritettava erityiset tarkastukset edellä mainittu testit)

- se on alitunut äärimmäsille lämpötiloille ($< -40^{\circ}\text{C}$ tai $> 80^{\circ}\text{C}$)
 - sen käyttöhistoria on tuntematon
 - sovellettavat standardit ovat vanhentuneita
 - sen merkinnät eivät ole luotavissa
 - sen turvallisuudesta on minkäänlaista epäilyä.
- Mikäli tuote ei läpäise tarkastusta, se tulisi tuhota lisäkäytön ehkäisemiseksi.

VI - KÄYTTÖ

Ennen käyttöä lue tämä ohje huolellisesti ja noudata sitä.

Yhteensopivuus:

Varmista tämän tuotteen yhteensopivuus muiden järjestelmän osien kanssa. Varmista, että laite ja liitin ovat yhteensopivia (muoto, mitat). Älä koskaan käytä tätä tuotetta metallikaapelilla tai punotulla kysillä.

Varmista että käytetyt kädet ovat soppia, jotta järjestelmä toimii oikein.

Käytön aikana on käytättäen turvallisuuden kannalta olennaista, että laite ja kiinnityskohdat on sijoitettu oikein, jotta riski ja mahdollinen korkealta putoaminen voidaan minimoida. Käyttäjät on aina otava kiinnityskohdan alapuolella (kuva 2).

Laitetta ei saa käyttää tilanteissa, joissa putoamiskerroin voi olla suurempi kuin 1, koska suurempi kuin 1 putoamiskerroin voi rikkoa kädyn.

Köyden lisääminen:
Avaa liukuva laippa irrottamalla se liitosreistä ja kiertämällä sitä.
Avaa nokka kiertämällä sitä. Kiinnitä köysi yhteensopivan köyden
halkeaisesta-alueelta noudattaen ($8\varnothing \leq \varnothing \leq 11\text{ mm}$) ja sulje sitten liuku-
va laippa, joka sopii kiinnäytettävälle sylinteriin ja liitosreikään (kuva 3).
Aseta litin (ovaa lin muotoinen) kiinteän köyden sylinterin liitän-
tareikään (kuva 4).

Toiminnallinen testi:
Suorita toimintatesti laitteen oikean käyttösuunnan tarkistamiseksi (kuva 5).

Irrottamisen käydestä:
 Laiteissa ei saa olla kuormaa, jotta nokkia voidaan avata helpommin. Irrota liitin, avaa kiinteä laippa, liu'uta ja vedä laitteita samanaikaisesti käytyä pitkin sen irrottamiseksi. Käysi nousee itsestään.
 Enemmän käydellä:
 Laite liuku vapaasti nuolen suuntaan ja lukkiutuu, kun sitä vedetään vastakkaiseen suuntaan.
 Varmatimet – esimerkiksi oikeanlaisesta käytöstä ja väärinkäytöstä (kuva 6).
 Vetojärjestelmä (kuva 7).
 Varoitimet:
 Työkuormitusarjo lukitusasennossa: 2 kN (valmistajan suositus).
 Kuorma, joka kykyä repeytyä lukitusasennossa 4 kN.

Materiaali ja käyttölämpötila:
Materiaali: Alumiini, ruostumaton teräs, silikonit.
Tämän tuotteen käyttölämpötilarajat: -40 °C ja 60 °C.

VII - HUOLTO

Kaikki tarvittavat laulotoimenpiteet tulee suorittaa pätevien, siihen valtuutettujen henkilöiden toimesta ja tarkasti valmistajan antamia käyttöohjeita noudattaen.

Tämän tuotteen muuntaminen on ehdottomasti kielletty. Alkuperäisten osien muuntaminen tai poistaminen voi vaikuttaa sen suorituskykyyn. Vältä tarpeetonta altistumista UV-säteilylle, jos tuote voi vanheta.

Puhdistus: Pese tämä tuote puhtaassa, kylmässä vedessä (enintään

30 asteissa), mahdollisesti herkillä teksteille tarkoitettua pesuaineella, käyttämällä synteettisiä harjaksia valmistettua harjaa. Huuhteile puhtaalla vedellä ilman pesuainetta. Älä pese koneessa tai käytä painepesuria.

Desinfiointi: Käsittele tätä tuotetta tarvittaessa otsonikaasulla erityisessä kotolossa tai isopropyylialkoholilla (isopropanolilla) 30–60 sekunnin ajan. Vältä altistumista kaasuille ja höyryille.

Kuivaus: Pyyhi tuote puhtaalla, hankaamattomalla liinalla ja anna sen kuivua luonnollisesti pois suorasta lämmöstä
Voitelu: Levitä silikonipohjaista voiteluainetta liukuviin osiin. Mikäli liitin on kosketuksissa suolaveden kanssa, pese ja voitele se välittömästi.

VIII – VARASTOINTI JA KULJETUS

Säilytys- ja siirto-olosuhteet ennen ensikäyttöä ja seuraavien käyttöjen välissä ovat tärkeä osa tuotteen suorituskyvyn ylläpitämisestä. Tuotetta ei saa rasittaa säilytyksen aikana. Säilytettävä pois valosta, kosteudesta, pölystä, lämmönlähteistä tai kemikaaleista. Säilytyslämpötilan on oltava noin 20 °C ± 15 °C:n rajoissa.

IX – KÄYTTÖIKÄ

Metallisten tuotteiden käyttöikä on rajoittamaton. Tuote voi vahingoittua ensimmäisen käytön aikana. Tämä tuote voi vanheta. Sen käyttöikä riippuu todellisista varastointi-, käyttö-, puhdistus-, tarkastus- ja huolto-olosuhteista. Tarkastukset määrittelevät, pitääkö tuote tuhoja jo aiemmin.

X - TAKUU

Tälle tuotteelle määritetään 3 vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheistä. Takuu on poissuljettu seuraavissa tapauksissa normaali kuluminen, hapettuminen, muutokset, muutokset, korjaukset, huono säilytys, huono huolto, vahingot, jotka johtuvat onnettomuuksista, huolimattomuudesta, väärästä käytöstä/alkutalouksesta, jos merkintä tai yksilöllinen numero ei ole enää luettavissa tai se puuttuu, jos tämä tuote on merkitty merkinnällä tai tarroilla, jotka eivät ole valmistajan hyväksymiä.

Przed użyciem tego produktu prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją, zachowanie jej i postępowanie zgodnie z poniższymi zaleceniami. Nieprzestrzeganie tych zasad i zaleceń zwiększa ryzyko obrażeń lub zgonu. Używanie sprzętu z „drugiej ręki” jest niewskazane. Jeżeli produkt ten jest odsprzedawany poza krajem pierwotnego przeznaczenia sprzedawca powinien dostarczyć mu instrukcję obsługi w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, a także instrukcje dotyczące konserwacji, kontroli okresowych oraz napraw. Dokumenty te powinny być sporządzone w języku kraju, w którym produkt ma być używany.

I – DEFINICJA PRODUKTU

Ten produkt to środek ochrony indywidualnej (ŚOI) chroniący przed ryzykiem upadku z wysokości. Należy go połączyć z innymi elementami w celu utworzenia pełnego systemu ochrony indywidualnej, zapobiegającemu upadkowi lub przytrzymującemu w razie upadku. System ochrony indywidualnej przed upadkiem z wysokości składa się z systemu podtrzymującego ciało, przymocowanego do niezawodnego punktu zakotwiczenia za pomocą jednego lub kilku systemów łączących. Cały ten system nazywany jest liną asekuracyjną. Sprzęt ten to zaciąg linowy przeznaczony do przywiązania wspinacza do liny w celu uprzedzenia wspinaczki i alpinisty. Wykonywanie prac na wysokości oraz uprzedzenie kanioningu jest zabronione.

Nomenklatura: (rys. 1) (1) kołnierz nieruchomy, (2) Krzywka, (3) Krążek liny nieruchomej, (4) Kołnierz ruchomy, (5) Otwór przyłączeniowy, (6) Pierścień elastyczny.

II – WYJAŚNIENIE OZNACZEŃ

Deklaracja zgodności UE jest dostępna na stronie internetowej.

- Zgodność z europejskim rozporządzeniem 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej, a następnie numer organizacji nadzorującej kontrolę produkcji**.
- Nazwa produktu
- Minimalna i maksymalna średnica liny
- Dokumentacja techniczna
- UIAA
- Numer seryjny: ostatnie 2 cyfry oznaczają rok produkcji
- Miesiąc i rok produkcji
- Należy zawsze zapoznać się z ostrzeżeniami i instrukcjami oraz postępować zgodnie z nimi.
- Piktogram przedstawiający właściwy kierunek użytkownika
- Nazwa i adres producenta
- Wykonano w

Jednostka notyfikowana do badania typu UE**

III – ZASTOSOWANIE I OGRANICZENIA

Ten produkt jest zgodny z następującymi wymaganiami:
– rozporządzenie UE 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej;
– EN 567:2013: zaciągi linowe do turystyki górskiej, alpinistyki, wspinaczki, speleologii, a w szczególności do podciągania i spuszczenia po linie;
– UIAA 126:2021: zaciąg linowy.
Zaciąg linowy przeznaczony do stosowania na linach pomocniczych (EN 564), linach półstatycznych (EN 1891) lub linach dynamicznych (EN 892) o średnicy 8 × 5 ≤ 11 mm.

Nie należy stosować tego produktu w sposób przekraczający jego limity.

Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez przeszkolone, kompetentne, doświadczalne i wykwalifikowane osoby, które są w stanie zrozumieć i zastosować niniejsze instrukcje, albo przez osoby znajdujące się pod bezpośrednią kontrolą kompetentnej osoby. Nielecne przypadki niewłaściwego użytkowania przedstawione w niniejszej instrukcji nie są wyczerpujące.

Istnieje wiele rodzajów niewłaściwego użytkowania, których nie sposób wymienić. Wszelkie czynności wykonywane na wysokości są niebezpieczne. Mogą prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci. Użytkownik ponosi pełną odpowiedzialność za swoje działania i ich skutki.

IV – OSTRZEŻENIA

Produkt ten nie może być narażony na działanie ekstremalnych warunków klimatycznych, ograniczeń mechanicznych lub substancji chemicznych, które mogłyby zmienić jego działanie (wilgoć, ekstremalne temperatury, ostre krawędzie, wibracje, pył, produkty chemiczne, prądy elektryczne, przecięcia, ścieranie, promieniowanie ultrafioletowe, słona woda itp.). Nie należy go narażać na działanie temp. poniżej -40°C ani powyżej 80°C. Nieprzestrzeganie tych wskazań może ujemnie wpłynąć na działanie produktu.

Zaleca się imienne przydzielenie sprzętu kompetentnej osobie na cały okres jego eksploatacji. W przypadku użytkowania pod nieobecność głównego użytkownika produkt ten może ulec poważnym uszkodzeniom, które mogą być niewidoczne. Użytkownicy powinni sprawdzić, czy ich stan zdrowia nie może mieć wpływu na bezpieczeństwo podczas korzystania z tego produktu (zarówno podczas normalnego użytkowania, jak i w nagłych wypadkach).

Należy sprawdzić, czy wszystkie elementy liny asekuracyjnej są zgodne z normami europejskimi, odpowiednie do zamierzonego zastosowania, kompatybilne ze sobą oraz czy można je łączyć bez stwarzania zagrożenia dla bezpieczeństwa.

W przypadku korzystania z kilku artykułów funkcja bezpieczeństwa jednego z nich może niewyczerpująco ograniczyć funkcję bezpieczeństwa drugiego lub zakłócać ją i w ten sposób stwarzać zagrożenie. Należy przestrzegać instrukcji obsługi każdego elementu składowego używanego w połączeniu z tym produktem.

Lina asekuracyjna musi obowiązkowo zawierać niezawodny punkt zakotwiczenia, aby zatrzymać i utrzymać użytkownika w razie upadku. Punkt zakotwiczenia systemu chroniącego przed upadkiem z wysokości powinien znajdować się powyżej użytkownika.

Należy przodkować kartę identyfikacyjną dla każdego elementu składowego, podsystemu lub systemu. Przykładowa karta identyfikacyjna znajduje się w niniejszej instrukcji.

V – INSPEKCJA

Przed każdym użyciem, a także po nim należy przeprowadzić kontrolę wzrokową i test funkcjonalności w celu sprawdzenia, czy produkt nadaje się do użytku i działa zgodnie z przeznaczeniem. Bezpieczeństwo użytkownika jest związane z utrzymaniem sprawności i wytrzymałości sprzętu. Należy dokładnie sprawdzić każdą część tego produktu. Kontrola wzrokowa i test funkcjonalności: należy sprawdzić, czy zadana część tego produktu nie wykazuje oznak pęknięcia, odkształcenia, nadmiernego luzu, ostrych krawędzi, korozji, śladów zużycia sięgających lub przekraczających 1 mm. Sprawdzić stan i działanie elementu blokującego.

Należy postępować metodycznie, na przykład od góry do dołu. Każda odrobina brudu, zwirow, śniegu lub lodu może zakłócić działanie tego produktu. Jeżeli produkt jest zabrudzony lub mokry, należy zastosować zalecenia dotyczące konserwacji.

Produkt ten powinien być poddany ścisłej kontroli według poniższej procedury, a jego karta identyfikacyjna powinna być aktualizowana przez kompetentną osobę przynajmniej raz w roku, albo i częściej w zależności od warunków użytkowania. Przykładową kartę dotyczącą okresu eksploatacji zamieszczono na końcu niniejszej instrukcji. Po każdej kontroli na naklejce przymocowanej do produktu należy zapisać datę ostatniej lub następnej kontroli, a także imię i nazwisko oraz podpis kompetentnej osoby, która sprawdziła produkt. Kontrola systemu jest uważana za nieudaną w następujących przypadkach:

- kontrola wzrokowa i/lub test działania nie powiodły się;
- po upadku lub gwałtownym wstrząsie, nawet jeśli nie widać żadnych uszkodzeń, bowiem wewnętrzne pęknięcia mogą wpłynąć na jego działanie;
- w razie kontaktu z substancjami chemicznymi (w przypadku środków czyszczących lub farb należy wykonać odpowiednie testy przed użyciem);
- po narażeniu na działanie ekstremalnych temperatur (<-40°C lub >80°C);
- brak informacji dotyczących jego wcześniejszego użytkowania;
- przestarzałe normy obowiązujące ten produkt;
- oznakowania na produkcie są nieczytelne;
- istnieją jakiegokolwiek wątpliwości co do jego bezpieczeństwa.

Jeżeli ten produkt nie przejdzie kontroli, należy go zniszczyć, aby uniemożliwić jego dalsze użytkowanie.

VI – UŻYTKOWANIE

Przed użyciem produktu prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją i zachowanie jej.

Kompatybilność:
sprawdź, czy kompatybilność produktu z innymi elementami systemu. Należy sprawdzić, czy produkt ten i złącze do zaczepienia są kompatybilne (kształt, wymiary). Nigdy nie używać tego produktu na metalowych klóbach ani na plecionych linach.

W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania systemu należy użyć odpowiednich lin.
Ze względu na bezpieczeństwo użytkownika podczas użytkowania niezwykle istotne jest prawidłowe umieszczenie sprzętu i punktu zakotwiczenia w celu ograniczenia ryzyka upadku z wysokości. Użytkownik powinien zawsze znajdować się poniżej punktu zakotwiczenia (rys. 2). Sprzętu tego nie należy używać w sytuacjach, w których współczynnik odciążenia może przekroczyć 1, ponieważ taki współczynnik może spowodować zerwanie liny.

Wsuwanie liny:
Otworzyć ruchomy kołnierz, uwalniając go z otworu przyłączeniowego i obracając. Otworzyć krzywkę, obracając ją. Włożyć linę zachowując dopuszczalny zakres średnic liny (8 ≤ Ø ≤ 11 mm), a następnie zamknąć ruchomy kołnierz wprowadzając go do krążka liny nieruchomej i otworu przyłączeniowego (rys. 3). Włożyć złącze (owalne) do otworu przyłączeniowego krążka liny nieruchomej (rys. 4).

Test funkcjonalny:

należy przeprowadzić test funkcjonalny w celu sprawdzenia prawidłowego kierunku używania produktu (rys. 5).

Zdejmowanie z liny:

Produkt ten powinien być wolny od obciążenia, aby ułatwić otwarcie krzywki. Zdjąć złącze, otworzyć kołnierz nieruchomy. Przesunąć sprzęt odciążający go jednocześnie wzdłuż liny, aby go zdjąć. Lina zwalnia się sama.

Wspinaczka linowa:

Sprzęt przesuwa się swobodnie w kierunku wskazanym strzałką i ulega zablokowaniu po pociągnięciu go w kierunku przeciwnym.

Podciąganie – przykład prawidłowego i nieprawidłowego użytkownika (rys. 6).

Oprócz podciągania do podciągania (rys. 7).

Środki ostrożności:
maksymalne obciążenie robocze w trybie zablokowanym wynosi 2 kN (według zaleceń producenta). Obciążenie prowadzące do zerwania w trybie zablokowanym wynosi 4 kN.

Materiały i temperatura robocza:

Materiały: aluminium, stal nierdzewna, silikon.
Ten produkt można używać w temperaturach od -40°C do +60°C.

VII – KONSERWACJA

Wszystkie niezbędne czynności konserwacyjne muszą być wykonywane przez osoby kompetentne, posiadające wyraźne uprawnienia i skrupulatnie przestrzegające instrukcji obsługi ustalonych przez producenta. Przeprowadzenie wszelkich modyfikacji naprawczych tego produktu jest surowo zabronione. Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów może mieć wpływ na wydajność tego produktu. Unikaj nadmiernej wystawiania na promieniowanie ultrafioletowe, jeśli produkt ulega procesowi starzenia.

Czyszczenie: należy myć ten produkt w czystej, zimnej wodzie (nieprzekraczającej temp. 30°), możliwe że środkami piorącym przeznaczonym do delikatnych tkanin, przy użyciu szczotki wykonanej z syntetycznego włosa. Płukać czystą wodą bez detergentu. Nie należy prac w pracy ani używać myjki ciśnieniowej.
Dezynfekacja: w razie potrzeby należy poddać produkt działaniu ozonu w specjalnej komorze lub alkoholu izopropylowego (izopropanolu) przez 30-60 sekund. Unikaj narażenia na działanie gazów i oparów.

Suszenie: przetrzeć sprzęt czystą, nieścierną szmatką i pozostawić do naturalnego wyschnięcia, z dala od bezpośredniego źródła ciepła.
Smarowanie: należy smarować na bazie silikonu na elementy ruchome. Jeżeli złącze wejdzie w kontakt ze słoną wodą, należy je natychmiast umyć i nasmarować.

VIII – PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Warunki przechowywania i transportu przed pierwszym użyciem i między kolejnymi zastosowaniami są ważnym czynnikiem utrzymania wydajności tego produktu. Ten produkt nie może być obciążony podczas przechowywania. Przechowywać z dala od światła, wilgoci, kurzu, jakiegokolwiek źródła ciepła lub środków chemicznych. Przechowywać w temperaturze wynoszącej około 20°C, w granicach ±15°C.

IX – OKRES EKSPLOATACJI

Czas użytkowania tego sprzętu przyrządu metalowego nie jest określony. Może się zdarzyć, że produkt ten zostanie w istotny sposób uszkodzony już przy pierwszym użyciu. Ten produkt ulega procesowi starzenia. Okres eksploatacji zależy od warunków przechowywania, użytkowania, czyszczenia, kontroli i konserwacji. Jedynie kontrola może określić, czy produkt może być używany.

X – GWARANCJA

Niniejszy produkt jest objęty 3-letnią gwarancją na wszelkie wady materiałowe i produkcyjne. Gwarancja nie ma zastosowania w następujących przypadkach: normalne zużycie, oksydacja, modyfikacja, przeróbki, naprawy, niewłaściwe przechowywanie, niewłaściwa konserwacja, uszkodzenia spowodowane wypadkami, zaniedbanie, użycie niezgodne z przeznaczeniem produktu, utrata czytelności lub brak indywidualnego numeru czy oznakowania, albo oznakowania czy naklejki na produkcie nie są dozwolone przez producenta.

A termék használatát előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet, őrizze meg és kövesse az alábbi utasításokat. Ezen szabályok és utasítások be nem tartása növeli a sérülés vagy halál kockázatát. Használat felszerelés használatát szigorúan tilos. Ha a terméket az első rendeltetési országán kívül értékesítik, a felhasználó biztonság érdekében elengedhetetlen, hogy a kereskedő a használati útmutatót, a karbantartási utasításokat, az időszakos vizsgálatokhoz, valamint a javítással kapcsolatos utasításokat adjon a nyelven, annak az országnak, ahol a terméket használják.

I – TERMÉK DEFINÍCIÓ

Ez a termék egyéni védőfelszerelés (personal protective equipment – PPE) a magából való leesés veszélye ellen. Kombinálni kell más alkatrészekkel, hogy teljes egyéni védőrendszert alkossanak, amely megakadályozza vagy megállítja az esést. A magából való leesés elleni személyi védőrendszer a következőkből áll: egy testtámasztó eszköz, amely egy vagy több összekötő eszűzónán keresztül egy megbízható rögzítési ponthoz van rögzítve. Ezt az egész rendszert védő vonalnak nevezik. Ez a termék egy kétbilincses, amelyet a hegymászó kötéllal való összekötésére terveztek, mászás és hegymászás végzéséhez. Tilos a magasban végzett munka és a kanyarozás. Nomenklatúra: (1) ábra) (1) rögzített karima, (2) Bütök, (3) Fix kötéshenger, (4) Mozgatható karima, (5) Csatlakozófurat, (6) Rugalmas gyűrű.

II – A JELŐLTÉSEK JELENTÉSE

EU Megfelelőségi nyilatkozat elérhető az alábbi weboldalon.

1. A személyi védőeszközökről szóló 2016/425 európai rendeletnek való megfelelés, amelyet a gyártás ellenőrzését felügyelő szervezet száma követ.
2. A termék neve
3. Minimális és maximális kötélátmérő
5. UIAA
6. Sorozatszám: Az utolsó 2 számjegy a gyártási évet jelzi.
7. A gyártás hónapja és éve
8. Mindig olvassa el és kövesse a figyelmeztetéseket és utasításokat.
9. A használati irányt mutató piktogram
10. Gyártó neve és címe
11. Készült:

A EU vizsgálatokat elvégző hivatalos szerv**

III – ALKALMAZÁS ÉS KORLÁTOK

- Ez a termék megfelel a következő követelményeknek:
 - EU 2016/425 rendelet az egyéni védőeszközökről;
 - EN 567:2013 – Kötélbilincsek hegymászáshoz, alpinizmusához, mászáshoz, barlangkutatáshoz, különösen vontatáshoz és kötélen való felmászáshoz.
 - UIAA 126:2021 Kötélbilincsek
- Kötélbilincsek 8: Ø ≤ 11 mm átmérőjű kiegészítő kötélekhez (EN 564), fémstatikus kötélekhez (EN 1891) vagy dinamikus kötélekhez (EN 892).

Ezt a terméket nem szabad a határértékeken túl használni. Ezt a terméket csak olyan képzett, hozzáértő, tapasztalt és szakképzett személyek használhatják, akik képesek értelmezni és alkalmazni a jelen utasításokat, továbbá olyan személyek, akik egy hozzáértő személy

közvetlen irányítása alá állnak. Az ebben a kézikönyvben bemutatott néhány vizszoelési eset nem teljes körű. Rengeteg hűtlen kezelés létezik, amelyeket nem lehet felsorolni. A magasban végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek. Az ilyen tevékenységek súlyos vagy akár életveszélyes sérülésekhez vezethetnek. Minden felhasználó maga felel tevékenységéért és döntéseiért.

IV – FIGYELMEZTETÉSEK

A termék nem szabad olyan szélsőséges éghajlati körülményeknek, mechanikai kényszernek vagy vegyi anyagok hatásának kiténni, amelyek megváltoztatnák a teljesítményét (páratartalom, szélsőséges hőmérséklet, éles élek, rozsgások, por, vegyi anyagok, elektromos áram, csúszás, kopás, UV-sugárzás, sós víz stb.). A hőmérséklet soha nem csökkenhet -40 °C alá és nem haladhatja meg a 80 °C-ot. Ezen irányelvek be nem tartása negatív befolyásolhatja a termék teljesítményét. Ezt a terméket teljes élettartama alatt személyesen kell hozzáférő személynek kizárni. A fő felhasználó jelenlétén kívül történő használat esetén ez a termék súlyos, esetleg nem látható károkat szenvedhet. A felhasználóknak biztosítani kell, hogy egészségi állapotuk ne befolyásolja biztonságukat a termék használatát során (normál és vészhelyzeti használat esetén). Ellenőrizze, hogy a biztosítószeleket minden alkatrész megfelelően az európai szabványoknak, alkalmas-e a rendeltetészerű használatra, kompatibilitás-e egymással és biztonsági kockázat nélkül kombinálhatók-e. Több cikk használatát az egyik cikk biztonsági funkcióit befolyásolhatja a másik biztonsági funkciója, vagy megzavarhatja azt, és ezért veszélyt jelenthet. Kövesse a termékkel együtt használt minden egyes komponens használati útmutatóját. Használat előtt és közben fel kell mérni a mentés lehetőségeit nehézség esetén. A biztosítószeleket feltétlenül tartalmaznia kell egy megbízható rögzítési pontot, amely leesés esetén megállítja és megtartja a felhasználót. A zuhanásgátló rendszer rögzítési pontjának elyőnyösen a felhasználó helyzete felett kell lennie. Minden alkatrészhez, alrendszerhez vagy rendszerhez tartson azonosított lapot. Az azonosított lapra egy példa található ebben a kézikönyvben.

V – VIZSGÁLAT

Minden használat előtt és után szemrevételezéssel és funkcionális vizsgálattal kell ellenőrizni, hogy a termék használható-e és rendeltetészerűen működik-e. A felhasználó biztonsága a berendezés hatékonyságának és ellenállásának megőrzéséhez kapcsolódik. Gondosan ellenőrizze a termék minden részét. Szemrevételezés és működési teszt: Ellenőrizze, hogy a termék egyetlen alkatrésze sem mutat-e repedést, deformációt, túlzott hőtartózkodást, éles széleket, korrozíót, 1 mm-es vagy mélyebb kopásnyomokat. Ellenőrizze a zárlatom állapotát és működőképességét. Módszeresen járjon el, például fentről lefelé. Bármilyen szennyeződés, kavic, hó vagy jég megzavarhatja a termék működését. Ha a termék piszkos vagy nedves, kövesse a karbantartási ajánlásokat.

Ezt a terméket szigorúan az alábbi eljárás szerint kell ellenőrizni, és a termék azonosító lapját legalább évente egyszer, de a használati körülményektől függően gyakrabban is, hozzáértő személynek frissítenie kell. A kézikönyv végén talál egy példát az élettartamlapra. Minden ellenőrzés után írja rá az utolsó vagy következő ellenőrzés dátumát, a terméket ellenőrző illetékes személy nevét és aláírását vagy a termékre ragasztott matricát. Az ellenőrzés sikertelenné minősül, ha:

- Nem felel meg a szemrevételezéses ellenőrzésen és/vagy a funkcionális vizsgálaton;
 - Esés vagy heves ütés érte, még akkor is, ha nem látható sérülés, a belső törések befolyásolhatják a teljesítményt;
 - Vegyszerekkel érintkezett (tisztítószerek vagy festékek esetében speciális, használat előtt vizsgálatokat kell végezni);
 - Szélsőséges hőmérsékletnek volt kitéve (< -40°C vagy > 80°C);
 - Használati előzményei ismeretlenek;
 - Az alkalmazandó szabványok elavultak;
 - Jelelései nem olvashatók;
 - Bármilyen kétség merül fel a biztonságosságát illetően
- Ha a termék nem felel meg az ellenőrzésnek, a további használat megakadályozása érdekében meg kell semmisíteni.

VI – HASZNÁLAT

Használat előtt olvassa el figyelmesen a tájékoztatót, és őrizze meg azt. Kompatibilitás: Úgyellen arra, hogy a termék kompatibilis legyen a rendszer többi elemével. Győződjön meg arról, hogy az eszköz és a csatlakozó csatlakozó kompatibilis (alak, méretek). Soha ne használja a terméket fémkábelen és fonott kótelén. Győződjön meg arról, hogy megfelelő köteleket használ, hogy biztosítsa a rendszer megfelelő működését. Használat közben a felhasználó biztonság érdekében elengedhetetlen, hogy az eszköz és a rögzítési pont megfelelően legyen elhelyezve, hogy minimalizálja a kockázatot és az esetleges magasból való leesést. A felhasználó mindig a rögzítési pont alatt lesz (2. ábra). Az eszköz nem szabad olyan helyzetekben használni, ahol az esési tényező 1-nél nagyobb lehet, mert az 1-nél nagyobb esési tényező elszakítja a kötelet. Kötél behelyezése: Nyissa ki a mozgatható karimát úgy, hogy leválasztja a csatlakozónylásról, és elforgatja. Nyissa ki a bütök elforgatással. Helyezze be a kötelet a kompatibilis kötélátmérő-tartományunk megfelelően (8: Ø ≤ 11 mm), majd zárja be a mozgatható karimát, amely a rögzített kötélen hengerbe és a csatlakozó nyílásába vezet (3. ábra). Helyezzen be egy (ovális) csatlakozót a rögzített kötélen hengerének csatlakozónylásába (4. ábra).

Funkcionális teszt:

Végezzen működési tesztet a készülék helyes használati irányának ellenőrzésére (5. ábra). Levétel a kötéltől: A bütök könnyebb kinyitása érdekében a készüléknek tehermentesnek kell lennie. Távolítsa el a csatlakozót, nyissa ki a rögzített karimát, csúszassa és húzza az eszközt egyszerre a kötélen mentén, hogy eltávolítsa. A kötélen egyedül fejljen. Húzd meg a kötelet: A készülék szabadon csúszik a nyíl irányába, és az ellenkező irányba húzza reteszelt. Vontatás – példák a helyes használatra és a helytelen használatra (6. ábra). Vontatórendszer (7. ábra). Övintézkedések: Üzemi terhelési korlát reteszelt helyzetben: 2 kN (gyártói ajánlás). Terhelés, amelynek a kötélen reteszelt helyzetben elszakad: 4 kN.

Anyag és használati hőmérséklet:

Anyaga: alumínium, rozsdamentes acél, szilikon. A termék -40°C és +60°C közötti hőmérsékleten használható.

VII – KARBANTARTÁS

Minden szükséges karbantartási művelet kifejezetten erre felha-

talmazható, hozzáértő személyeknek kell elvégezniük, akik pontosan követik a gyártó által meghatározott üzemeltetési utasításokat. A termék bármilyen javítása módosítása szigorúan tilos. Az eredeti elemek módosítása vagy eltávolítása befolyásolhatja a teljesítményt. Kerülje a szükségtelen UV-sugárzást, ha a termék öregedésnek van kitéve.

Tisztítás: Mossa a terméket tiszta, hideg vízben (legfeljebb 30 °C), lehetőleg érzékeny textíliákkal: tervezett mosószerrel, szintetikus szappannal kefével. Öblítse le tiszta vízzel mosószer nélkül. Mossa gépben és ne használjon nagyvírműködő mosót. Fertőtlenítés: Ha szükséges, kezelje a terméket ózongázzal speciális zárt térben vagy izopropil-alkohollal (izopropanollal) 30–60 másodpercig. Kerülje a gázoknak és gőzöknek való kitettséget.

Szártás: A terméket tiszta, nem sűrűlésszerű ruhával törölje le, és hagyja természetes módon, közvetlen fénytől távol megszáradni. Kenés: Vigyen fel szilikonolaj kenőanyagot a mozgó alkatrészekre. Ha a csatlakozó sós vízzel érintkezik, azonnal mossa le és kenje be.

VIII – TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Az első használat előtti és az egymást követő használatok közötti tárolási és szállítási körülmények fontos tényezői jelentenek a termék teljesítményének megőrzésében. Ezt a terméket tárolás közben nem szabad terhelni. Tárolja fénytől, nedvességtől, portól, bármilyen hőforrástól vagy vegyszertől védve. A tárolási hőmérséklet 20 °C körül tartani ± 15 °C határon belül.

IX – ÉLETTARTAM

A fémalkatrészek élettartama korlátlan. Adott esetben az eszköz élettartama egyetlen használatra korlátozódhat. A termék öregedésnek van kitéve. Élettartama a tárolás, használat, tisztítás, ellenőrzés és karbantartás tényleges körülményeitől függ. Csak a vizsgálat alapján lehet eldönteni, hogy a termék használható-e.

X – GARANCIA

Erre a termékre 3 év garanciát vállalunk bármilyen anyag- vagy gyártási hibára. A garancia a garancia kizárólagosan kizár: normál kopás, oxidáció, átalakítás, átalakítás, javítás, rossz tárolás, rossz karbantartás, balesetből eredő sérülések, hanyagságból eredő sérülések, olyan felhasználások, amelyekre a terméket nem szánták, ha a jelölés vagy egyedi szám már nem olvasható vagy hiányzik, ha ezt a terméket jelöléssel vagy a gyártó által nem engedélyezett matricákkal látták el.

Češtinaz (CS)

Před použitím tohoto výrobku si pozorně přečtěte tento návod, důkladně se s ním seznámte a postupujte podle níže uvedených pokynů. Nedodržení těchto pravidel a pokynů zvyšuje riziko zranění nebo smrti. Důrazně se nedoporučuje používat zařízení z druhé ruky. Pokud je výrobek dále prodáván mimo první zemí určení, je z hlediska bezpečnosti uživatele nezbytné, aby prodejce poskytl návod k použití, pokyny k údržbě a k pravidelným prohlídkám a pokyny k opravám v jazyce země, ve které je výrobek používán.

1 – DEFINICE VÝROBKU

Tento výrobek je osobní ochranný prostředek (OOP) poskytující ochranu proti riziku pádu z výšky. Je nutné jej používat s dalšími komponenty a vytvořit tak kompletní systém osobní ochrany, který brání pádu nebo snižuje jeho závažnost. Osobní ochranný systém proti pádům z výšky se skládá z podpěrného zařízení látky, které je připevněno ke spolehlivému kotvenímu bodu prostřednictvím jednoho nebo více spojovacích zařízení. Celý tento systém se nazývá jističí lana. Tento výrobek je lanová svorka určená pro připojení lezce k lanu pro nácvik lezení a horolezectví. Je zakázáno provádět práce ve výškách a lezení v kaňonu.

Terminologie. (Obr. 1) (1) pevná příruba, (2) vačka, (3) válec pevného lana, (4) pohyblivá příruba, (5) spojovací otvor, (6) pružný kroužek.

II – VÝZNAM ZNAČENÍ

EU prohlášení o shodě je k dispozici na webových stránkách uvedených níže.

1. Shoda s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o OOP, následuje číslo organizace dohlížející na kontrolu výroby*.

2. Název výrobku

3. Minimální a maximální průměr lana

4. Technická reference

5. UIAA

6. Sériové číslo: Poslední 2 číslice označují rok výroby.

7. Měsíc a rok výroby

8. Vždy si přečtěte varování a pokyny a dodržujte je.

9. Piktogram ukazující směr použití

10. Název a adresa výrobce

11. Vyrobeno v

Oznámený subjekt pro EU přezkoušení typu**

III – POUŽITÍ A OMEZENÍ

Tento výrobek splňuje následující požadavky:

– Nařízení EU 2016/425 o osobních ochranných prostředcích;
– EN 567:2013 – Lanové svory pro horolezectví, alpinismus, lezení, speleologii, určené zejména pro tažení a výstup na laně.

– UIAA 126:2021: Lanové svory

lanová svóra pro použití na doplnková lana (EN 564), polostatická lana jako (EN 1891) nebo dynamická lana (EN 892) o průměru 8s Ø ± 11 mm.

Tento výrobek se nesmí používat nad rámec uvedených specifikací. Tento výrobek je určen pouze pro použití vyškolenými, kompetentními, zkušenými a kvalifikovanými osobami, které jsou schopny interpretovat a používat tyto pokyny, nebo osobami, které jsou pod přímým dohledem kompetentní osoby. Příklady uvedených nevhodných použití v tomto návodu nejsou vyčerpávající seznam. Existuje velké množství nesprávných použití a není možné přiložit

vyčerpávající seznam. Činnosti ve výškách jsou nebezpečné. Mohou způsobit vážné zranění nebo smrt. Vy sami jste plně zodpovědní za své jednání a rozhodování.

IV – VAROVÁNÍ

Tento výrobek nesmí být vystaven extrémním klimatickým podmínkám, mechanickým omezením nebo chemickým látkám, které by mohly změnit jeho vlastnosti (vlhkost, extrémní teploty, ostré hrany, vibrace, prach, chemické produkty, elektrický proud, porážení, oděr, UV záření, sloní krev, voda atd.). Teplota nesmí nikdy klesnout pod -40 °C ani překročit 80 °C. Nedodržení těchto pokynů může negativně ovlivnit výkonnost tohoto výrobku.

Tento výrobek musí být po celou dobu své životnosti osobně v péči kompetentní osoby. Jestliže je výrobek používán bez dozoru hlavního uživatele, může dojít na výrobek k významnému poškození, které nemusí být viditelné. Uživatelé by se měli ujistit, že jejich zdravotní stav nemůže ovlivnit jejich bezpečnost při používání tohoto výrobku (při běžném a nouzovém použití).

Zkontrolujte, zda všechny součásti jističích lana odpovídají evropským normám, jsou vhodné pro zamýšlené použití, vzájemně kompatibilní a zda je lze kombinovat, aniž by představovaly bezpečnostní riziko.

Při použití více předmětů může být bezpečnostní funkce jednoho z nich ovlivněna bezpečnostní funkcí druhého nebo ji může rušit, a proto může představovat nebezpečí. Řiďte se návodem k použití každé součásti používané v kombinaci s tímto výrobkem.

Před a během použití je třeba vyhodnotit možnosti záchranu v případě potíží.

Jističí lana musí mít nutně spolehlivý kotvicí bod, který uživatele zastaví a přidrží v případě pádu. Kotvicí bod pro systém zachycení pádu by měl být umístěn nad pozici uživatele.

Uchovávejte identifikační list pro každou součást, podsystém nebo systém. Příklad identifikačního listu je uveden v této příručce.

V – INSPEKCE

Před každým použitím a po něm by měla být provedena vizuální kontrola a test funkčnosti, aby se ověřilo, že je tento výrobek použitelný a funguje, jak má. Bezpečnost uživatele souvisí se zachováním účinnosti a odolnosti zařízení.

Pečlivě zkontrolujte každou část tohoto výrobku.

Vizuální kontrola a test funkčnosti: Ověřte, že žádná část tohoto výrobku nevykazuje známky prasklin, deformací, nadměrné vůle, ostrých hran, koroze nebo stopy opotřebení o hloubce 1 mm a více. Zkontrolujte stav a funkčnost uzamykacího prvku.

Postupujte systematicky, například shora dolů. Jakýkoli kousek nečistot, štěrku, sněhu nebo ledu může narušit funkčnost tohoto výrobku. Pokud je tento výrobek znečištěný nebo mokrá, aplikujte doporučení pro údržbu.

Tento výrobek by měl být kontrolován přísně podle níže uvedeného postupu a jeho identifikační list by měl být aktualizován kompetentní osobou nejméně jednou ročně, v závislosti na podmínkách používání i častěji. Příklad listu životnosti naleznete na konci této příručky. Pro každé kontrole uveďte datum poslední nebo příští kontroly, jméno a podpis kompetentní osoby, která provedla kontrolu výrobku nebo umístíte nálepku přiloženou k výrobku. Obecně se považuje, že výrobek neprošel kontrolou funkčnosti, pokud:

– výrobek neprošel vizuální kontrolou a/nebo zkouškou funkčnosti;
– utrpěl pád nebo silný náraz, i když není viditelně žádné poškození, vnitřní trhliny mohou ovlivnit vlastnosti;
– přišel do styku s chemickými látkami (v případě čistících prostředků nebo barev je třeba provést zvláštní zkoušky před použitím);
– byl vystaven extrémním teplotám (< -40 °C nebo > 80 °C);

– není známa historie jeho používání;

– platné normy jsou zastaralé;

– není čitelné jeho označení;

– lze pochybovat o jeho bezpečnosti

Pokud tento výrobek neprojde kontrolou, měl by být zničen, aby se zabránilo jeho dalšímu používání.

VI – POUŽITÍ

Před použitím výrobku pozorně přečtěte tyto instrukce a uschovejte je.

Kompatibilita:

Před použitím zkontrolujte, zda je tento produkt vhodný pro použití s ostatními částmi vaší výstroje. Ujistěte se, že zařízení a upevňovací karabina jsou kompatibilní (tvar, rozměry). Nikdy nepoužívejte tento výrobek na kovových kabelech nebo platených lanech. Ujistěte se, že jsou použita vhodná lana, aby bylo zajištěno správné fungování systému.

Během používání je pro bezpečnost uživatele nezbytné, aby zařízení a kotvicí bod byly umístěny správně, aby se minimalizovalo riziko a jakýkoli potenciální pád z výšky. Uživatel se bude vždy nacházet pod úrovní kotvicího bodu (obr. 2).

Zařízení by se nemělo používat v situacích, kdy může být pádový faktor vyšší než 1, protože pádový faktor vyšší než 1 by mohl přetnout lanu.

Zalození lana:

Otevřete pohyblivou přírubu tak, že ji uvolníte ze spojovacího otvoru a otáčíte. Otáčením otevřete vačku. Zalozte lana s ohledem na kompatibilní rozsah průměru lana (8s Ø ± 11 mm), poté uzavřete pohyblivou přírubu, čímž se přitáhne váleček pevného lana a připojovací otvor (obr. 3). Do připojovacího otvoru vložte kotvicí lana zasuňte karabinu (oválného tvaru) (obr. 4).

Funkční zkouška:

Provedte funkční zkoušku pro ověření správného směru použití zařízení (obr. 5).

Sejmout z lana:

Zařízení musí být nezatížené, aby se vačka snadněji otevřela. Sejměte karabinu, otevřete pevnou přírubu a současně posouvajte a vlečte zařízení podél lana, abyste jej mohli odstranit. Lanu se uvolní.

Pohyb na laně:

Zařízení se volně posouvá ve směru šipky a zaaretuje se při zatažení v opačném směru.

Tažení – příklady správného a nesprávného použití (obr. 6).

Tažný systém (obr. 7).

Opatření:

Limit pracovního zatížení v zajištěné poloze: 2 kN (doporučení výrobce). Zatížení, při kterém se lanu v zajištěné poloze přetrhne: 4 kN.

Materiál a teplota použití:

Materiál: hliník, nerezová ocel, silikon.

Tento výrobek je možné používat při teplotách mezi -40 °C a +60 °C.

VII – ÚDRŽBA

Veškeré nezbytné úkony údržby musí provádět kompetentní osoby s výslovným oprávněním a důsledně přitom dodržovat provozní pokyny stanovené výrobcem.

Jakékoli opravy a úpravy tohoto výrobku jsou přísně zakázány. Úprava nebo odstranění původních prvků může ovlivnit jeho výkon. Vytvářejte se zbytečněmu vystavení UV záření, pokud výrobek podléhá stárnutí.

Čištění: Tento výrobek perte v čisté studené vodě (maximálně 30°), případně s pracím prostředkem určeným pro jemné textilie, za

použití kartáče se syntetickými štětiniami. Opláchněte čistou vodou bez prokáče prostředku. Neperte v pracce ani nepoužívejte čističe tlakem.

Dezinfekce: V případě potřeby ošetřete výrobek ozonovým plynem ve speciální obalu nebo isopropylalkoholem (isopropanolem) po dobu 30 až 60 sekund. Vytvářejte se působení plynu a výparů.

Sušení: Otvře výrobek čistým jemným hadříkem a nechte uschnout na vzduchu v normě dosah přímého tepla.

Zalození: Na pohyblivé součásti naneste masivo na bázi silikonu. Pokud se konektor dostane do kontaktu se slanou vodou, okamžitě jej omyjte a namažte.

VIII – SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Dodržování podmínek skladování a přepravy před prvním použitím a mezi dalšími použitími jsou důležitými faktory pro zachování funkčnosti tohoto výrobku. Tento výrobek nesmí být během skladování zatěžován. Skladujte mimo dosah světla, vlhkosti, prachu, jakéhokoli zdroje tepla a chemických látek.

Údržba: skladovací teplotu kolem 20 °C v maximálním rozmezí ± 15 °C.

IX – ŽIVOTNOST VÝROBKU

Nevykazuje-li výrobek vady nebo opotřebení, je životnost kovových součástí neomezená. Výrobek se může ponížit již během prvního použití. Podléhá stárnutí. Jeho skutečná životnost závisí na podmínkách skladování, používání, čištění, kontroly a údržby. Způsobilo výrobku k používání je možné ověřit pouze pomocí kontroly.

X – ZÁRUKA

Na tento výrobek je poskytována záruka 3 roky na jakoukoli vadu materiálu nebo zpracování. Záruka se nevztahuje na následující případy: běžné opotřebení, oxidace, úpravy, změny, opravy, špatné skladování, špatná údržba, poškození v důsledku nehody, nedbalosti, použití, ke kterému tento výrobek není určen, pokud označení nebo individuální číslo není čitelné nebo chybí, pokud je tento výrobek označen značkami nebo nálepkami, které nebyly schváleny výrobcem.

Slovenščina (SL)

Pred uporabo izdelka natančno preberite ta priročnik, ga shranite in upoštevajte spodnja navodila. Neupoštevanje teh pravil in navodil lahko povzroči resne poškodbe ali celo smrt. Uporabo rabljene opreme močno odsvetujemo. Če se izdelek prodaja zunaj prve namembne države, je za uporabnikovo varnost bistvenega pomena, da prodajalec zagotovi navodila za uporabo ter navodila za vzdrževanje, redne preglede in popravila, ki so napisana v jeziku države, v kateri se uporabljata izdelek.

I – OPIS IZDELKA

Ta izdelek je osebna varovalna oprema (OVO) za zaščito pred padcem z višine. Izdelek mora biti združen z drugimi sestavnimi deli, da tvori celovit osebni zaščitni sistem, ki preprečuje padec ali zadrži osebo v primeru padca. Osebni varovalni sistem za zaščito pred padci z višine je sestavljen iz naprave za podporo telesa, ki je z eno ali več povezovalnimi napravami pritrjena na zanesljivo sidrišče. Celotni sistem se imenuje varovalna vrva. Ta izdelek je vrsta objekta, ki je namenjena povezavi med plezalcem in vrvo za plezanje in alpinizem. Delo na višini ali soteskanje sta prepovedana.

Namenklatura: (slika 1) (1) Fiksna prirobnica, (2) Odmična gred, (3) Cilinder fiksne vrvi, (4) Premična prirobnica, (5) Priključna odprtina, (6) Elastični obroč.

II – POMEN OZNAK

Izjava OVO skladnosti je na voljo na spletni strani.

1. Skladnost z evropsko uredbo 2016/425 o OZO, ki ji sledi številka organizacije, ki nadzoruje kontrolo proizvodnje*.

2. Ime izdelka

3. Najmanjši in največji premer vrvi

4. Tehnična referenca

5. UIAA

6. Serijska številka: zadnji 2 številki označujeta leto izdelave.

7. Mesec in leto izdelave

8. Vedno preberite in upoštevajte opozorila in navodila.

9. Piktogram, ki prikazuje smer uporabe

10. Ime in naslov proizvajalca

11. Izdelano v

Pooblaščen organizacija za izvajanje testov skladnosti s EU direktivami**

III – UPORABA IN OMEJITVE

Ta izdelek izpolnjuje naslednje zahteve:

- Uredba EU 2016/425 o osebni varovalni opremi:

- EN 587:2013: - Vrvne objemke za gornštvo, alpinizem, plezanje, speleologijo, zlasti za vlečenje in vzpenjanje po vrvi.

- UIAA 128:2021: Vrvne objemke

Vrvne objemke, ki se uporabljajo na pomožnih vrveh (EN 564), polstatičnih vrveh (EN 1891) ali dinamičnih vrveh (EN 892) premera 8 ≤ Ø ≤ 11 mm.

Tega izdelka se ne sme uporabljati ob drugačnih pogojih. Ta izdelek je namenjen samo usposobljenim, kompetentnim, izkušenim in kvalificiranim osebam, ki so sposobne razumeti ta navodila in jih uporabljati v praksi, ali osebam, ki so pod neposrednim nadzorom kompetentne osebe. Nekateri primeri

nepravilne uporabe, predstavljeni v tem priročniku, niso popolni. Obstajajo številne vrste nepravilne uporabe, ki jih ni mogoče naštet. Dejavnosti, ki se izvajajo na višini, so nevarne. Povzročijo lahko hude poškodbe ali smrt.

Za svoja dejanja in odločitve ste odgovorni sami.

IV – OPOZORILO

Ta izdelek ne sme biti izpostavljen ekstremnim podnebnim razmeram, mehanskim omejitvam ali kemičnim snovem, ki bi lahko spremenile njegovo delovanje (vlaga, ekstremne temperature, ostri robovi, vibracije, prah, kemični izdelki, električni tok, ureznine, obraba, UV sevanje, slana voda itd.). Temperatura ne sme biti nižja od -40 °C ali višja od 80 °C. Neupoštevanje teh navodil lahko negativno vpliva na delovanje tega izdelka.

Ta izdelek mora biti osebno dodeljen usposobljeni osebi skozi celotno življenjsko dobo. Pri uporabi brez prisotnosti glavnega uporabnika lahko ta izdelek utrpeli hude poškodbe, ki morda niso vidne. Uporabniki morajo zagotoviti, da njihovo zdravstveno stanje ne more vplivati na njihovo varnost pri uporabi tega izdelka med običajno in nujno uporabo.

Preverite, ali so vsi sestavni deli varovalne vrvi skladni z evropskimi standardi, primerni za predvideno uporabo, medsebojno združljivi in jih je mogoče kombinirati, ne da bi pri tem predstavljal tveganje za varnost.

Pri uporabi več izdelkov lahko varnostna funkcija enega od izdelkov vpliva na varnostno funkcijo drugega izdelka ali jo ovira in zato predstavlja nevarnost. Upoštevajte navodila za uporabo vsakega sestavnega dela, ki se uporablja v kombinaciji s tem izdelkom.

Pred uporabo in med njo je treba oceniti možnosti reševanja, če se znajdete v težavah.

Varovalna vrva mora nujno vsebovati zanesljivo sidrišče, ki ustavi in zadrži uporabnika v primeru padca. Sidrišče varovanja za sistem preprečevanja padca mora biti po možnosti nad položajem uporabnika.

Shranite identifikacijski list za vsako komponento, podsystem ali sistem. Primer identifikacijskega lista je na voljo v tem priročniku.

V – PREGLED

Pred vsako uporabo in po njej morate opraviti vizualni pregled in preskus delovanja, da preverite, ali je ta izdelek uporaben in deluje pravilno. Varnost uporabnikov je odvisna od vzdrževanja učinkovitosti in trepnosti opreme.

Predvidno preglejte vsak del tega izdelka.

Vizualni pregled in preskus delovanja: Prepričajte se, da na nobenem delu tega izdelka ni znakov razpok, deformacij, čezmerne zrčnosti, ostrih robov ali korozije ali znakov obrabe širine 1 mm ali več. Preverite stanje in delovanje zaklepnega elementa.

Preverjajte postopoma, na primer od zgoraj navzdol. Vsak kos umazanja, gramoza, snega ali ledu lahko moti delovanje tega izdelka. Če je izdelek umazan ali moker, upoštevajte priporočila za vzdrževanje.

Ta izdelek je treba pregledati strogo po spodnjem postopku, njegov identifikacijski list pa mora pristojna oseba posodobiti vsaj enkrat letno, glede na pogoje uporabe pa tudi pogostejše. Poiščite primer identifikacijskega lista za opredelitev življenjske dobe na koncu tega priročnika. Po vsakem preverjanju na nalepko, pritrjeno na izdelek, napišite datum zadnjega ali naslednjega preverjanja ter ime in podpis pristojne osebe, ki je izdelek preverila. Pregled se šteje za neuspešnega, če:

- ni uspešno prestal vizualnega pregleda in/ali preskusa de-

lovanja;

- je izdelek padel ali doživel močan udarec, tudi če na njem ni vidnih poškodb, saj lahko notranje razpoke vplivajo na njegovo delovanje;

- Je prišel v stik s kemikalijami (v primeru čistilnih sredstev ali barv je treba pred uporabo opraviti posebne preizkuse);

- je bil izpostavljen ekstremnim temperaturam (< -40 °C ali > 80 °C);

- ni znana njegova zgodovina uporabe;

- so veljavni standardi zastareli;

- oznake na izdelku niso čitljive;

- obstaja kakršen koli dvom o njegovi varnosti

Če ta izdelek ne preстане pregleda, ga je treba uničiti in tako preprečiti nadaljnjo uporabo.

VI – UPORABA

Pred vsako uporabo skrbno preberite ta navodila za uporabo. Navodila shranite.

Skladnost:

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema. Prepričajte se, da sta naprava in karabin združljiva (oblika, mere). Tega izdelka nikoli ne uporabljajte na kovinskih kablilih ali pletenih vrveh.

Za pravilno delovanje sistema uporabljajte samo priporočene vrvi.

Med uporabo je za varnost uporabnika bistvenega pomena, da sta naprava in sidrišče pravilno nameščena, da zmanjšate tveganje in morebiten padec z višine. Uporabnik bo vedno nameščen pod položajem sidrišča (slika 2).

Naprave ne smete uporabljati v situacijah, kjer je lahko faktor padca višji od 1, ker bi se zaradi takšnega faktorja padca lahko pritrževala vrvi.

Vstavljanje vrvi: Odprite premično prirobnico tako, da jo izvlečete iz priključne odprtine in zavrtite. Odprite odmično gred tako, da jo zavrtite. Vstavite vrvi v skladu z združljivim premerom vrvi (8 ≤ Ø ≤ 11 mm), nato pa zaprite premično prirobnico ter tako vstavite cilindrične fiksne vrvi in priključno odprtino (slika 3). V priključno odprtino fiksne cilindra vrvi vstavite konektor (ovalne oblike) (slika 4).

Funkcionalni test:

Izvedite test delovanja, da preverite pravilno smer uporabe naprave (slika 5).

Odstranjevanje z vrvi:

Naprava ne sme biti obremenjena, da se odmična gred lažje odpre. Odstranite konektor in odprite fiksno prirobnico. Istočasno potisnite in povlecite napravo vzdolž vrvi, da jo odstranite. Vrv pride sama.

Drsenje naprave po vrvi:

Naprava prosto drsi v smeri puščice in se zaskoči, ko jo potegneta v nasprotno smer.

Vleka – primeri pravilne in napačne uporabe (slika 6).

Vlečni sistem (slika 7).

Predvidnostni ukrepi:

Omejitve delovne obremenitve v zaklenjenem položaju: 2kN (priporočilo proizvajalca). Obremenitev, pri kateri se vrv v zaklenjenem položaju pretrga: 4kN.

Material in temperatura uporabe:

Material: aluminij, nerjavče jeklo, silikon.

Ta izdelek je uporaben pri temperaturah med -40 °C in +60 °C.

VII – VZDRŽEVANJE

Vsa potrebna vzdrževalna dela morajo opravljati pristojne osebe, ki so za to izrecno pooblaščen, pri tem pa morajo dosledno upoštevati navodila za uporabo, ki jih je določil proizvajalec. Kakršno koli popraviljanje tega izdelka je strogo prepovedano. Spreminjanje ali odstranjevanje originalnih elementov lahko vpliva na delovanje izdelka. Če je izdelek izpostavljen stanju, se izogibajte nepotrebnemu izpostavljanju UV-zarkom.

Čiščenje: izdelek operite v čisti, hladni vodi (največ 30°), po možnosti s pralnim sredstvom, namenjenim za občutljive tkanine, in s krtačo s sintetičnimi ščetinami. Sperite s čisto vodo brez detergenta. Ne perite v pralnem stroju in ne uporabljajte visokotlačnega čistila.

Razkuževanje: po potrebi izdelek obdelajte s plinskim ozonom v posebni komori ali z izopropilalkoholom (izopropanolom) od 30 do 60 sekund. Izogibajte se izpostavljanju plinom in hlapom.

Sušenje: obrišite izdelek s čisto, neabrazivno krpo in pustite, da se posuši, ter ga pri tem hranite stran od neposredne toplote. Mazanje: na premične sestavne dele izdelka nanesite mazivo na osnovi silikona. Če konektor pride v stik s slano vodo, ga takoj operite in namažite.

VIII – SHRANJEVANJE IN PREVOZ

Pogoji skladiščenja in prevoza pred prvo uporabo in med zaporednimi uporabi so pomemben dejavnik pri ohranjanju zmogljivosti tega izdelka. Ta izdelek med skladiščenjem ne sme biti obremenjen. Shranjujte ga stran od vlage, prahu, kakršnih koli virov toplote ali kemikalij. Temperatura skladiščenja naj bo okoli 20 °C, in sicer v mejah ±15 °C.

IX – ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba tega kovinskega izdelka je neomejena. Kovinski izdelek se lahko uniči že pri prvi uporabi. Izdelek se lahko posotara. Njegova življenjska doba je odvisna od dejanskih pogojev skladiščenja, uporabe, čiščenja, pregleda in vzdrževanja. Samo na podlagi pregleda je mogoče ugotoviti, ali se izdelek lahko uporablja.

X – GARANCIJA

Izdelek ima triletno garancijo za kakršne koli napake v materialu ali proizvodnji. Garancija ne velja v naslednjih primerih: običajna obraba, oksidacija, modifikacije, predelave, popravila, neustrezno skladiščenje, slabo vzdrževanje, poškodbe zaradi nesreč, malomarnost, uporaba, za katero izdelek ni namenjen, če označilo ali individualna številka ni več čitljiva ali manjka, če je izdelek označen z oznakami ali nalepkami, ki jih proizvajalec ni odobril.

Prije uporabe ovog proizvoda pažljivo pročitajte priručnik, sačuvajte ga i pridržavajte se uputa u nastavku. Nepridržavanjem ovih uputa i pravila povećava se rizik od ozljeda ili smrti. Strogo se ne preporučuje uporaba rabljene opreme. Ako se proizvod preprodaje izvan prve zemlje odredišta, bitno je za sigurnost korisnika da prodavač dostavi korisnički priručnik, upute za održavanje, upute za periodične preglede te upute koje se odnose na popravke napisane na jeziku zemlje u kojoj se proizvod upotrebljava.

1 – IDENTIFIKACIJA PROIZVODA

Ovaj je proizvod osobna zaštitna oprema (OZO) protiv rizika od pada s visine. Potrebno je kombinirati ga s drugim komponentama kako bi se stvorio cjeloviti osobni zaštitni sustav koji sprječava ili zaustavlja pad. Sustav osobne zaštite od padova s visine sastoji se od uređaja za potporu tijela pričvršćenog na pouzdanu sidrišnu točku putem jednog ili više uređaja za povezivanje. Ovaj cijeli sustav naziva se uže za osiguranje. Ovaj je proizvod stezaljka dizajniran za spajanje penjača na uže za vježbanje penjanja i planinarenja. Zabranjen je rad na visini ili kanjonig.

Nazivlje: (S1) (1) Fiksna priručnica, (2) Ekscentar, (3) Cilindar fiksnož uže, (4) Pomoćna priručnica, (5) Spojna rupa, (6) Elastični prsten.

II. – ZNAČENJE OZNAKA

EU izdava o sukladnosti dostupna je na mrežnom mjestu.

1. Sukladnost s europskom regulativom 2016/425 o osobnoj zaštitnoj opremi, nakon čega slijedi broj organizacije koja nadzire kontrolu proizvodnje*.
2. Naziv proizvoda
3. Minimalni i maksimalni promjer uže
4. Tehnička referencija
5. UIAA
6. Serijski broj; zadnje dvije znamenke označavaju godinu proizvodnje.
7. Mjesec i godina proizvodnje
8. Uvijek čitajte i slijedite upozorenja i upute.
9. Piktogram na kojem se pokazuje smjer uporabe
10. Naziv i adresa proizvođača
11. Napravljeno u

Ovlašteno tijelo za ispitivanje tipa EU**

III. – PRIMJENA I OGRANIČENJA

Ovaj proizvod udovoljava sljedećim zahtjevima:
– Uredba EU 2016/425 o OZO.
– EN 567:2013 – Stezaljke za uže za planinarenje, alpinizam, penjanje, speleologiju, posebno za vuču i uspon na užetu.
– UIAA I26:2021: Stezaljke za uže
Stezaljka za uže za uporabu na pomoćnim užadima (EN 564), potkatičnom užetu kao (EN 1891) ili dinamičkim užadima (EN 892) promjera 8 s ± 11 mm.

Ovaj se proizvod ne smije upotrebljavati izvan svojih granica. Ovaj je proizvod namijenjen samo za upotrebu obučanim, kompetentnim,iskusnim i kvalificiranim osobama sposobnih za tumačenje i primjenu ovih uputa ili osobama stavljenim pod izravnu kontrolu nadležne osobe. Nekoliko slučajeva zlorabe prikazanih u ovom priručniku nije konačno.

Postoji mnogo zlorabaka koje nije moguće nabrojiti. Aktivnosti na visini opasne su. Posljedice mogu biti teške ozljede ili smrt. Vi ste odgovorni za svoje postupke i odluke.

IV – UPOZORENJA

Ovaj proizvod ne smije se izlagati ekstremnim klimatskim uvjetima, mehaničkim ograničenjima ili kemijskim tvarima koje bi mogle promijeniti njegove performanse (vlažnost, ekstremne temperature, oštri rubovi, vibracije, prašina, kemijski proizvodi, električna struja, posipanje, olakaz, ultraljubičasto zračenje, slana voda, itd.). Temperatura nikada ne smije biti niža od –40 °C ili viša od 80 °C. Nepridržavanjem ovih smjernica može se negativno utjecati na performanse ovog proizvoda.

Ovaj proizvod mora se osobno dodijeliti kompetentnoj osobi za cijeli životni vijek. Kada se ne upotrebljava u prisutnosti glavnog korisnika, ovaj proizvod može pretrpjeti ozbiljna oštećenja koja ne moraju biti vidljiva. Korisnik treba zadržati da njegovo zdravstveno stanje ne može utjecati na njegovu sigurnost kada upotrebljava ovaj proizvod (u uobičajenoj i hitnoj uporabi).

Provjerite jesu li sve komponente sigurnosne naprave u skladu s europskim standardima, prikladne za namjeravanu uporabu, međusobno kompatibilne i mogu li se kombinirati bez opasnosti po sigurnost.

Kada se upotrebljava više proizvoda, sigurnosna funkcija jednog od proizvoda može utjecati na sigurnosnu funkciju drugog ili ometati nju i stoga predstavlja opasnost. Pridržavajte se korisničkog priručnika svake komponente koja se upotrebljava u kombinaciji s ovim proizvodom.

Prije i za vrijeme uporabe potrebno je procijeniti mogućnosti spajanja ako nastanu nepredviđene paskošice. Uže za osiguranje nužno mora sadržavati pouzdanu sidrišnu točku da zaustavi i zadrži korisnika ako padne. Točka sidrenja za sustav za zaustavljanje pada mora se nalaziti iznad položaja korisnika. Čuvajte identifikacijski list za svaku komponentu, podstavat ili sustav. Primjer identifikacijskog lista nalazi se u ovom priručniku.

V – PREGLED

Prije i nakon svake uporabe potrebno je izvršiti vizualni pregled i testiranje funkcionalnosti kako bi se potvrdilo da je ovaj proizvod uporabljiv i radi li kao što je namijenjeno. Sigurnost korisnika povezana je s održavanjem učinkovitosti i otpornosti opreme.

Pažljivo pregledajte svaki dio ovog proizvoda. Vizualni pregled i ispitivanje funkcionalnosti: Provjerite da niti jedan dio ovog proizvoda ne pokazuje znake pukotina, deformacija, prekomjerne zračnosti, oštih rubova, korozije, tragova istrošenosti od 1 mm ili dublje. Provjerite stanje i funkcionalnost elementa za zaključavanje.

Nastavite metodčki, npr. od vrha do dna. Svaki komad prijavštine, sljunkt, snijega ili leda može poremetiti funkcionalnost ovog proizvoda. Ako je ovaj proizvod prijav ili makar, primijenite preporuke za održavanje.

Ovaj bi proizvod trebao biti pregledan striktno u skladu s dolje navedenim postupkom, a njegov identifikacijski list treba ažurirati nadležna osoba najmanje jednom godišnje, a ovisno o uvjetima uporabe i češće. Na kraju ovog priručnika možete pronaći primjer lista vijeka trajanja. Nakon svake provjere zapišite datum posljednje ili sljedeće provjere, ime i prezime te potpis nadležne osobe koja provjerava proizvod ili naljepnicu zaljepljenu na proizvod. Pregled se smatra neuspješnim ako vrijedi sljedeće:
– nije prošao vizualni pregled i/ili testiranje funkcionalnosti;
– pretrpio je pad ili snažan udar, čak i ako nema vidljivih oštećenja, unutarnja puknuća mogu utjecati na njegove performanse;

- došao je u dodir s kemikalijama (u slučaju sredstava za čišćenje ili boja, potrebno je napraviti posebne testove prije uporabe);
 - izložio se ekstremnoj temperaturi (< –40 °C ili > 80 °C);
 - povijest uporabe nepoznata je;
 - važeći standardi zastarjeli su;
 - njegove oznake nisu čitljive;
 - postoji bilo kakva sumnja u njegovu sigurnost
- Ako se proizvodom uspješno ne zadovolji zahtjevi pregleda, treba ga uništiti kako bi se spriječila daljnja uporaba.

VI. – UPORABA

Prije bilo kakve uporabe pažljivo pročitajte ovu obavijest, a zatim je zadržite.

Kompatibilnost: Provjerite kompatibilnost ovog proizvoda s drugim elementima sustava. Provjerite jesu li uređaji i priključak za pričvršćavanje kompatibilni (oblik, dimenzije). Nikada nemojte upotrebljavati ovaj proizvod na metalnim kabelima ili pleteninim užadima.

Probiti se ne smije upotrebljavati odgovarajuća užad kako biste zajamčili da sustav radi ispravno. Tijekom uporabe, za sigurnost korisnika bitno je da su uređaj i točka sidrenja pravilno postavljeni, kako bi se smanjio rizik i potencijalni pad s visine. Korisnik će se uvijek nalaziti ispod položaja točke sidrenja (sl. 2).

Uređaj se ne smije upotrebljavati u situacijama u kojima faktor pada može biti veći od 1 jer bi faktor pada veći od 1 mogao prekinuti uže. Umetajte užeta:

Otvorite pomoćnu priručnicu tako da je odvojite od spojne rupe i zakrenute. Otvorite ekscentar okretanjem. Umetnite uže pridržavajući se kompatibilnog raspona promjera uže (8 s ± 11 mm), zatim zatvorite pomoćnu priručnicu pozivajući cilindar i spojnu rupu fiksnož uže (sl. 3). Umetnite priključak (ovalnog oblika) u spojnu rupu cilindra fiksnož uže (sl. 4).

Funkcionalni test:

Provedite test funkcije kako biste provjerili ispravan smjer uporabe uređaja (sl. 5).

Uklanjanje s užeta:

Uređaj mora biti bez opterećenja kako bi se ekscentar lakše otvorio. Uklonite priključak otvorene fiksne priručnice. Gurnite i povucite uređaj istovremeno duž užeta kako biste ga uklonili. Uže samo ide prema gore.

Napredovanje na užetu:

Uređaj slobodno klizi u smjeru strelice i zaključava se kada se povuče u suprotnom smjeru.

Vuču – primjeri pravilne uporabe i zlorabe (sl. 6).

Sustav za vuču (sl. 7).

Mjere opreza:

Ograničenje radnog opterećenja u zaključanom položaju: 2kN (preporučeno proizvođača). Opterećenje pri kojem će uže puknuti u zaključanom položaju: 4kN.

Material i temperatura uporabe:

Material: aluminij, nehrđajući čelik, silikon.

Ovaj je proizvod uporabljiv pri temperaturi između –40 °C i +60 °C.

VII. – ODRŽAVANJE

Sve potrebne radnje održavanja moraju izvoditi izričito ovlaštene kompetentne osobe strogo se pridržavajući uputa za uporabu koje je utvrdilo proizvođač.

Strogo je zabranjena bilo kakva izmjena ovog proizvoda radi popravka. Promjena ili uklanjanje izvornih stisaka može utjecati na njegovu izvedbu. Izbjegavajte nepotrebno izlaganje zračenju UV ako je

proizvod podložan starenju.

Čišćenje: perite ovaj proizvod u čistoj, hladnoj vodi (najviše 30 °C), prema mogućnosti sredstvom za pranje namijenjenom za osjetljive tkanine, upotrebljavajući četku od sintetičkih vlakana. Isperite čistom vodom bez deterdženta. Ne perite u perilici ili upotrebljavajte visokotlačni perak.

Dezinfekcija: ako je potrebno, obradite ovaj proizvod plinom ozonom u posebnom kućištu ili izoparilnim alkoholom (izoparoparom) u trajanju od 30 do 60 sekundi. Izbjegavajte izlaganje plinovima i parama.

Sušenje: Obrisite proizvod čistom ne abrazivnom krpom i ostavite da se prirodno osuši, daleko od izravne topline. Podmazivanje: Nanesite lubrikant na bazi silikona na mobilne komponente. Ako konektor doda u dodir sa slanom vodom, odmah ga operite i podmažite.

VIII – SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Uvjeti skladištenja i transporta prije prve uporabe i između zastopnih uporaba važan su čimbenik u održavanju učinkovitosti ovog proizvoda. Ovaj se proizvod ne smije puniti tijekom skladištenja. Čuvajte podalje od svjetla, vlage, prašine, izvora topline ili kemikalija. Održavajte temperaturu skladištenja oko 20 °C u okviru ograničenja od ±15 °C.

IX – VIJEK TRAJANJA

Vijek trajanja metalnog proizvoda je neograničen. Proizvod se može oštetiti tijekom prve uporabe. Ovaj proizvod podliježe starenju. Njegov vijek trajanja ovisi o stvarnim uvjetima skladištenja, uporabe, čišćenja, pregleda i održavanja. Samo se pregledom može utvrditi može li se proizvod upotrebljavati.

X – JAMSTVO

Ovaj proizvod ima tri (3) godine jamstva na bilo kakav nedostatak u materijalu ili izradi. Jamstvo se isključuje u sljedećim slučajevima: normalno trošenje i kidanje, oksidacija, izmjene, preinake, popravci, loše skladištenje, loše održavanje, oštećenje nastalo zbog neželja, nemar, uporabe za koje ovaj proizvod nije namijenjen, ako oznaka ili pojedinačni broj više nisu čitljivi ili ako ih nema, ako je ovaj proizvod označen markerima ili naljepnicama koje nije odobrio proizvođač.

Slovensky (SK)

Pred použitím tohto výrobku si pozorne prečítajte tento návod, uschovajte ho a postupujte podľa nižšie uvedených pokynov. Nedodržanie týchto pravidiel a pokynov zvyšuje riziko zranenia alebo smrti. Absolútne neodporúčame používanie pomôcok z druhej ruky.

Ak sa výrobok predáva v inej krajine ako je krajina pôvodu, pre bezpečnosť používateľa je nevyhnutné, aby predajca poskytol návod na použitie, údržbu, pravidelnú kontrolu a aj pokyny týkajúce sa opravy v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok používa.

I – DEFINÍCIA PRODUKTU

Tento výrobok je osobnou ochrannou pomôckou (OOP) proti riziku pádu z výšky. Musí sa kombinovať s ďalšími komponentmi, aby sa vytvoril kompletný osobný ochranný systém, ktorý zabráni pádu alebo ho zastaví. Osobný ochranný systém proti pádom z výšky obsahuje: podporné zariadenie na telo pripojené k spoľahlivému kotviacemu bodu prostredníctvom jedného alebo viacerých spojovacích zariadení. Celý systém sa nazýva istiace lano. Tento výrobok je lanová svorka určená na spojenie lezača s lanom pre nácvik lezenia a horolezectva. Je zakázané vykonávať práce vo výškach alebo kaňonoch. Opis súčastí: (obr. 1) (1) pevná príručka, (2) vačka, (3) valec pevného lana, (4) pohyblivá príručka, (5) spojovací otvor, (6) pružný kružok.

II – VÝZNAM ZNAČENÍ

EU Vyhlásenie o zhode dostupné na webovej stránke.

1. Zhoda s európskym nariadením 2016/425 o OOP, za ktorým nasleduje číslo organizácie, ktorá dohliada na kontrolu výroby*.

2. Název výrobku

3. Minimálny a maximálny priemer lana

4. Technická referencia

5. UIAA

6. Sériové číslo: posledné 2 číslice označujú rok výroby.

7. Mesiac a rok výroby

8. Vždy si prečítajte a dodržiavajte varovania a pokyny.

9. Piktogram ukazujúci smer použitia

10. Názov a adresa výrobcu

11. Vyberené v

Notifikovaný orgán pre typovú skúšku EU**

III – APLIKÁCIA A LIMITY

Tento výrobok spĺňa nasledujúce požiadavky:

– Nariadenie EÚ 2016/425 o OOP.

– EN 567:2013: lanové svorky pre horolezectvo, alpinizmus, lezenie, speleológii najmä na ťahanie a výstup na lano.

– UIAA 126:2021: lanové svorky

– Lanová svorka pre použitie na doplnkové laná (EN 564), semi-statické laná ako (EN 1891) alebo dynamické laná (EN 892) s priemerom 8±0,2 mm.

Tento výrobok sa nesmie používať nad rámec jeho limitov. Tento výrobok je určený len na používanie vyskolenými, kompetentnými, skúsenými a kvalifikovanými osobami, ktoré sú schopné interpretovať a aplikovať tieto pokyny, alebo osobami, ktoré sú pod priamou kontrolou kompetentnej osoby. V tomto návode na použitie je uvedených len niekoľko prípadov nesprávneho

použitia.

Príkladov nesprávneho použitia je viac, nie je však možné ich všetky vymenovať. Činnosti vo výškach sú nebezpečné. Môžu mať za následok vážne zranenie alebo smrť. Ste zodpovední za svoje vlastné konanie a rozhodnutie.

IV – UPOZORNENIE

Tento výrobok nesmie byť vystavený extrémnym klimatickým podmienkam, mechanickým obmedzeniam alebo chemickým látkam, ktoré by mohli zmeniť jeho vlastnosti (vlhkosť, extrémne teploty, ostré hrany, vibrácie, prach, chemické produkty, elektrický prúd, porazenie, okretie, UV žiarenie, silná voda atď.). Teplota nikdy nesmie klesnúť pod -40 °C ani prekročiť 80 °C. Nedodržanie týchto pokynov môže negatívne ovplyvniť funkcie tohto výrobku.

Tento výrobok musí byť počas celej životnosti osobne priradený kompetentnej osobe. Pri používaní mimo prítomnosti hlavného používateľa môže tento výrobok utrpieť vážne poškodenie, ktoré nemusí byť viditeľné. Používatelia by sa mali uistiť, že ich zodpovedajúci stav nemôže ovplyvniť ich bezpečnosť pri používaní tohto výrobku (pri bežnom a núdzovom použití).

Overte si, že všetky komponenty istiaceho lana zodpovedajú európskym normám, sú vhodné na plánované použitie, sú navzájom kompatibilné a že ich možno kombinovať bez toho, aby predstavovali bezpečnostné riziko.

Pri použití viacerých predmetov môže byť bezpečnostná funkcia jedného z predmetov ovplyvnená bezpečnostnou funkciou druhého alebo jej prekážka, čo predstavuje nebezpečenstvo.

Postupujte podľa návodu na použitie každého komponentu používaného v kombinácii s týmito výrobkami.

Pred a počas použitia je potrebné zhodnotiť možnosti záchrany v prípade ťažkosti.

Istiace lano musí nevyhnutne obsahovať spoľahlivú kotviacu bod, ktorý zastaví a zadrží používateľa v prípade pádu. Kotviaci bod pre systém na zachytenie pádu by mal byť podľa možnosti situovaný nad úrovňou polohy používateľa.

Pre každý komponent, subsystém alebo systém si uschovajte identifikačný list. Príklad identifikačného listu je v tomto návode.

V – KONTROLA

Pred každým použitím a po ňom by sa mala vykonať vizuálna kontrola a test funkčnosti, aby sa overilo, či sa tento výrobok dá používať a či funguje tak, ako má. Bezpečnosť používateľa úzko súvisí so zachovaním účinnosti a odolnosti pomôcky. Starostlivo skontrolujte každú časť tohto výrobku.

Vizuálna kontrola a test funkčnosti: overte, či žiadna časť tohto výrobku nevykazuje známky prasklín, deformácií, nadmernej vôle, ostrých hrán, korózie, 1 mm alebo hlbších stôp opotrebenia.

Overte stav a funkčnosť uzamykacieho zariadenia. Postupujte systematicky, napríklad zhora nadol. Akýkoľvek kusok nečistoty, štrku, snehu alebo ľadu môže narušiť funkčnosť tohto výrobku. Ak je tento výrobok špinavý alebo mokrý, postupujte podľa odporúčania na údržbu.

Tento výrobok by sa mal kontrolovať výhradne podľa nižšie uvedeného postupu a jeho identifikačný list by mal byť aktualizovaný kompetentnou osobou aspoň raz ročne, v závislosti od podmienok používania aj častejšie. Príklad listu používania nájdete na konci tejto príručky. Po každej kontrole napíšte dátum poslednej alebo ďalšej kontroly, meno a podpis kompetentnej osoby, ktorá výrobok kontroluje alebo nálepku prilepíte k výrobku. Kontrola sa považuje za neúspešnú, ak:

- Nevyhovel vizuálnej kontrole a/alebo skúške funkčnosti;

- Trpeli veľký pád alebo prudký šok, aj keď nie je viditeľné žiadne poškodenie, vnútorné praskliny môžu ovplyvniť jeho výkon;
 - Prišiel do kontaktu s chemikáliami (v prípade čistiacich prostriedkov alebo farieb je potrebné vykonať špecifické testy pred použitím);
 - Bol vystavený extrémnym teplotám (< -40 °C alebo > 80 °C);
 - Nie je známa história jeho používania;
 - Sú príslušné normy zastarané;
 - Jeho označenie nie je čitateľné;
 - Existujú pochybnosti o jeho bezpečnosti.
- Ak tento výrobok nevyhoví kontrole, mal by sa zničiť, aby sa zabránilo jeho ďalšiemu používaniu.

VI – POUŽITIE

Pred použitím si prečítajte a uschovajte túto informáciu.

Kompatibilita:

Skontrolujte kompatibilitu tohto výrobku s ostatnými prvkami systému. Uistite sa, že zariadenie a spojovací prvok sú kompatibilné (tvar, rozmery). Nikdy nepoužívajte tento výrobok na kovových lanách alebo opletených lanách. Vždy používajte len vhodné lano, aby sa zabezpečilo správne fungovanie systému.

Počas používania je pre bezpečnosť používateľa nevyhnutné, aby bol zariadenie a kotviaci bod správne umiestnené, aby sa minimalizovalo riziko a akýkoľvek potenciálny pád z výšky. Používateľ sa bude vždy nachádzať pod polohou kotviaceho bodu (obr. 2).

Zariadenie by sa nemalo používať v situáciách, kde môže byť pôsobivý faktor vyšší ako 1, pretože pri pôsobivom faktore vyššom ako 1 by sa mohlo lano pretrhnúť.

Vkládanie lana:

Otvorte pohyblivú príručku tak, že ju uvoľníte zo spojovacieho otvoru a otočíte. Otvorte vakuju jej otočením. Vložte lano s ohľadom na kompatibilný rozsah priemerov lana (8 ± 0,2 mm), potom zatvorte pohyblivú príručku tak, aby zapadla do valca pevného lana a pripojovacieho otvoru (obr. 3). Vložte spojku (ovládne tvaru) do spojovacieho otvoru valca fixného lana (obr. 4).

Skúška funkčnosti:

Vykonajte funkčný test na kontrolu správneho smeru používania zariadenia (obr. 5).

Odstránenie z lana:

Zariadenie musí byť nezaťažené, aby sa vačka ľahšie otvorila. Zložte spojovací prvok, otvorte pevnú príručku. Posuňte a súčasne ťahajte zariadenie pozdĺž lana, aby ste ho odstránili. Lano sa samo posunie nahor.

Postup na lano:

Zariadenie sa voľne posúva v smere šípky a pri opačnom ťahu sa zablokuje.

Ťahanie – príklady správneho použitia a nesprávneho použitia (obr. 6).

Ťažný systém (obr. 7).

Bezpečnostné opatrenia:

Limit pracovného zaťaženia v zaistenej polohe: 2 kN (odporúčanie výrobcu). Zaťaženie, pri ktorom sa lano v zaistenej polohe pretrhne: 4 kN.

Materiál a teplota použitia:

Materiál: hliník, nehrdzavejúca oceľ, silikón.

Tento výrobok možno používať pri teplotách od -40 °C do +60 °C.

VII – ÚDRŽBA

Všetky potrebné úkony údržby musia vykonávať kompetentné

osoby s výslovným oprávnením a dôsledne dodržiavať pre-vedzkové pokyny stanovené výrobcou. Akékoľvek oprava úpravy tohto výrobku sú prísne zakázané. Úprava alebo odstránenie pôvodných častí môže ovplyvniť výkon pomôcky. Zabráňte zbytočnému vystaveniu UV žiareniu, ak výrobok podlieha starnutiu.

Čistenie: tento výrobok perte v čistej studenej vode (maximálne 30 °C), prípadne s prácom prostriedkom určeným na jemné textilie, s použitím kefy so syntetickými štetinami. Opláchnite čistou vodou bez čistiacich prostriedkov. Neperte v práčke, ani nepoužívajte tlakový čistič.

Defenzifikácia: v prípade potreby ošetrte tento výrobok plynným ozónom v špeciálnom uzavretom priestore alebo izopropylalkoholom (izopropanolom) počas 30 až 60 sekúnd. Zabráňte styku s plynnými výparmi.

Sušenie: utrite výrobok čistou neabrazívnou handričkou a nechajte ho prirodzene vyschnúť mimo dosahu priameho tepla. Mazanie: na pohyblivé komponenty naneste masivo na silikónovej báze. Ak sa spojovací prvok dostane do kontaktu so slanou vodou, okamžite ho umyte a namažte.

VIII – SKLADOVANIE A PREPRAVA

Podmienky skladovania a prepravy pred prvým použitím a medzi ďalšími použitiami sú dôležitým faktorom pre zachovanie výkonu tohto výrobku. Tento výrobok sa nesmie počas skladovania zaťažovať. Skladujte mimo dosahu svetla, vlhkosti, prachu, akéhokoľvek zdroja tepla alebo chemických látok. Skladovacia teplota udržujte okolo 20 °C v rozmedzí ± 15 °C.

IX – ŽIVOTNOSŤ VÝROBKU

Životnosť kovových výrobkov je neobmedzená. Výrobok môže byť zničený už počas prvého použitia. Podlieha starnutiu. Jeho životnosť závisí od skutočných podmienok skladovania, používania, čistenia, kontroly a údržby. Absolútne kontrola môže určiť, či sa výrobok môže používať.

X – ZÁRUKA

Na tento výrobok sa vzťahuje záruka 3 roky na akúkoľvek chybu materiálu alebo spracovania. Výnimky zo záruky: bežné opotrebenie, oxidácia, úpravy, zmeny, opravy, zlé skladovanie, nevhodná údržba, poškodenie v dôsledku nehody, nedbalosti, používanie na účely, na ktoré tento výrobok nie je určený, ak označenie alebo individuálne číslo už nie je čitateľné alebo chyba, ak je tento výrobok označený fixkami alebo nálepkami, ktoré nie sú autorizované výrobcom.

Citiți cu atenție manualul înainte de a utiliza produsul, păstrați-l și urmați instrucțiunile de mai jos. Nerespectarea acestor reguli și instrucțiuni crește riscul de rănire sau deces. Se recomandă cu insistență să nu se folosească echipamente de ocazie.

Dacă produsul este revândut în afara primei țări de destinație, este esențial, pentru siguranța utilizatorului, ca vânzătorul cu amănuntul să furnizeze manualul de utilizare și instrucțiunile de întreținere pentru examinări periodice, precum și instrucțiunile pentru reparații, în limba țării în care este utilizat produsul.

1 - DEFINIȚIA PRODUSULUI

Acest produs este un echipament individual de protecție (EIP/ PPE) împotriva riscului de cădere de la înălțime. Acesta trebuie combinat cu alte componente pentru a forma un sistem complet de protecție personală care să împiedice sau să oprească o cădere. Un sistem individual de protecție împotriva căderilor de la înălțime cuprinde: un dispozitiv de susținere a corpului, fixat de un punct de ancorare fiabil prin intermediul unui sau mai multor dispozitive de legătură. Întregul sistem se numește lanț de siguranță. Acest produs este o clemă de frânghie concepută pentru a prinde alpinistul de frânghie în timpul practicării alpinismului sau cățărării. Este interzisă practicarea muncii la înălțime sau a canyoningului.

Nomenclatură: (fig. 1) (1) Flanșă fixă, (2) Camă, (3) Cilindru fix al frânghiei, (4) Flanșă mobilă, (5) Oficiul de conectare, (6)inel elastic.

II - SEMNIFICAȚIA MARCAJELOR

Declarația de conformitate EU este disponibilă pe site-ul web.

- Conformitatea cu regulamentul european 2016/425 privind EIP, urmat de numărul organismului care supraveghează controlul producției*.
- Numele produsului
- Diametrul minim și maxim al frânghiei
- Referință tehnică
- UIAA (Uniunea Internațională a Cluburilor de Alpinism)
- Numărul de serie: ultimele 2 cifre indică anul de fabricație.
- Luna și anul de fabricație
- Citiți și respectați întotdeauna avertizările și instrucțiunile.
- Pictogramă care arată sensul de utilizare
- Numele și adresa producătorului
- Fabricat în

Organism notificat pentru examinarea tip UE**

III - APLICARE ȘI LIMITE

Acest produs respectă următoarele cerințe:

- Regulamentul UE 2016/425 privind EIP.
- EN 567:2013 - Clemă de frânghie pentru alpinism, urcare, cățărare, speologie, în special pentru ridicarea și urcarea pe frânghie.
- UIAA 126:2021: Clemă de frânghie
- Clemă de frânghie pentru utilizare pe frânghii accesorii (EN 564), frânghii semistatice conform (EN 1891) sau cabluri dinamice (EN 892) cu diametrul de 8x Ø 11 mm.

Acest produs nu trebuie utilizat dincolo de limitele sale. Acest produs este destinat utilizării de către persoane instruite, com-

petente, experimentate și calificate, capabile să înțeleagă și să aplice aceste instrucțiuni sau persoane plasate direct sub controlul unei persoane competente. Cele câteva cazuri de utilizări necorespunzătoare prezentate în acest manual nu sunt exhaustive.

Există o multitudine de utilizări necorespunzătoare pe care nu este posibil să le enumerăm. Activitățile la înălțime sunt periculoase. Ele pot duce la răni grave sau chiar la deces.

Sunteți responsabil pentru propriile acțiuni și decizii.

IV - AVERTIZĂRI

Acest produs nu trebuie expus la condiții climatice extreme, constrângeri mecanice sau substanțe chimice care ar putea să-i modifice proprietățile (umiditate, temperaturi extreme, muchii ascuțite, vibrații, praf, produse chimice, curenți electrici, tăieturi, abraziune, radiații UV, apă sărată etc.). Temperatura nu trebuie să fie niciodată mai mică de -40°C sau să depășească 80°C. Nerespectarea acestor indicații poate afecta negativ funcționarea și calitățile acestui produs.

Acest produs trebuie să fie atribuit în mod direct unei persoane competente, pe întreaga sa durată de viață. Atunci când este utilizat în lipsa utilizatorului principal, acest produs poate suferi daune grave care ar putea să nu fie vizibile. Utilizatorul trebuie să se asigure de faptul că starea lor de sănătate nu le poate afecta siguranța în timpul utilizării acestui produs (în condiții normale sau de urgență).

Verificați dacă toate componentele liniei de asigurare respectă standardele europene, sunt adecvate pentru utilizarea prevăzută, sunt compatibile între ele și că pot fi combinate fără a prezenta un risc pentru siguranță. Atunci când se utilizează mai multe articole, funcția de siguranță a unui dintre articole poate fi afectată de funcția de siguranță a celuiilalt sau poate interfera cu aceasta și, prin urmare, poate prezenta un pericol. Urmăți instrucțiunile de utilizare ale fiecărei componente utilizate în combinație cu acest produs.

Înainte și în timpul utilizării, se vor evalua posibilitățile de salvare în caz de dificultate. Linia de asigurare trebuie să includă în mod necesar un punct de ancorare fiabil pentru a opri și a reține utilizatorul în caz de cădere. Punctul de ancorare pentru un sistem de oprire a căderii trebuie să fie situat, de preferință, deasupra poziției utilizatorului. Păstrați o fișă de identificare pentru fiecare componentă, sub-sistem sau sistem. Un exemplu de fișă de identificare este furnizat în acest manual.

V - INSPECȚIE

Înainte și după fiecare utilizare, trebuie să fie efectuată o inspecție vizuală și un test de funcționare pentru a verifica dacă acest produs se poate utiliza și funcționează conform destinației. Siguranța utilizatorului depinde de menținerea eficienței și rezistenței echipamentului.

Inspectați cu atenție fiecare parte a acestui produs. Inspecție vizuală și test de funcționalitate: Verificați dacă nicio parte a acestui produs nu prezintă semne de fisuri, deformare, joc excesiv, margini ascuțite, corozione, urme de uzură de 1 mm sau mai adânci. Verificați starea și funcționalitatea elementului de blocare.

Procedați metodic, de exemplu de sus în jos. Orice fragment de impuritate, pietriș, zăpadă sau gheață poate perturba funcționalitatea acestui produs. Dacă acest produs este murdar sau umez, aplicați recomandările de întreținere.

Acest produs trebuie inspectat cu strictețe, urmând procedu-

ra de mai jos, iar fișa sa de identificare trebuie actualizată de către o persoană competentă cel puțin o dată pe an, chiar mai frecvent, în funcție de condițiile de utilizare. Veți găsi un exemplu de fișă de durată de viață la sfârșitul acestui manual. După fiecare verificare, notați data ultimului sau următorului control, numele și semnătura persoanei competente care verifică produsul pe o etichetă autocolantă lipită pe produs. Starea produsului în urma inspecției este considerată necorespunzătoare dacă:

- Nu a trecut de inspecția vizuală și/sau testul de funcționalitate;
- A suferit o deteriorare sau un șoc violent, chiar dacă nu este vizibilă nicio deteriorare, rupțurile interne îl pot afecta performanțelor;
- A intrat în contact cu substanțe chimice (în cazul agenților de curățare sau vopselelor trebuie efectuate teste specifice de pre-utilizare);
- A fost expus la temperaturi extreme (< -40°C sau > 80°C);
- Istoricul său de utilizare este necunoscut;
- Standardele aplicabile sunt depășite;
- Marcajele sale nu sunt lizibile;
- Dacă există îndoile cu privire la siguranța sa

Dacă acest produs eșuează la inspecție, ar trebui să fie distrus pentru a împiedica utilizarea sa ulterioară.

VI - UTILIZARE

Înainte de orice utilizare, citiți prospectul cu atenție și păstrați-l. Compatibilitate:

Verificați compatibilitatea acestui produs cu celelalte componente ale echipamentului. Asigurați-vă că dispozitivul și conectorul de atașare sunt compatibile (formă, dimensiuni). Nu utilizați niciodată acest produs pe cabluri metalice sau frânghii împletite. Asigurați-vă că utilizați corzi adecvate, pentru ca sistemul să funcționeze corect.

În timpul utilizării, este esențial pentru siguranța utilizatorului ca dispozitivul și punctul de ancorare să fie poziționate corect, pentru a minimiza riscul și forța potențială de cădere de la înălțime. Utilizatorul trebuie să fie întotdeauna situat sub poziția punctului de ancorare (fig. 2).

Dispozitivul nu trebuie utilizat în situații în care factorul de cădere poate fi mai mare de 1, deoarece un astfel de factor poate rupe frânghia.

Introducerea corzii:

Deschideți flanșa mobilă decuplând-o din oficiul de conectare și rotind-o. Deschideți camera prin rotire. Introduceți coarda respectând intervalul de diametru al cablului compatibil (8x Ø ≤ 11 mm), apoi închideți flanșa mobilă în care intră cilindrul cablului fix și oficiul de conectare (Fig. 3). Introduceți un conector (formă ovală) în oficiul de conectare al cilindrului cablului fix (fig. 4).

Test funcțional:

Efectuați un test de funcționare pentru a verifica sensul corect de utilizare a dispozitivului (fig. 5).

Scoterea din coardă:

Dispozitivul trebuie să fie liber de sarcină pentru a deschide cama mai ușor. Scoateți conectorul care deschide flanșa fixă. Glisați și trageți dispozitivul simultan de-a lungul corzii pentru a-l scoate. Coarda iese singură.

Avansare pe coardă:

Dispozitivul alunecă liber în sensul săgeții și se blochează atunci când este tras în sens opus.

Tragere - exemplu de utilizare corectă și utilizare greșită (fig. 6). Sistem de tragere (fig. 7).

Precauții:

Limita sarcinii de lucru în poziție blocată: 2kN (recomandarea

producătorului). Sarcina la care coarda se va rupe în poziție blocată: 4kN.

Material și temperatură de utilizare:

Material: aluminiu, oțel inoxidabil, silicon.

Acest produs este utilizabil la temperaturi cuprinse între -40°C și +60°C.

VII - ÎNTREȚINERE

Întreținerea este necesară pentru a asigura funcționarea corectă a dispozitivului, autorizată în mod explicit și care respectă cu scrupulozitate instrucțiunile de operare stabilite de producător.

Orice modificare sau reparare a acestui produs este strict interzisă. Modificarea sau eliminarea elementelor originale poate afecta funcționarea acestuia. Evitați expunerea inutilă la radiații UV dacă produsul este supus înverșirii.

Curățare: Spălați acest produs în apă curată, rece (maxim 30°), eventual cu un agent de spălare destinațat textilelor delicate, folosind o perle cu peri din material sintetic. Clătiți cu apă curată, fără detergent. Nu spălați în mașină și nu folosiți un dispozitiv de spălare cu presiune.

Dezinfectare: Dacă este necesar tratați acest produs cu ozon gazos, într-o încălțare specială, sau cu alcool izopropilic (izopropanol) timp de 30 până la 60 de secunde. Evitați expunerea la gaze și vapori.

Uscare: Stergeți produsul cu o cârpă curată, neabrazivă, și lăsați-l să se usuce în mod natural, departe de o sursă directă de căldură.

Lubrifiere: Aplicați un lubrifiant pe bază de silicon pe componentele mobile, în cazul în care conectorul intră în contact cu apă sărată, spălați-l imediat și lubrifiați-l.

VIII - DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

Condițiile de depozitare și transport înainte de prima utilizare și între utilizări succesive sunt un factor important în menținerea performanței acestui produs. Acest produs nu trebuie să fie supus unor sarcini în timpul depozitării. A se depozita la adăpost de lumină, umiditate, praf, orice sursă de căldură sau substanțe chimice.

Se va menține temperatura de depozitare în jurul valorii de 20°C, în limita o ± 15°C.

IX - DURATA DE VIAȚĂ

Durata de viață a produselor metalice este nedeterminată. Produsul poate fi distrus la prima utilizare. Este supus îmbătrânirii. Durata sa de utilizare depinde de condițiile reale de depozitare, utilizare, curățare, inspecție și întreținere. Numai la inspecție se poate determina dacă produsul poate fi utilizat.

X - GARANȚIE

Acest produs este garantat timp de 3 ani pentru orice defect de material sau manipulare. Garanția este exclusă în următoarele cazuri: uzură normală, oxidare, modificări, alterări, reparații, depozitare necorespunzătoare, întreținere necorespunzătoare, deteriorare cauzată de accidente, neglijență, utilizări pentru care acest produs nu este destinat, dacă marcajul sau numărul individual nu mai este lizibil sau lipsește, dacă acest produs este marcat cu marcaje sau cu autocolante care nu sunt autorizate de producător.

Türkçe (TR)

Bu ürünü kullanmadan önce bu kılavuzu dikkatlice okuyun, saklayın ve aşağıdaki talimatları izleyin. Bu kuralları ve talimatları dikkate almamak yaralanma veya ölüm riskini artırır. İkinci el ekipman kullanımı kesinlikle önerilmez. Ürünü ilk varış ülkesi dışında yeniden satılması, satıcının, kullanıcının güvenliği açısından kullanımı kılavuzu, bakım talimatları, periyodik kontrol talimatları ve onarım talimatlarını ürünün kullanıldığı ülkenin dilinde sağlaması çok önemlidir.

1- ÜRÜN TANIMI

Bu ürün, yüksekten düşme riskine karşı tasarlanmış bir kişisel koruyucu donanımdır (KİD). Olası bir düşmeyi önleyerek veya durdurarak eksiksiz bir kişisel koruyucu sistem oluşturmak için diğer bileşenlerle birleştirilmelidir. Yüksekten düşmelere karşı bir kişisel koruyucu sistem şunları içerir: bir veya daha fazla bağlantı cihazı aracılığıyla güvenilir bir bağlantı noktasına sabitlenmiş vücut destek cihazı. Bu sistemin tamamına emniyet hattı denir. Bu ürün, tırmanış ve dağcılık pratiği için tırmanıcıyı halata bağlamak üzere tasarlanmış bir halat kelepçesidir. Yüksekte çalışma veya kanyon geçişi uygulamaları yasaktır. Adlandırma: (Şekil 1) (1) Sabit fiş, (2) Kam, (3) Sabit halat silindiri, (4) Hareketli fiş, (5) Bağlantı deliği, (6) Elastik halka.

II - İŞARETLERİN ANLAMI

AB uygunluk beyanını web sitesinde bulabilirsiniz.

1. KKD ile ilgili 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk, ardından üretimin kontrolünü denetleyen kuruluşun numarası*.
2. Ürün adı
3. Minimum ve Maksimum halat çapı
4. Teknik referans
5. UAA
6. Seri numarası: Son 2 hane üretim yılını gösterir.
7. Üretim Ayı ve Yılı
8. Uyarılar ve talimatları mutlaka okuyun ve uygulayın.
9. Kullanım yönünü gösteren piktogram
10. Üreticinin adı ve adresi
11. Üretim yeri

AB tipi incelemesi için onaylanmış kuruluş**

III - UYGULAMA VE SINIRLAR

Bu ürün aşağıdaki gereksinimlere uygundur:

- KKD'ye ilişkin AB 2016/425 sayılı yönetmelik.
- EN 567:2013: - Dağcılık, alpinizm, tırmanma, mağaracılık, özellikle halat üzerinde çekme ve tırmanma için halat kelepçeleri.
- UIAA 126:2021: Halat kelepçeleri
- Aksesuar talimatları (EN 564), yarı statik halatlarda (EN 1891) veya 8x Ø ≤ 11 mm çapındaki dinamik halatlarda (EN 892) kullanımı için halat kelepçesi.

Bu ürün, kullanım sınırlarının ötesinde kullanılmamalıdır. Bu ürün sadece bu talimatları yorumlayabilecek ve uygulayabilecek eğitimli, uzman, deneyimli ve kalifiye kişiler veya uzman bir kişinin doğrudan kontrolü altındaki kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu kılavuzda sunulan birkaç hatalı kullanım durumu detaylandırılmamıştır.

İstelemin mümkün olmadığı çok sayıda hatalı kullanım vardır. Yüksek yerlerde yapılan aktiviteler tehlikelidir. Ağır yarar-

lanmalarla veya ölüme sonuçlanabilir.

Kendi hareketlerinizin ve kararlarınızın sonuçlarından siz sorumlusunuz.

IV - UYARILAR

Bu ürün, performansını etkileyebilecek aşırı iklim koşullarına, mekanik kısıtlamalara veya kimyasal maddelere maruz bırakılmamalıdır (nem, aşırı sıcaklıklar, keskin kenarlar, titreşimler, toz, kimyasal maddeler, elektrik akımı, kesimler, aşınma, UV ışınları, tuzlu su, vb.). Sıcaklık kesinlikle -40°C'nin altına düşmemeli veya 80°C'yi aşmamalıdır. Bu yönergelere uyulmadığı takdirde bu ürünün performansı olumsuz etkilenebilir.

Bu ürün, kullanım ömrü boyunca yalnızca tek bir uzman kişi tarafından kullanılmalıdır. Esas kullanıcı dışında biri kullanıldığında bu ürün gözle görülemez ciddi hasarlara maruz kalabilir. Kullanıcılar, bu ürünü kullanırken (normal ve acil kullanımda) sağlık durumlarının güvenliğini etkilemeyeceğinden emin olmalıdır. Emniyet hattının tüm bileşenlerinin Avrupa standartlarına, kullanım amacına uygun ve birbirleriyle uyumlu olduğuna ve güvenlik riski oluşturmadığına birleştirilirdiğinin kontrol edin. Birden fazla ekipman kullanırken, ekipmanlardan birinin emniyet fonksiyonu diğerinin emniyet fonksiyonundan etkilenebilir veya onunla etkileşime girebilir ve bu nedenle tehlike arz edebilir. Bu ürünle birlikte kullanılan her bir parçanın kullanım kılavuzunu inceleyin.

Kullanım öncesinde ve sırasında, zorluk durumunda kurtarma olasılıkları değerlendirilmelidir.

Yaşam hattı mutlaka düşme durumunda kullanıcıyı durduracak ve tutacak kadar güçlü, güvenilir bir bağlantı noktası içermelidir. Bir düşme durumunda bağlantı noktası, tercihe bağlı olarak kullanıcının konumunun üzerinde yer almalıdır.

Her bileşen, alt sistem veya sistem için bir tanımlama sayfası bulundurun. Bu kılavuzda bir tanımlama sayfası örneği verilmiştir.

V - İNCELEME

Her kullanımdan önce ve sonra, bu ürünün kullanılabilir olduğunu ve amaçlandığı gibi çalıştığını kontrol etmek için görsel bir inceleme ve işlevsellik testi yapılmalıdır. Kullanıcı güvenliği, ekipmanın verimliliğini ve direncini korumakla bağlantılıdır. Bu ürünün her bir parçasını dikkatlice inceleyin.

Görsel inceleme ve işlevsellik testi: Bu ürünün hiçbir parçasında çatlak, deformasyon, aşırı oynama, keskin kenarlar, korozyon, 1 mm veya daha derin aşınma izleri olmadığının kontrol edin. Kilitleme elemanının durumunu ve işlevselliğini kontrol edin. Sistematik şekilde, örneğin yukarıdan aşağıya doğru ilerleyin. Üzerinde herhangi bir toprak, çakıl, kar veya bu parçası bulunması bu ürünün işlevselliğini bozabilir. Bu ürün kırma yapılsa, bakım önerilerini uygulayın.

Bu ürün, aşağıdaki prosedürü izleyerek sıkı bir şekilde kontrol edilmeli ve tanımlama sayfası yetkili bir kişi tarafından yılda en az bir kez ve kullanım koşullarına bağlı olarak daha sık bir şekilde güncellenmelidir. Bu kılavuzun sonunda bir ömür boyu sayfa örneği bulabilirsiniz. Her kontrolden sonra, son veya bir sonraki kontrolün tarihini, ürünü kontrol eden yetkili kişinin adını ve imzasını ürüne yapııştırılmış bir etikete kaydedin. Aşağıdaki durumlarda ürün incelemeyi geçmemiş sayılır:

- Görsel inceleme ve/veya işlevsellik testinde başarısız olduysa;
- Düşme veya şiddetli bir darbeye maruz kalmışsa, herhangi bir hasar görünmese dahi, iç kısımlar performansını etkileyebilir;
- Kimyasallarla temas etmişse (temizlik maddeleri veya boyalar söz konusu olduğunda kullanımı öncesi özel testler yapılmalıdır);

- Aşırı sıcaklığa maruz kalmışsa (< -40°C veya > 80°C);

- Kullanım geçmişi bilinmiyorsa;

- Yürürlükte standartlar geçerliliğini yitirmişse;

- İşaretleri okunaklı değilse;

- Güvenlikli konusunda herhangi bir şüphe varsa

Ürün kontrolden geçmezse, tekrar kullanılmaması için imha edilmelidir.

VI - KULLANIM

Kullanım öncesi bu kitapçıyı dikkatle inceleyin ve sonra saklayın. Uyumlu:

Bu ürünün sistemin diğer bileşenleriyle uyumluluğunu kontrol edin. Cihazın ve bağlantı konnektörünün uyumlu olduğundan emin olun (şekil, boyutlar). Bu ürünü asla metal kablo veya örgülü halatlar üzerinde kullanmayın.

Sistemin doğru çalıştığından emin olmak için uygun halatların kullanılacağından emin olun. Kullanım sırasında, yüksekten düşme riskini ve olası düşmeleri en aza indirmek için cihazın ve bağlantı noktasının doğru konumlandırılması kullanıcı güvenliğini açısından çok önemlidir. Kullanıcı her zaman bağlantı noktası konumunun altında yer alır (Şek. 2).

Cihaz, düşme faktörünün 1'den yüksek olabileceği durumlarda kullanılmamalıdır, zira 1'den yüksek bir düşme faktörü halatı koparabilir.

Halatı takma:

Hareketli fişli bağlantı deliğinden ayırarak ve döndürerek açın. Kamayı döndürerek açın. Halatı uyumlu halat çapı aralığına (8x Ø ≤ 11 mm) göre yerleştirin, ardından sabit halatın silindrine ve bağlantı deliğine giren hareketli fişli kapatın (Şek. 3). Sabit halat silindirin bağlantı deliğine bir konnektör (oval şekilli) yerleştirin (Şek. 4).

İşlevsellik testi:

Cihazın doğru kullanımı yönünü kontrol etmek için bir işlevsel test yapın (Şek. 5).

Halatın çıkarma:

Kamın daha kolay açılabilmesi için cihazın yüksüz olması gerekir. Konnektörü çıkarın, sabit fişli açın. Cihazı çıkarmak için halat boyunca aynı anda kaydırın ve çekin. Halat tek başına çıkar.

Halat üzerinde ilerleme:

Cihaz ok yönünde serbestçe kayar ve ters yönde çekildiğinde kilitlenir.

Çekme - doğru kullanım ve hatalı kullanım örnekleri (Şek.6).

Çekme sistemi (Şek.7).

Önemler:

Kilitli konumda çalışma yükü sınırı: 2kN (üretici tavsiyesi). Kilitli konumda halatın kapacağı yük: 4kN.

Malzeme ve kullanım sıcaklığı:

Malzeme: Alüminyum, paslanmaz çelik, silikon.

Bu ürün, -40°C ile +60°C arasındaki sıcaklıklarda kullanılabilir.

VII - BAKIM

Gerekli tüm bakım işlemleri, üretici tarafından belirlenen kullanım talimatlarına titizlikle uyularak yetkili uzman kişiler tarafından gerçekleştirilmelidir.

Bu üründe herhangi bir onarım ve modifikasyon yapılması kesinlikle yasaktır. Orijinal parçaların değiştirilmesi veya sökülmesi ürünün performansını etkileyebilir. Ürün eskimeye bağlıdıysa, gerekşi UV'ye maruz bırakılmaktan kaçının.

Temizlik: Bu ürünü temiz ve soğuk suda (maksimum 30°), mu-

htemellen hassas tekstil ürünleri için tasarlanmış bir yıkama maddesiyle, sentetik killardan yapılmış bir fırça kullanarak yıkayın. Deterjan kullanmadan temiz suyla durulayın. Makinede yıkamayın veya basınçlı yıkama makinesi kullanmayın. Dezenfeksiyon: Gerekliğinde özel bir muhafaza içinde bu ürüne 30 ila 60 saniye boyunca ozon gazı veya izopropil alkol (izopropanol) uygulayın. Gazlara ve buharlara maruz bırakılmaktan kaçının.

Kurutma: Ürünü aşındırıcı olmayan temiz bir bezle silin ve doğrudan ısıdan uzakta kendi halinde kurumaya bırakın. Yağlama: Hareketli bileşenlere silikon bazlı bir yağlayıcı uygulayın. Konnektör tuzlu suyla temas ederse derhal yıkayın ve yağlayın.

VIII - DEPOLAMA VE NAKLİYE

İlk kullanımdan önce ve takip eden kullanımlar arasındaki depolama ve nakliye koşulları, bu ürünün performansının korunmasında önemli bir faktördür. Bu ürün, depolama sırasında yüklenmiş olmamalıdır. Işık, nem, toz, herhangi bir ısı kaynağı veya kimyasaldan uzak şekilde saklayın. Depolama sıcaklığını: 20°C civarında ± 15°C sınırı içinde tutun.

IX - KULLANIM ÖMRÜ

Metalik ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır. Ürün, ilk kullanım sırasında tahrip olabilir. Bu ürün aşınmaya tabidir. Gerçek kullanım ömrü depolama, kullanım, temizlik, kontrol ve bakım koşullarına bağlıdır. Ürünün kullanılabilir olup olmadığını incelemek yaparak belirlenebilir.

X - GARANTİ

Bu ürün, malzeme veya işçilikteki herhangi bir kusura karşı 3 yıl garantilidir. Aşağıdaki durumlarda ürün garantisi kapsamı dışındadır: normal aşınma ve yıpranma, oksitlenme, modifikasyonlar, değişiklikler, onarımlar, kötü depolama, kötü bakım, kazalar, kaynaklanan hasarlar, ihmal, ürünün amacı dışında kullanılması, işaretlerin veya bireysel numaraların artık okunaklı olmaması veya eksik olması, ürünün üretici tarafından izin verilmeyen işaretleme veya çıkartmalarla işaretlenmiş olması.

日本語 (JP)

本製品をご使用になる前に本取扱説明書をよく読み、以下の指示に従ってください。本書は保管して下さい。ここで述べる規則や指示に従わない場合、負傷または死亡のリスクが増大します。中古の器具の使用は避けることを強く推奨します。

製品が当初の対象国以外で再販売される場合、販売店は使用者の安全を守るため、取扱説明書ならびにメンテナンス、定期点検および修理についての説明書を提供しなければなりません。また、これらの説明書は、製品使用国の言語で作成するものとします。

I - 製品定義

本製品は、高所からの墜落リスクに対する個人用保護具(PPE)です。墜落の防止または制止のための完全な個人用保護システムを構築するためには他の器具との併用が必要です。高所からの墜落に対する個人用保護システムには、一つまたは複数の接続用具を介して信頼できるアンカーポイントに接続された身体支持具が含まれます。このシステム全体をビレイラインと呼びます。本製品は、クライミングおよび登山の際に、クライマーや登山者をロープにつなぐ目的で設計されたロープグラブです。高所作業やキャニオニングに使用してはいけません。

各部の名称: (図1) (1) 固定フランジ (2) カム (3) 固定滑車 (4) 可動フランジ (5) コネクションホール (6) エラストッキング

II - マーキングの意味

EU適合宣言書はウェブサイトをご覧ください。

- 個人用保護具規則(EU)2016/425準拠、製造管理を監査する認証機関番号*
- 製品名
- 最小ロープ径および最大ロープ径
- テクニカルリファレンス
- UIAA
- シリアルナンバー: 下2桁は製造年を表す。
- 製造年月
- 常に警告および指示を読んでってください。
- 使用方法を示す図
- 製造者名およびその所在地
- 製造国:

EU型式試験の認証機関**

III - 用途および限界

本製品は、以下の要件に適合します。

- EU個人用保護具(PPE)規則2016/425
- EN 567:2013: - 登山、高山登山、クライミング、洞窟探検向けロープグラブ
- 特にホーリングおよびロープ登高向け
- UIAA 126:2021: ロープグラブ

直径 $\varnothing \leq 11$ mmの補助ロープ(EN 564)、セミスタティックロープ(EN 1891)、またはダイナミックロープ(EN 892)に使用するロープグラブ

本製品の限界を超えるような使い方をしないで下さい。本製品は、これらの指示を解釈し適用することのできる、訓練を受け、能力と経験を備えた有資格者または有資格者の直接の管理下にあるのみを対象としています。本説明書ではいくつか誤った使い方を挙げていますが、これらが全てではありません。

誤った使い方の例は非常に多様であり、ここでその全てを示すことは不可能です。高所での活動は危険です。重大な怪我や死亡事故につながる恐れがあります。

使用者は自分自身の行動と決定に責任を負います。

IV - 警告

本製品は、その性能を変化させるおそれのある極端な気候条件、機械的制約、化学物質(湿気、極端な高温または低温、鋭利な角、振動、ほこり、化学製品、電流、切断、摩耗、紫外線、塩水など)にさらさないで下さい。温度は-40℃以下、または80℃を超えてはいけません。これに従わない場合、本製品の性能に悪影響を及ぼす可能性があります。

本製品は、その寿命期間中、適任者1名の個人用として取り扱ってください。主な使用者の目の届かないところで使用された場合、たとえ目に見える症状がなくとも深刻な損傷を受けているおそれがあります。使用者は、通常時および緊急時に本製品を使用する際、自身の健康状態が身の安全に影響を及ぼすおそれのないことを確認して下さい。

ビレイラインの全ての部品、器具が欧州規格に適合していること、意図した用途に適合していること、互いに併用可能であること、安全上のリスクなく組み合わせることができることを確認して下さい。

複数の器具を同時に使用する場合、ある器具の安全機能が他の器具の安全機能による影響を受けたり、機能同士が干渉を起したりして、危険な状態が発生するおそれがあります。本製品と組み合わせる各器具の取扱説明書の指示に従ってください。

本製品の使用前および使用中、困難な状況に陥った場合の救助態勢が整っているかを確認して下さい。

ビレイラインは、信頼できるアンカーポイントを必ず備えていなければならない。このアンカーポイントは、墜落の際に使用者の停止および保持を行うのに十分な強度を有していなければならない。墜落防止システムのアンカーポイントは、なるべく使用者より上に位置するようにしてください。

各器具・部品、サブシステム、システムについて、識別シートを保存して下さい。識別シートの見本が本説明書に添付されています。

V - 点検

各使用前後に、目視検査と機能テストを行い、本製品が使用可能であり、意図されたとおり動作することを確認して下さい。器具の効果と耐久性を維持することは、使用者の安全につながります。

本製品の各部を注意深く点検してください。

目視点検および機能テスト: 製品のおける部分にもひび、変形、過度のたるみ、鋭いエッジ、腐食、1mm以上の深さの摩耗痕の兆候がないことを確認してください。固定パーツの状態と機能を確認します。

上部から下部へ向かうなど、順を追って点検を進めて下さい。土、砂利、雪、氷などが付着している、本製品の機能が妨げられるおそれがあります。本製品が汚れたり、濡れたりしている場合は、メンテナンスの推奨事項を適用して下さい。

本製品は、以下の手順に従い厳密な点検を行い、適任者が本製品の識別

シートの更新を行ってください。点検・更新の頻度は最低年1回ですが、使用条件によってはより頻繁な実施が必要となります。本説明書の巻末にある、耐久年数表の例を参照して下さい。点検を行う度に、前回または次回の日付および点検担当者の氏名と署名を製品の端に貼ったシールに記入して下さい。以下の場合、点検は不合格となります:

- 目視点検と機能テストのいずれかまたは両方で不合格となった場合
 - 落下や激しい衝撃にさらされた場合。この場合、目に見える損傷がなくとも、内部の破断によって製品の性能が低下しているおそれがあります。
 - 化学物質と接触した場合(洗浄剤や塗料に接触した場合は使用前に特定検査が必要です);
 - 極端な温度(< -40℃または> 80℃)にさらされていた場合
 - 製品の使用履歴を把握できない場合
 - 適用規格が廃止になった場合
 - マークが判読できなくなっている場合
 - 安全性に何らかの疑問がある場合
- 本製品が点検で不合格となった場合は、以後使用されることを避けるため、破壊処分してください。

VI - 使用方法

本製品をご使用になる前にこの取扱説明書を熟読し、保管して下さい。

互換性:

システムを構成する他の機器と本製品が併用可能であるかどうかをご確認ください。接続ネクターが本デバイスと併用可能であることをご確認ください(形状、寸法)。本製品を金属ケーブルや撚りロープに使用することは絶対にしてはいけません。

システムが確実に正しく動作するように、使用しているロープが適切なものであることを確認してください。

高所からの墜落の可能性やリスクを最小限に抑えるため、使用中は本デバイスとアンカーポイントを正しい位置に保つことが使用者の安全のために極めて重要です。使用者の位置は常にアンカーポイントより下でなければなりません(図2)。

本デバイスは、落下係数1を超える可能性のある状況では使用できません。落下係数を超える落下をした場合、ロープが破断するおそれがあります。

ロープのセット

可動フランジをコネクションホールから引き上げて回転させて下さい。カムを回転させロープを通す隙間を作ってください。適合ロープ径 ($8 \leq \varnothing \leq 11$ mm)のロープを通し、可動フランジを固定滑車とコネクションホールに誘導して閉じて下さい(図3)。コネクター(オーバル形状)を固定滑車のコネクションホールにセットして下さい(図4)。

動作テスト:

本デバイスが正しい向きでセットされていることを確認する動作テストを行ってください(図5)。

ロープからの取り外し:

カムを開きやすくするために本製品から荷重を抜いて下さい。コネクターを外して順を追って、順を追って本製品をロープに沿ってスライドさせながら引き、ロープから外して下さい。この動作でロープは外れます。

フックンダーとしての使用:

本製品は矢印マーク方向には自由にスライドし、反対方向に引くとロックします。

ホーリング - 正しい使い方と誤った使い方の例(図6)

ホーリングシステム(図7)

安全上のご注意:

ロックポジション時の耐荷重: 2kN (メーカ推奨値) ロックポジション時のロープの破断強度: 4kN

素材と使用温度域:

素材: アルミニウム、ステンレス、シリコン

本製品は-40℃以上60℃以下の温度下でご使用になれます。

VII - メンテナンス

必要な保守作業は全て、明示的に許可された適任者が、製造業者が定めた取扱説明書に忠実に従って実施する必要があります。

本製品の一切の修理改造は固く禁じられています。本製品を元々構成している部品を改造したり、取り外したりすると、性能に悪影響が及ぶおそれがあります。製品が劣化する可能性がある場合は、不要な紫外線への曝露を避けてください。

洗浄: きれいな冷水(30℃以下)で、できればデリケートな繊維用の洗浄剤と合成洗剤のブラシを用いて洗ってください。洗浄剤は用いず、きれいな水ですすいで下さい。洗濯機や高圧洗浄機の使用は避けて下さい。

消毒: 必要に応じて、本製品を専用の容器にに入れてオゾンガス処理するか、30秒から60秒間イソプロピルアルコール(イソプロパノール)消毒して下さい。ガスや蒸気への暴露は避けて下さい。

乾燥: 研磨剤を含まないきれいな布で拭き、直射日光を避けた場所で自然乾燥させて下さい。

潤滑: 可動部にシリコン系の潤滑剤を塗布して下さい。コネクターが塩水に触れた場合は、すぐに洗浄し、潤滑剤を塗布して下さい。

VIII - 保管と運搬

本製品の性能を保つためには、初回使用前および各使用間の保管と運搬を適切に行うことが重要となります。保管中は、本製品に負荷がかからないようにして下さい。光、湿気、ほこり、あらゆる熱源、化学物質を避けて保管して下さい。

保管時は、保管温度をおよそ20℃(上下限幅± 15℃)に保ってください。

IX - 寿命

金属製品の寿命は予測不可能です。初回使用時に本製品が破壊されることもあり得ます。本製品は経年劣化します。本製品の実際の寿命は、保管、使用、洗浄、点検およびメンテナンスの状況に左右されます。本製品の使用可否は、点検でのみ判断できます。

X - 保証

材質上または製造上の欠陥についての本製品の保証期間は3年間です。下記のケースは保証の対象外になります。通常の使用による摩耗、酸化、改造や変更を加えた改造、修理を行った場合、保管が不適切だった場合、手入れが不十分だった場合、事故や不注意による損傷。本製品の本来の用途以外の使い方による損傷、マークまたは個別番号が判読できなくなっている場合または失われている場合、本製品に製造業者が許可していないマーカールヤステッカーによるマーキングが施されている場合。

中国 (ZH)

使用本产品前请仔细阅读本手册, 保留本手册, 并遵循以下说明。不遵守以下规则和说明会增加受伤或死亡的风险。强烈建议不购买使用二手装备。

如果本产品在第一目的地国家以外转售, 零售商必须提供使用该国家语言编写的用户手册, 定期检查说明以及与维修有关的说明, 以确保用户的安全。

I – 产品定义

本产品是一种防止高处坠落风险的个人防护装备(PPE)。本产品必须与其他组件配合使用以组成一个完整的个人防护系统, 以防止或者阻止坠落, 防止高处坠落的个人防护系统包括: 一个通过一个或者多个连接装置固定到一个可靠的锚点上的身体支撑装置。整个系统称为固定保护挽索线。本产品是为攀岩、登山训练而设计的绳夹, 旨在连接登山者身上的绳索。禁止进行高空作业或峡谷漂流活动。

命名: (图1) (1) 固定法兰盲板, (2) 凸轮, (3) 固定绳筒, (4) 活动法兰盲板, (5) 连接孔, (6) 弹性圈。

II – 标记的含义

网站上提供欧盟符合性声明。

1. 符合欧洲个人防护装备法规 2016/425, 之后为负责监督制造控制本产品的机构编号。
2. 产品名称
3. 最小和最大绳索直径
4. 技术参考
5. UIAA
6. 序列号: 最后两位数字表示制造年份。
7. 生产年份和月份
8. 请始终阅读并遵守警告和说明。
9. 显示使用方向的图形符号
10. 制造商名称和地址
11. 制造地点:

欧盟型式检验公告机构**

III – 应用和限制

本产品符合以下要求:

- 关于个人防护装备的欧盟 2016/425 号法规。
- EN 567:2013: - 用于登山、登山运动、攀岩、洞穴探险的绳夹, 特别是用于牵引和在绳索上爬升。

- UIAA 126:2021: 绳夹
绳夹用于直径 $8 \leq \text{Ø} \leq 11$ 毫米的附加绳索 (EN 564)、半静力绳 (EN 1891) 或动力绳 (EN 892)。

本产品不能在超过其限制的情况下使用。本产品仅供经过培训、有能力、有经验且有资格、能够解释和应用这些说明的人员使用, 或者在使用时必须有能力的人员在旁直接控制。本手册中介绍的少数误用案例并不详尽。

误用的案例众多, 是无法完全列举的。高空活动十分危险。可能会造成伤害甚至死亡。

你应该对个人的行动和决定负责。

IV – 警告

本产品不能暴露于可能改变其性能的极端天气条件、机械束缚或化学药品下 (湿度、极端温度、锋利边缘、振动、灰尘、化学药品、电流、切割、磨损、紫外线辐射、盐水等)。温度不得低于 -40°C 或超过 80°C。不遵守这些准则可能会对产品的性能产生负面影响。

本产品必须在其整个生命周期内被亲自分配给合格人员进行使用。在主要使用者不在现场的情况下使用本产品时, 本产品可能会产生不可见的严重损坏。用户应确保其健康状况不会影响使用本产品时 (正常使用和紧急使用时) 的安全。

请检查固定该保护挽索的所有组件均符合欧盟标准和预期用途, 并且相互兼容, 同时使用挽索时不会发生安全风险。

当使用多件物品时, 一件物品的安全功能可能会受到另一件物品的安全功能的影响或干扰, 因此产生危险。请遵循与本产品配套使用的每一个组件的使用说明书。

在使用之前和使用过程中, 必须评估当遇到困难时是否可能救援。保护挽索必须包括一个可靠的锚点, 在用户跌落时停住用户, 并将用户固定在一个位置上。防坠落系统中的锚点必须位于使用者上方。

请为每一个组件、子系统或者系统保留一份识别表。本手册提供了识别表的实例。

V – 检查

每次使用前, 应进行目视检查和功能测试, 以检查本产品是否可以安全使用, 且按预期目的运行。用户安全与保持设备的效率和阻力有关。

仔细检查本产品的每个部件。

目视检查和功能测试: 确认本产品的任何部件均无任何裂纹、变形、过度游动、锋利边缘、腐蚀, 也没有深度 1 毫米或更深的磨损痕迹。检查锁定元件的状况和功能。

有条理地进行检查, 比如从上到下。任何一块污点、石粒、雪或者冰都会影响本产品的功能。如果本产品脏了或者湿了, 请遵循维护建议清理。

应严格遵守以下程序对本产品进行检测, 并由合格人员至少每年一次对产品识别表进行更新。更新的频率取决于使用的条件。有关使用寿命表的示例请参见本手册的末尾。每次检查后, 写下上次或下次检查的日期, 检查产品的合格人员的姓名和签名, 或贴在产品上的标签。如果出现以下情况, 则检测视为不合格:

- 产品没有通过视觉检测和/或功能测试;
- 产品受到过严重跌落或者强烈冲击, 即使没有明显损坏, 产品内部的破裂可能会影响其性能;
- 它与化学品接触过 (如果化学品为清洁剂或者油漆, 必须进行具体的使用前测试);
- 产品曾经暴露在极端温度下 ($< -40^{\circ}\text{C}$ 或 $> 80^{\circ}\text{C}$);
- 使用历史未知;
- 适用标准已经过去;
- 产品标识不可读;
- 对产品的安全性存在任何疑问。

如果产品未通过检测, 它应被销毁以防止再次使用。

VI – 使用

每次使用前, 请仔细阅读此手册, 并予以保存。

兼容性:

检查设备与系统其他部件的兼容性。确保设备和附件接头彼此兼容 (形状、尺寸)。切勿在金属电缆或编织绳上使用本产品。

确保使用合适的绳索, 以保证系统正常运行。

在使用过程中, 为了确保用户安全, 必须正确放置设备和锚点, 以尽量减少风险和任何潜在的高空坠落。用户应该始终位于锚点位置之下 (图2)。

在坠落系数可能高于 1 的情况下, 不应使用该装置, 因为坠落系数高于 1 时, 可能会使绳索断裂。

插入绳索:

将活动法兰盲板从连接孔中取出, 旋转它, 以打开活动法兰盲板。旋转凸轮, 然后打开。插入直径范围合适 ($08 \leq \text{Ø} \leq 11$ 毫米) 的绳索, 然后关闭活动法兰盲板, 将其插入固定绳筒和连接孔中 (图 3)。

将接头 (椭圆形) 插入固定绳筒体的连接孔内 (图 4)。

功能测试:

进行功能测试, 检查设备使用方向是否正确 (图 5)。

从绳索上取下:

设备上必须没有负载, 方能更容易打开凸轮。拆除接头, 打开固定法兰盲板。同时沿绳索滑动并拉动装置以将其拆除。单独将绳子拉上来。

绳索攀升:

该设备可以沿着箭头方向自由滑动, 沿相反方向拉动时则会锁定。

牵引 – 正确使用和误用的示例 (图 6)。

牵引系统 (图 7)。

防范措施:

额定位置的工作负载限制: 2kN (制造商建议)。在锁定位置上会导致绳索断裂的负载: 4kN。

材质及使用温度:

材料: 铝、不锈钢、硅胶。

该产品可在 -40°C 至 +60°C 之间的温度下使用。

VII – 维护

所有必须的维护操作必须由明确授权的合格人员严格按照制造商的操作说明进行。

严禁对本产品进行任何何修改。修改或删除原始部件可能会影响产品的性能。如果产品容易老化, 请避免在紫外线下不必要的暴露。

清洁: 使用清澈的冷水 (最高 30°C) 清洗本产品, 最好使用专为精致纺织品设计的洗涤剂, 并使用合成刷毛制成的刷子。使用不含清洁剂的清水冲洗。不要机洗或者使用高压清洗机。

消毒: 如有必要, 可在特殊的封闭空间内用臭氧或异丙醇处理本产品 30 至 60 秒。避免接触气体或蒸汽。

烘干: 用干净的非磨蚀性布料擦拭产品, 然后让它自然干燥, 远离直接热源。

润滑: 在移动部件上涂抹硅基润滑剂。如果接头接触到盐水, 请立即清洗并润滑。

VIII – 贮藏和运输

产品的首次使用之前和连续使用之间的储存和运输是保持本产品性能的重要因素。本产品严禁在储存期间负载。请储存在远离光线、潮湿、灰尘、任何热源或化学试剂的地方。

将贮存温度保持在 20°C 左右, 并在 $\pm 15^{\circ}\text{C}$ 范围内。

IX – 寿命

金属产品无确切寿命。件全新的设备能在第一次使用时就被损坏。本产品会老化。本产品的使用寿命取决于贮存、使用、清洁、检查和维护的实际情况。仅通过检验就可以确定产品是否可以安全使用。

X – 质保

本产品保修 3 年, 不会出现任何材料或者工艺缺陷。在以下情况下不予保修: 正常磨损、氧化、改造、修改、更改、维修、存贮不良、维护不善、意外损坏、疏忽、非预期用途、产品标识或者单独编号不可读或者丢失、产品贴有未经制造商授权的标识或标签。

한국어 (ko)

제품을 사용하기 전에 이 설명서를 주의 깊게 읽고 아래 지침을 따르십시오. 이 규정과 지침을 준수하지 않으면 부상이나 사망의 위험이 높아집니다. 중고 장비 사용은 강력 비추천합니다.

제품이 1차 목적지 국가 밖에서 판매될 경우, 사용자의 안전을 위해 소매업체가 사용자 언어로 작성된 사용 설명서와 전기 검사용 유지 보수 지침, 수리 관련 지침을 제공하는 것이 필수입니다.

I - 경고 정의

본 제품은 고소 작업 시 추락을 방지해 주는 개인보호장구(PPE)입니다. 추락 방호 또는 추락 방지 개인 보호 시스템을 온전히 갖추려면 본 제품과 다른 구성 요소가 결합되어야 합니다. 고소 작업 시 추락을 방지해 주는 개인 보호 시스템의 구성 요소인 신체 지지 장치는 하나 이상의 연결 장치를 통해 든든한 고정점(앵커포인트)에 고정되어야 합니다. 이 시스템 전체를 일컫어 확보줄(벨레이 라인)이라고 합니다. 본 제품은 등반 및 등산 실습시 등반가와 로프를 연결하도록 설계된 로프 클램프입니다. 고소 작업 및 접근 산악 스포츠에서의 사용은 금지되어 있습니다. 각부 명칭 (그림1): (1) 고정플랜지, (2) 갭, (3) 고정로프식선터, (4) 가동플랜지, (5) 연결구멍, (6) 탄성링.

II - 마킹의 의미

EU 적합성 선언은 웹사이트에서 확인할 수 있습니다.

1. PPE에 대한 유럽 규정 2016/425 준수, 그 뒤에 제조 관리를 감독하는 기관의 번호가 표시됩니다*.
2. 제품명
3. 최소 및 최대 로프 직경
4. 기술 참조
5. UIAA
6. 일련번호: 마지막 두 자리는 제조연도를 나타냅니다.
7. 제조 월 및 연도
8. 항상 주의 및 지침을 잘 읽고 준수해야 합니다.
9. 사용방법을 표시한 펌트그래프
10. 제조업체명 및 주소
11. 제조국

EU 유형 시험을 위한 인증 기관**

III - 적용 및 한계

본 제품은 다음 요건을 준수했습니다.

- PPE에 대한 규정 EU 2016/425.

- EN 567:2013: 등산, 알파인리즘, 등반, 동굴 탐험, 특히 로프를 끌어올리고 로프를 따라 오르는 데 사용되는 로프 클램프.

- UIAA 126:2021: 로프 클램프

직경 8<= 0<= 11 mm의 로프 로프 (EN 564), 세미 스태틱 로프 (EN 1891)

또는 다이나믹 로프 (EN 892)에 사용되는 로프 클램프.

본 제품은 한도를 초과해 사용할 수 없습니다. 이 제품은 이러한 지침을 해석하고 적용할 수 있는 훈련을 받고, 유능하며 관련 경험이 풍부하고, 작위를 갖춘 사람만 사용하도록 의도되었습니다. 오용 사례는 이 설명서에 나와있는 몇 가지가 전부가 아닙니다.

오용 사례는 일일이 나열할 수 없을 만큼 많습니다. 고소에서의 활동은 위험합니다. 심각한 상태 또는 사망에 이를 수 있습니다.

사용자는 자신의 행동과 결정에 책임이 있습니다.

IV - 경고

본 제품을 제품 성능에 변동을 초래할 정도의 극한 기후 조건, 기계적 제약, 화학 물질에 노출하지 마십시오(습도, 극한 온도, 날카로운 모서리, 진동, 먼지, 화학 제품, 전류, 절단, 마모, 자외선, 염수 등). 노출 온도가 -40°C 이하로 떨어지거나 80°C를 초과해서는 안 됩니다. 이러한 지침을 따르지 않으면 이 제품의 성능에 부정적인 영향을 미칠 수 있습니다. 제품의 구입 시점부터 폐기까지의 전체 수명 동안 제품을 제대로 다룰 줄 아는 한 사람이 개인적으로 관리하도록 해야 합니다. 본 제품을 주 사용자 없었을 때 사용할 경우, 눈에 보이지 않는 심각한 손상이 생길 수 있습니다. 사용자는 제품을 사용할 때(일반 사용 및 비상 시)자신의 건강 상태가 안전에 영향을 미치지 않는지 확인해야 합니다.

확보줄의 모든 구성 요소가 유럽 표준에 부합하지는, 원하는 용도에 적합하지, 서로 호환이 되는지, 결합 사용해도 위험하지 않은지 확인하십시오.

여러 제품을 복합하여 사용할 경우, 한 제품의 안전 기능이 다른 제품의 안전 기능에 영향을 받거나 이를 방해하여 위험을 초래할 수 있습니다. 이 제품과 함께 사용되는 각 구성 요소의 사용 설명서를 잘 살펴보고 그 내용을 따르십시오.

사용 전 및 사용 중에 어려움 발생 시 사용자를 구호할 수 있는 방법을 파악해야 합니다.

벨레이 라인에는 추락 사고 발생 시 사용자를 멈추고 고정할 수 있는 안정적인 앵커 포인트가 반드시 포함되어야 합니다. 추락 방지 시스템의 고정점은 반드시 사용자의 위치보다 위쪽에 위치하여야 합니다.

각 구성요소, 하위 시스템 또는 시스템의 식별 시트를 잘 보관하십시오. 본 사용 설명서에 식별 시트의 예가 나와 있습니다.

V - 검사

매번 사용하기 전 제품을 사용할 수 있고 의도한 대로 작동하는지 확인하기 위해 육안 검사와 기능 테스트를 수행해야 합니다. 장비의 효율과 강도를 유지하는 것은 사용자 안전과 직결되어 있습니다.

이 제품의 각 부분을 자세히 살펴보세요.

육안 검사 및 기능 테스트: 본 제품의 모든 부분에서 균열, 변형, 과도한 흔들림, 날카로운 모서리, 부식 또는 1mm 이상의 깊은 마모 흔적이 없는지 확인하세요. 잠금 요소의 상태와 기능을 확인하십시오.

체계적으로 진행합니다.(예: 위에서 아래로) 본 제품에 먼지나 자갈, 눈, 얼음이 조금이라도 끼면 기능이 저하될 수 있습니다. 본 제품이 더럽거나 젖었을 때는 유지 보수 사항을 적용하십시오.

제품은 아래 절차에 따라 엄격하게 검사해야 하며, 사용 조건에 따라 최

소 1년에 한 번 이상 전담자가 식별 시트를 업데이트해야 합니다. 이 매뉴얼의 끝부분에 제품의 수명 시트의 예를 찾아볼 수 있습니다. 매번 제품의 점검을 마친 후에는 마지막 점검 날짜나 다음 점검 날짜, 점검한 담당자의 이름, 시명을 적어 놓거나 스티커에 적어 제품에 부착하세요. 다음은 검사에 통과하지 못하는 경우입니다.

- 육안 검사 및/또는 기능 테스트에 실패한 경우;

- 눈에 보이는 손상이 없더라도 내부 파열로 인해 성능에 영향을 줄 수 있는 심한 낙상 또는 충격을 받은 경우,

- 화학 물질과 접촉했을 경우(세척제 또는 페인트 노출의 경우 특정 사용 전 테스트를 거쳐야 함);

- 극한 온도(-40°C 이하 또는 80°C 이상)에 노출되었을 경우

- 사용 이력을 알 수 없음

- 적용 가능한 표준이 오래됨

- 표시를 읽을 수 없음

- 제품의 안전성이 의심되는 경우

본 제품은 검사를 통과하지 못할 경우 더 이상 사용되지 않도록 폐기해야 합니다.

VI - 사용 방법

사용하기 전에 이 주의사항을 주의 깊게 읽고 잘 보관하십시오.

호환성:

본 제품과 시스템의 다른 부품과의 호환성을 확인하십시오. 장치와 부착 커넥터가 호환되는지 확인하세요(모양, 치수). 절대로 제품을 금속 케이틀이나 고임식 로프에는 사용하지 마십시오.

시스템이 올바르게 작동하도록 적절한 로프를 사용하세요.

사용 중에는 사용자의 안전을 위해 반드시 장치와 앵커 포인트를 올바른 위치에 두어야 하며, 고소에서 떨어질 위험을 최소화해야 합니다. 사용자는 항상 앵커 포인트 위치 보다 아래에 위치해야 합니다(그림 2).

낙하 계수가 1보다 높을 때는 이 장치를 사용하면 안 됩니다. 낙하 계수가 1보다 높으면 로프가 끊어질 수 있습니다.

로프 삽입

가동식 플랜지를 연결 구멍에서 분리한 후 돌려서 엽니다. 램을 돌려서 엽니다. 호환 로프 직경 범위(8<= 0<= 11 mm)에 맞는 로프를 삽입한 후, 고정 로프의 실린더와 연결 구멍에 맞추어가며 가동 플랜지를 닫습니다(그림 3). 고정로프 실린더의 연결구멍에 커넥터(타원형 모양)를 삽입합니다(그림4).

기능 검사:

장치의 올바른 사용 방향을 확인하려면 기능 테스트를 하십시오(그림 5). 로프로 부터 탈거

램을 더 쉽게 꺼려면 장치에 부하가 걸리지 않도록 해야합니다. 커넥터 개방 고정 플랜지를 닫히고 로프를 따라 장치를 동시에 밀고 당겨서 탈거합니다. 로프만 분리됩니다

로프 진행

장치는 화살표 방향으로 자유롭게 미끄러지고 반대 방향으로 당기면 잠깁니다.

하올림 - 올바른 사용과 오용의 예(그림 6).

하올림 시스템(그림 7).

주의

잠금 위치에서의 작업 하중 한계: 2kN(제조사 권장). 잠금 위치에서 로프 파열 하중: 4kN.

제질 및 사용 온도:

제질 알루미늄, 스테인리스 스틸, 실리콘.

제품은 -40°C ~ +60°C가 적정 사용온도 입니다.

VII - 유지 관리

필요한 모든 유지 보수 작업은 명시된 권한과 능력이 있는 사람이 수행해야 하고 제조사가 정한 작업 지침을 철저히 지켜야 합니다.

본 제품은 수리 개조를 엄격히 금지합니다. 원래 제품 구성을 개조하거나 제거하면 성능에 영향을 미칠 수 있습니다. 제품이 노화될 가능성이 있으므로 불필요한 자외선 노출을 피하세요.

세척: 깨끗하고 차가운 물(최대 30°C)로 손으로 섬세한 직물에 적합한 세척제를 사용하여 합성 강모로 만든 솔을 사용하십시오. 세제 없이 깨끗한 물에 헹구십시오. 기계 세척이나 고압 세척기 사용은 금합니다.

소독: 불필요한 경우 이 제품을 특수한 밀폐 용기에 오존 가스를 넣거나 이소프로필 알코올(이소프로판올)로 30-60초 동안 처리합니다. 가스와 증기에 노출되지 않도록 하십시오.

건조: 깨끗한 비연마성 형질으로 제품을 닦은 다음 직사광선이 들지 않는 곳에서 자연 건조하십시오.

윤활: 실리콘 기반 윤활제를 희전하는 부품에 도포하십시오. 커넥터에 염수가 닿으면 바로 세척한 뒤 윤활하십시오.

VIII - 보관 및 운반

본 제품은 요소 사용하기 전과 미사용 시 보관 및 운반 환경이 성능 유지에 중요한 것으로 작용합니다. 단독으로 보관하여 다른 물품에 의하여 눌리지 않도록 하십시오. 빛, 습기, 먼지, 열원 또는 화학 물질에서 멀리 보관하십시오.

보관 온도는 ± 15°C 범위 안에서 20°C 정도를 유지하십시오.

IX - 제품 수명

금속 제품의 사용 수명은 정해져 있지 않습니다. 본 제품은 첫 사용 시 파손될 수 있습니다. 오래 사용하면 제품이 노화됩니다. 실제 제품 수명은 보관, 사용, 세척, 검사, 유지 보수 조건에 따라 달라집니다. 사용 가능 여부의 판단 근거는 오직 제품 검사만입니다.

X - 품질 보증

본 제품은 재질이나 기능상 결함에 대해 3년간 품질을 보증합니다. 다음과 같은 경우에는 보증이 제외됩니다: 정상적인 마모, 산화, 개조, 변형, 수리, 고장 불량, 유지 관리 불량, 사고로 인한 손상, 과실, 제품의 본래 용도 외인 용도로 사용, 표시 또는 개별 번호가 더 이상 읽을 수 없거나 누락된 경우, 이 제품에 제조업체에서 승인하지 않은 마커나 스티커가 표시된 경우.

Внимательно изучите данное руководство перед использованием изделия, сохраняйте его и следуйте приведенным ниже указаниям. Несоблюдение приведенных здесь правил и указаний увеличивает риск получения травмы или вероятности смерти. Мы категорически не рекомендуем покупать снаряжение, бывшее в употреблении. Если осуществляется перепродажа изделия за пределы страны первоначальной поставки, в целях безопасности пользователя необходимо, чтобы продавец предоставил руководство пользователя, включая указания по техническому обслуживанию, с целью осуществления периодических осмотров и ремонта, написанные на языке страны, где планируется использование изделия.

I - ОПРЕДЕЛЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Данное изделие является средством индивидуальной защиты (СИЗ) от риска падения с высоты. Для обеспечения полной системы индивидуальной защиты, которая будет предотвращать или останавливать падение, его необходимо использовать вместе с другими средствами защиты. Система индивидуальной защиты от падения с высоты включает в себя: удерживающее устройство, закрепленное в надежной точке крепления с помощью одного или нескольких соединительных устройств. Вся эта система называется страховочной линией. Данное изделие представляет собой веревочный зажим, предназначенный для подосоединения альпиниста к веревке для занятий скалолазанием и альпинизмом. Работа на высоте или каньонинг запрещены. Описание: (рис.1) (1) неподвижный фланец, (2) кулачок, (3) неподвижный цилиндр веревки, (4) подвижный фланец, (5) соединительное отверстие, (6) эластичное кольцо.

II. ЗНАЧЕНИЕ МАРКИРОВКИ

Декларация о соответствии требованиям технических регламентов ЕС доступна на сайте.

1. Соответствие европейскому регламенту 2016/425 по СИЗ, за которым следует номер организации, осуществляющей надзор за производством.
2. Название изделия
3. Минимальный и максимальный диаметр веревки
4. Техническая информация
5. UAA
6. Серийный номер: последние 2 цифры указывают на год производства.
7. Месяц и год производства
8. Всегда читайте и соблюдайте предупреждения и указания.
9. Пиктограмма, показывающая направление, в котором используется изделие
10. Наименование и адрес производителя
11. Сделано в:

Нотифицированный орган, проводящий типовые испытания для стран ЕС:

III. ПРИМЕНЕНИЕ И ОГРАНИЧЕНИЯ

Данное изделие соответствует следующим требованиям:
- Регламент ЕС 2016/425 о СИЗ.
- EN 567:2013 - Веревочные зажимы для альпинизма, скалолазания, спелеологии, в частности, для перетягивания и подъема по канату.
- UAA 126:2021 - веревочные зажимы
Веревочный зажим для использования на вспомогательных веревках (EN 564), на веревках низкого растяжения (EN 1891) или эластичных веревках (EN 892) диаметром 85 Ø ≤ 11 мм.

Данное изделие не должно использоваться сверх допустимых пределов. Данное изделие предназначено для использования только обученными, опытными и квалифицированными лицами, способными понимать данные указания и следовать им, или пользователями, находящимися под непосредственным контролем таких лиц. Список примеров неправильного использования, приведенных в данном руководстве, не является исчерпывающим. Полный список случаев ненадлежащего использования предоставить невозможно. Работа на высоте сопряжена с опасностью. Существует риск получения тяжелых травм или смерти.

Вы несете ответственность за свои действия и решения.

IV - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Данное изделие нельзя подвергать воздействию экстремальных климатических условий, химических веществ или механическому воздействию, которые могут изменить его физические характеристики (сюда относятся, помимо прочего, влажность, экстремальные температуры, прикатие к острым краям, вибрация, пыль, химические вещества, электрический ток, порезы, истирания, УФ-излучение, соленая вода и т. д.). Температура никогда не должна опускаться ниже -40 °C и превышать 80 °C. Несоблюдение этих рекомендаций может негативно сказаться на свойствах изделия.

В течение всего срока службы данное изделие должно находиться только в распоряжении компетентного лица. При передаче владельцем данного изделия другим лицам важно помнить, что возможны серьезные повреждения изделия, незаметные невооруженным взглядом. Пользователю важно убедиться, что состояние его здоровья не повлияет на его безопасность при использовании данного изделия (при обычном использовании и использовании в экстренной ситуации). Убедитесь, что все элементы страховочной линии соответствуют европейским стандартам, подходят для предполагаемого использования, совместимы друг с другом, а также что их можно комбинировать без риска для безопасности.

При использовании нескольких элементов, функция безопасности одного из них может влиять на функцию безопасности другого или мешать ей, что может представлять опасность. Следуйте применимому руководству пользователя для каждого из компонентов, используемых вместе с данным изделием. До и во время эксплуатации необходимо оценить возможности спасения в случае возникновения трудностей.

Страховочная линия обязательно должна предусматривать надежную точку крепления, которая остановит и удержит пользователя в случае падения. Желательно, чтобы точка крепления системы защиты от падения располагалась над местом расположения пользователя. Ведите идентификационный лист для каждого компонента, подсистемы или системы. В данном руководстве приведен пример идентификационного листа.

V - ОСМОТР

Перед каждым использованием, а также после него необходимо проводить визуальный осмотр и проверку работоспособности изделия, чтобы убедиться, что оно пригодно для дальнейшего использования и работает так, как задумано. Безопасность пользователя напрямую зависит от поддержания работоспособности и износостойкости оборудования.

Внимательно осмотрите каждую деталь данного изделия. Визуальный осмотр и проверка работоспособности: Убедитесь, что ни на одной детали данного изделия нет трещин, деформации, чрезмерного люфта, острых краев, коррозии, а также следов износа толщиной 1 мм или более. Проверьте состояние и функциональность запорного элемента.

Надевайте изделие не спеша, например, сверху вниз. Любая грязь, гравий, снег или лед может нарушить пригодность данного изделия. Если изделие загрязнено или влажное, обратитесь к рекомендациям по уходу.

Осмотр данного изделия должен проводиться строго в соответствии с приведенными ниже указаниями, а его идентификационный лист должен проверяться компетентным и уполномоченным лицом не реже одного раза в год, а в зависимости от условий эксплуатации и чаще. Пример описания срока службы приведен в конце данного руководства. После каждой проверки указывайте дату последней или очередной проверки, имя и подпись компетентного лица, проверявшего изделие, или прикрепляйте к изделию заполненную необходимой информацией наклейку. Осмотр считается непродленным, если:

- изделие не прошло визуальный осмотр и/или проверку работоспособности;
- изделие подверглось серьезному падению или сильному удару (даже если повреждений не видно, внутренние разрывы могут повлиять на его пригодность);
- оно контактировало с химическими веществами (в случае чистящих средств или красок необходимо проводить специальные тесты перед использованием);
- изделие подвергалось воздействию экстремальных температур (< -40 °C или > 80 °C);
- история использования неизвестна;
- действующие стандарты устарели;
- маркировка не читается;
- Имеются какие-либо сомнения касательно безопасности использования изделия.

Если изделие не прошло проверку, оно должно быть уничтожено во избежание дальнейшего использования.

VI. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Перед использованием веревки внимательно прочитайте инструкцию. Не выходяйте выше, а сохраните. Совместимость: Проверьте совместимость данного устройства с другими элементами системы. Убедитесь, что устройство и карабин совместимы (по форме, размерам). Ни в коем случае не используйте данное изделие на металлических тросах или плетевых канатах.

Убедитесь, что используются соответствующие веревки: это позволит гарантировать исправность функционирования системы. Для обеспечения безопасности пользователя во время использования важно правильно расположить устройство и точку крепления, чтобы свести к минимуму риск падения с высоты. Пользователь всегда будет находиться ниже точки закрепления (рис. 2).

Устройство не следует использовать в ситуациях, когда фактор риска может быть больше 1, при котором возможен обрыв веревки. Введение веревки:

Разомните подвижный фланец путем отсоединения от соединительного отверстия и поворота. Откройте кулачок, повернув его. Введите веревку, учитывая совместимость по диаметру веревки (85 Ø ≤ 11 мм), затем закройте подвижный фланец, впускаящую веревку в неподвижный цилиндр веревки и соединительное отверстие (рис. 3). Вставьте соединитель (овальной формы) в соединительное отверстие неподвижного цилиндра веревки (рис. 4).

Проверка работоспособности:

Выполните проверку работоспособности, чтобы убедиться, что все действует в установленном порядке (рис. 5).

Снятие с веревки:

Для облегчения открытия кулачка устройство не должно находиться под нагрузкой. Снимите открытый неподвижный фланец соединителя. Одновременно сдвиньте по веревке устройство и полностью ставьте его. Останется одна веревка.

Продвижение с помощью веревки:

Устройство свободно скользит в направлении, указанном стрелой, и беззащитно, если его потянуть в противоположном направлении. Предупреждение — примеры надлежащего и ненадлежащего использования (рис. 6).

Система перетягивания (рис. 7).

Меры предосторожности:

предельная рабочая нагрузка в заблокированном положении: 2 Кн (рекомендация производителя). Нагрузка, при которой трос порвется в заблокированном положении: 4 Кн.

Материал и температура использования:

Материал: алюминий, нержавеющей сталь, силикон. Данное изделие можно использовать при температуре от -40 °C до +60 °C.

VII. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Техническое обслуживание должно выполняться квалифицированными специалистами, имеющим разрешение и строго соблюдающим инструкции по эксплуатации производителя. Любые модификации данного изделия строго запрещены. Модификация или удаление оригинальных деталей может повлиять на работоспособность. Избегайте ненужного воздействия ультрафиолета, если изделие подвержено старению.

Чистка: стирайте это изделие в чистой холодной воде (температура максимум 30 °C); допускается использование моющего средства, предназначенного для деликатного текстиля, а также щетки из синтетической щетины. Опосле чистки водой без использования моющего средства. Не мойте изделие его машинной стирке и не используйте мойку под давлением.

Дезинфекция: при необходимости обработайте изделие спиртом в специальном контейнере или изопропиловым спиртом (изопропанолом) в течение 30-60 сек. Избегайте воздействия газов и паров.

Сушка: протрите изделие чистой неабразивной тканью и дайте ему высохнуть естественным путем вдаль от источников нагрева. Смазка: нанесите на подвижные элементы смазку на силиконовой основе. Если на разъем попал соленая вода, немедленно промойте его и смажьте.

VIII - ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Условия хранения и транспортировки до первого использования и между последующими разами использования являются важными факторами поддержания пригодности данного изделия. Во время хранения данное изделие не должно находиться под нагрузкой. Храните его следует вдаль от света, влаги, пыли, любых источников тепла и химических веществ.

Поддерживайте температуру хранения на уровне 20 °C в пределах ± 15 °C.

IX - СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы металлических изделий неограничен. Полномка или нарушение целостности изделия возможны во время первого применения. Данное изделие подвержено старению. Срок службы зависит от фактических условий хранения, использования, чистки, осмотра состояния и обслуживания. Только осмотр позволит определить, пригодно ли изделие к использованию.

X - ГАРАНТИЯ

Данное изделие имеет гарантию 3 года на любой дефект материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: естественный износ, окисление, внесение изменений и модификация, ремонт, несоответствующие условия хранения и/или обслуживания, повреждение в результате чрезвычайных происшествий, неосторожность при использовании, использование не по назначению, отсутствие или нечитаемость маркировки или индивидуального номера, а также наличие на изделии маркировок или наклеек, не разрешенных производителем.

Ελληνικά (EL)

Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, φυλάξτε το και ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες. Η μη τήρηση των κανόνων και οδηγιών αυξάνει τον κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου. Η χρήση μεταχειρισμένου εξοπλισμού αποθαρρύνεται έντονα. Εάν το προϊόν μεταπωλείται εκτός της πρώτης χώρας προορισμού, είναι απαραίτητο για την ασφάλεια του χρήστη ο έμπορος λιανικής πώλησης να παρέχει το εγχειρίδιο χρήσης, τις οδηγίες συντήρησης, τις οδηγίες για περιοδικές εξετάσεις καθώς και τις οδηγίες σχετικά με τις επισκευές, γραμμένες στη γλώσσα της χώρας όπου χρησιμοποιείται το προϊόν.

1 - ΟΡΙΣΜΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το προϊόν αυτό είναι ένα μέσο ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) κατά του κινδύνου πτώσης από ύψος. Πρέπει να συνδυάζεται με άλλα εξαρτήματα για να σχηματίσει ένα πλήρες σύστημα ατομικής προστασίας που αποτρέπει ή αναγκάζει μια πτώση. Ένα σύστημα ατομικής προστασίας κατά των πτώσεων από ύψος περιλαμβάνει: μια διάσφρη στήριξης του σώματος, στερεωμένη σε ένα αξιόπιστο σημείο αγκύρωσης, μέσω μιας ή περισσότερων διατάξεων σύνδεσης. Όλο αυτό το σύστημα ονομάζεται γραμμή ασφάλισης. Αυτό το προϊόν είναι ένας σφιγκτήρας ογκοειδούς που έχει σχεδιαστεί για τη σύνδεση του ορειβάτη με το σχοινί για την πρακτική της αναρρίχησης και της ορειβασίας. Απογορεύεται η άσκηση της εργασίας σε ύψος ή φαραγγί.

Ονοματολογία: (Εικ. 1) Σταθερή φλάντζα, (2) Εκκεντρο, (3) Σταθερός κλινδρός σχοινιού, (4) Κινητή φλάντζα, (5) Τρύπα σύνδεσης, (6) Ελαστικός δακτύλιος.

II – ΕΝΝΟΙΑ ΤΩΝ ΣΗΜΑΝΣΕΩΝ

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ που διατίθεται στον παρακάτω διαδικτυακό τόπο.

1. Συμμόρφωση με τον ευρωπαϊκό κανονισμό 2016/425 για τα ΜΑΠ, ακολουθούμενο από τον αριθμό του οργανισμού που επιβλέπει τον έλεγχο της κατασκευής*.
2. Ονομασία του προϊόντος
3. Ελάχιστη και μέγιστη διάμετρος σχοινιού
4. Τεχνική αναφορά
5. UIAA
6. Σειριακός αριθμός. Τα 2 τελευταία ψηφία δηλώνουν το έτος κατασκευής.
7. Μήνας και έτος κατασκευής
8. Πάντα να διαβάζετε και να ακολουθείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες.
9. Εικονόγραμμα που δείχνει την κατεύθυνση χρήσης
10. Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή
11. Κατασκευασμένο στη:

Καινοπονησμένους οργανισμούς για την εξέταση τύπου ΕΕ**

III – ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΟΡΙΑ

- Ο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες απαιτήσεις:
- Κανονισμός ΕΕ 2016/425 για τα ΜΑΠ.
- EN 567:2013: - Σφιγκτήρες σχοινιών για ορειβασία, αλτιντισμό, αναρρίχηση, ατθλοκλόνια ειδικότερα για έλξη και ανάρωση στο σχοινί.
- UIAA 126:2021: Σφιγκτήρες σχοινιού
- Σφιγκτήρες σχοινιού για χρήση σε βοηθητικά σχοινιά (EN 564), ημιστατικά σχοινιά όπως (EN 1891) ή δυναμικά σχοινιά (EN 892) διαμέτρου 8s <= 11 mm.

Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πέρα από τα όριά του.

Το προϊόν αυτό προορίζεται μόνο για χρήση από εκπαιδευμένα, ικανά, έμπειρα και εξειδικευμένα άτομα ικανά να κατανοούν και να εφαρμόζουν τις παρούσες οδηγίες ή από άτομα που έχουν τεθεί υπό τον άμεσο έλεγχο αρμόδιου ατόμου. Οι λίγες περιπτώσεις εφαρμογής χρήσης που παρουσιάζονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν είναι εξαιρετικές. Υπάρχει πλήθους εφαρμογών χρήσεων που δεν είναι δυνατόν να απαριθμηθούν. Οι δραστηριότητες σε ύψος είναι επικίνδυνες. Μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Είστε υπεύθυνοι για τις δικές σας ενέργειες και αποφάσεις.

IV – ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται σε ακραίες κλιματικές συνθήκες, μηχανικούς περιορισμούς ή χημικές ουσίες που θα μπορούσαν να αλλάξουν την απόδοσή του (υγρασία, ακραίες θερμοκρασίες, αιχμηρές άκρες, κραδασμούς, ακόνι, χημικά προϊόντα, ηλεκτρικά ρεύματα, κομμάτια, τριβή, ακτινοβολία UV, αλμυρό νερό, και τα λοιπά.) Η θερμοκρασία δεν πρέπει ποτέ να πέσει κάτω από τους -40°C ή να υπερβεί τους 80°C. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τις επιδόσεις αυτού του προϊόντος. Αυτό το προϊόν πρέπει να εκχωρηθεί προσωπικά σε αρμόδιο άτομο για όλη του τη ζωή. Όταν χρησιμοποιείται εκτός της παρουσίας του κύριου χρήστη, αυτό το προϊόν μπορεί να υποστεί σοβαρές ζημιές που μπορεί να μην είναι ορατές. Οι χρήστες θα πρέπει να διαβάζουν/όχι η κατάσταση της υγείας τους δεν μπορεί να επηρεάσει την ασφάλειά τους όταν χρησιμοποιούν αυτό το προϊόν (σε κανονική και έκτακτη χρήση). Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα της γραμμής ασφάλισης συμμορφώνονται με τα Ευρωπαϊκά πρότυπα, είναι κατάλληλα για την προβλεπόμενη χρήση, συμβατά μεταξύ τους και ότι μπορούν να συνδυαστούν χωρίς να παρουσιάσουν κίνδυνο για την ασφάλεια. Κατά τη χρήση περισσότερων ειδών, η λειτουργία ασφαλείας ενός από τα είδη μπορεί να επηρεαστεί από τη λειτουργία ασφαλείας των άλλων ειδών ή να παρεμποδιστεί από αυτήν και, ως εκ τούτου, να αποτελέσει κίνδυνο. Ακολουθήστε το εγχειρίδιο χρήσης κάθε εξαρτήματος που χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με αυτό το προϊόν.

Πριν από και κατά τη χρήση πρέπει να αξιολογούνται οι δυνατότητες διάσωσης σε περίπτωση δυσκολίας. Η γραμμή ασφάλισης πρέπει απαραίτητα να περιλαμβάνει ένα αξιόπιστο σημείο αγκύρωσης για να σταματά και να συγκρατεί τον χρήστη σε περίπτωση πτώσης. Το σημείο αγκύρωσης για ένα σύστημα ανακοπής πτώσης θα πρέπει κατά προτίμηση να βρίσκεται πάνω από τη θέση του χρήστη. Κρατήστε ένα φύλλο αναγνώρισης για κάθε εξάρτημα, υποσύστημα ή σύστημα. Στο παρόν εγχειρίδιο παρέχεται ένα παράδειγμα φύλλου αναγνώρισης.

V – ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Πριν από και μετά από κάθε χρήση, θα πρέπει να διενεργείται οπτικός έλεγχος και δοκιμή λειτουργικότητας για να επαληθευτεί ότι το προϊόν είναι εύχρηστο και λειτουργεί όπως προβλέπεται. Η ασφάλεια του χρήστη συνδέεται με τη διατήρηση της αποτελεσματικότητας και της αντοχής του εξοπλισμού. Επιθεωρήστε προσεκτικά κάθε μέρος αυτού του προϊόντος. Οπτική επιθεώρηση και δοκιμή λειτουργικότητας: Βεβαιωθείτε ότι κανένα μέρος αυτού του προϊόντος δεν παρουσιάζει σημάδια ρωγμών, παραμόρφωσης, υπερβολική ελαστικότητα, αιχμηρές άκρες, διωρήσεις, σημάδια φθοράς 1 mm ή βαθύτερα. Επαληθεύστε την κατάσταση και τη λειτουργικότητα του στοιχείου ασφάλισης. Προχωρήστε μεθοδικά, για παράδειγμα από πάνω προς τα κάτω. Οποιοδήποτε κομμάτι βρωμιάς, χαλίκι, χιόνι ή πάγος μπορεί να διαταράξει τη λειτουργικότητα αυτού του προϊόντος. Εάν αυτό το προϊόν είναι βρώμικο ή υγρό, εφαρμόστε τις συστάσεις συντήρησης.

Αυτό το προϊόν θα πρέπει να ελέγχεται αυστηρά ακολουθώντας την παρακάτω διαδικασία και το φύλλο αναγνώρισης που να ενημερώνεται από αρμόδιο άτομο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο και πιο συχνά ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης. Βρείτε ένα παράδειγμα φύλλου διάρκειας ζωής στο τέλος αυτού του εγχειριδίου. Μετά από κάθε έλεγχο, γράψτε την ημερομηνία του τελευταίου ή επόμενου ελέγχου, το όνομα και την υπογραφή του αρμόδιου προσώπου που ελέγχει το προϊόν. Η επιθεώρηση θεωρείται αποτυχημένη εάν:

- Έχει αποτύχει σε οπτική επιθεώρηση ή/και έλεγχο λειτουργικότητας.
- Έχει υποστεί πτώση ή βίαια σοκ, ακόμα κι αν δεν είναι ορατή ζημία, εσωτερικές ρήξεις μπορεί να επηρεάσουν την απόδοσή του.
- Έχει έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες (στην περίπτωση καθαριστικών ή χρωμάτων, πρέπει να γίνουν ειδικές δοκιμές πριν από τη χρήση).
- Έχει εκτεθεί σε ακραίες θερμοκρασίες (< -40°C ή > 80°C).
- Το ιστορικό κρούσης του είναι άγνωστο.
- Τα ισχύοντα πρότυπα είναι απαρχαιωμένα.
- Οι συνθήκες που δεν είναι ευνοϊκές για τον χρήστη.
- Υπάρχει οποιοδήποτε αμφιβολία για την ασφάλειά του.
- Εάν αυτό το προϊόν αποτύχει στον έλεγχο, θα πρέπει να καταστραφεί για να αποφευχθεί περαιτέρω χρήση.

VI – ΧΡΗΣΗ

Πριν από οποιαδήποτε χρήση, διαβάστε προσεκτικά αυτή τη σημείωση και, στη συνέχεια, διατηρήστε την.

Συμβατότητα:

Ελέγξτε τη συμβατότητα αυτού του προϊόντος με άλλα στοιχεία του συστήματος. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή και ο σύνδεσμος του προσαρτήματος είναι συμβατοί (σχήμα, διαστάσεις). Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτό το προϊόν σε μεταλλικό καλώδιο ή πλεγμένα σχοινιά. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιούνται κατάλληλα σχοινιά, για να βεβαιωθείτε ότι το σύστημα λειτουργεί σωστά. Κατά τη χρήση, είναι σημαντικό για την ασφάλεια του χρήστη η συσκευή και το σημείο αγκύρωσης να είναι σωστά τοποθετημένα, προκειμένου να ελαχιστοποιηθεί ο κίνδυνος και τυχόν πτώση από ύψος. Ο χρήστης θα βρίσκεται πάντα κατά τη ή τη θέση του σημείου αγκύρωσης (Εικ. 2). Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιπτώσεις όπου ο συντελεστής πτώσης μπορεί να είναι μεγαλύτερος από 1, επειδή ένας συντελεστής πτώσης μεγαλύτερος από 1 μπορεί να σπάσει το σχοινί.

Εισαγωγή σχοινιού:

Ανοίξτε την κινητή φλάντζα απασυνδέοντας την από την οπή σύνδεσης και περιστρέφοντας την. Ανοίξτε το εκκεντρο περιστρέφοντας το. Εισαγάγετε το σχοινί σύμφωνα με το συμβατό εύρος διαμέτρου σχοινιού (8s <= 11 mm) και στη συνέχεια κλειστεί την κινητή φλάντζα καλώντας τον σταθερό κλινδρό του σχοινιού και την οπή σύνδεσης (Εικ. 3). Εισαγάγετε έναν σύνδεσμο (οβελ σχήμα) στην οπή σύνδεσης του κλινδρού του σταθερού σχοινιού (Εικ. 4).

Λειτουργικός έλεγχος:

Πραγματοποιήστε μια δοκιμή λειτουργίας για να ελέγξετε τη σωστή κατεύθυνση χρήσης της συσκευής (Εικ. 5). Αφαιρέστε από το σχοινί:

Η συσκευή πρέπει να είναι χωρίς φορτίο για να ανοίγει ευκολότερα το εκκεντρο. Αφαιρέστε το συνδετήρα, ανοίξτε τη σταθερή φλάντζα, σύρετε και τραβήξτε τη συσκευή ταυτόχρονα κατά μήκος του σχοινιού για να το αφαιρέσετε. Το σχοινί ανεβαίνει μόνο.

Πρόοδος στο σχοινί:

Η συσκευή γλιστράει ελεύθερα προς την κατεύθυνση του βέλους και κλειδώνει όταν τραβιέται προς την αντίθετη κατεύθυνση. Μεταφορά – παραδοτέα σωστής και λανθασμένης χρήσης (Εικ.6).

Σύστημα έλξης (Εικ.7).

Προφυλάξεις:

Όριο φορτίου εργασίας σε θέση κλειδώματος: 2 kN (σύστημα

παραγωγού). Φορτίο στο οποίο θα σπάσει το σχοινί σε θέση κλειδώματος: 4kN.

Υλικό και θερμοκρασία χρήσης:

Υλικό: Αλουμίνιο, ανοξείδωτο ατσάλι, σιλκόνι. Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε θερμοκρασία μεταξύ -40°C και +60°C.

VII – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Όλες οι απαραίτητες εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από αρμόδιο άτομο ρητά εξουσιοδοτημένα και ακολουθώντας σχολαστικά τις οδηγίες λειτουργίας που καθορίζονται από τον κατασκευαστή. Απαιτείται αυστηρή οποιαδήποτε τροποποίηση επισκευής αυτού του προϊόντος. Η τροποποίηση ή αφαίρεση των αρχικών στοιχείων μπορεί να επηρεάσει την απόδοσή του. Αποφύγετε την περπή άκσης στην υπεριώδη ακτινοβολία εάν το προϊόν υπόκειται σε γήρανση.

Καθαρισμός: Πλύνετε αυτό το προϊόν σε καθαρό, κρύο νερό (μέγιστο 30°), ενδεχομένως με ένα μέσο πλύσης σχεδιασμένο για ευαίσθητα υφάσματα, χρησιμοποιώντας μια βούρτσα με συνθετικές τρίχες. Ξπλύνετε με καθαρό νερό χωρίς απορρυπαντικό. Μην πλένετε στο πλυντήριο ή μην χρησιμοποιείτε πειστικό.

Απολύμανση: εάν είναι απαραίτητο, επεξεργαστείτε το προϊόν αυτό με αέριο όζοντος σε ειδικό θάλαμο ή με ισοπροπυλική αλκοόλη (ισοπροπυλική) για 30 έως 60 δευτερόλεπτα. Αποφύγετε την έκθεση στα αέρια και τους σπυούς.

Στέγνωμα: Σκουπίστε το προϊόν με ένα καθαρό μη λειαντικό πανί και αφήστε το να στεγνώσει φυσικά, μακριά από άμεση θερμότητα. Άπιαστε: Εφαρμόστε λιπαντικό με βάση τη αλμυρό στα κινητά εξαρτήματα. Εάν ο σύνδεσμος έρθει σε επαφή με αλμυρό νερό, πλύντε το αμέσως και λιπάνετε το.

VIII – ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Οι αποθηκευτικές και μεταφορές πριν από την πρώτη χρήση και μεταξύ διαδοχικών χρήσεων αποτελούν σημαντικό παράγοντα για τη διατήρηση της απόδοσης αυτού του προϊόντος. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να φορτώνεται κατά την αποθήκευση. Αποθηκεύστε μακριά από φως, υγρασία, σκόνη, οποιαδήποτε πηγή θερμότητας ή χημικά. Διατηρήστε τη θερμοκρασία αποθήκευσης γύρω στους 20°C εντός του ορίου των ± 15°C.

IX – ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ

Η διάρκεια ζωής του μεταλλικού προϊόντος είναι απεριόριστη. Αυτό το προϊόν μπορεί να καταστραφεί κατά την πρώτη χρήση του. Υπόκειται στη γήρανση. Η διάρκεια ζωής του εξαρτάται από τις πραγματικές συνθήκες αποθήκευσης, χρήσης, καθαρισμού, επιθεώρησης και συντήρησης. Η επιθεώρηση και μόνο μπορεί να καθορίσει αν το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.

X – ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το προϊόν είναι εγγυημένο για 3 χρόνια έναντι οποιαδήποτε ελαττώματος υλικού ή κατασκευής. Η εγγύηση αποκλείεται στις ακόλουθες περιπτώσεις: κανονική φθορά, οξείδωση, τροποποιήσεις, μεταρρύθμιση, επισκευές, κακή αποθήκευση, κακή συντήρηση, ζημιές λόγω συστημάτων, αμέλεια, χρήσεις για τις οποίες το προϊόν δεν προορίζεται, εάν η σήμανση ή ο ατομικός αριθμός δεν είναι πλέον ευανάγνωστος ή λείπει, εάν το προϊόν φέρει σήμανση ή αυτοκαλάμπια που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.

Български (BG)

Прочетете внимателно това ръководство, преди да използвате този продукт, запазете го и следвайте инструкциите по-долу. Неспазването на тези правила и инструкции увеличава риска от нараняване или смърт. Използването на оборудване вота употреба е строго забранено. Ако продуктът се продава извън първата страна на местоназначение, от съществено значение за безопасността на потребителя е търговецът на дребно да предостави ръководството за употреба, инструкциите за поддръжка, за периодични проверки, както и инструкции, свързани с ремонта, написани на езика на страната, в която се използва продуктът.

I – ОПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПРОДУКТА

Този продукт е лично предпазно средство (ЛПС) срещу риск от падане от височина. Трябва да се комбинира с други компоненти, за да образува цялостна лична защитна система, която предотвратява или спира падане. Системата за лична защита срещу падане от височина включва: опорно устройство за тялото, фиксирано към надеждна точка на закотвяне, чрез едно или повече свързващи устройства. Цялата тази система се нарича осигурителна линия за спускане. Този продукт е скоба за въже, предназначена за свързване на катерача с въжето за практикуване на катерене и алпинизъм. Извършването на работа на височина или каньонинг е забранена.

Номенклатура: (Фиг.1) (1) Фиксиран фланец, (2) Гъба, (3) Фиксиран цилиндър на въже, (4) Подвижен фланец, (5) Съединителен отвор, (6) Еластичен пръстен.

II – ЗНАЧЕНИЕ НА МАРКИРОВКИТЕ

- ЕС декларацията за съответствие е достъпна на уебсайта.
1. Съответствие с европейския регламент 2016/425 относно ЛПС, последователно от номера на организацията, наблюдаваща контрола на производството*.
 2. Име на продукта
 3. Минимален и максимален диаметър на въжето
 4. Техническа справка
 5. UIAA
 6. Серийен номер: Последните 2 цифри посочват годината на производство.
 7. Месец и година на производство
 8. Винаги четете и следвайте предупрежденията и инструкциите.
 9. Пиктограма, показваща посочата на употреба
 10. Име и адрес на производителя
 11. Произведено в

Нотифициран орган на ЕС за изследване на типа**

III – ПРИЛОЖЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

- Този продукт отговаря на следните изисквания:
- Европейски регламент 2016/425 относно ЛПС.
 - EN 567:2013 – Скоби за въжета за планинарство, алпинизъм, катерене, спелеология, по-специално за телпене и изкачване по въже.
 - UIAA 126:2021: Скоби за въжета
 - Скоба за въжета за използване на спомогателни въжета (EN 564), полустатични въжета като (EN 1891) или динамични въжета (EN 892) с диаметър 85 Ø ≤ 11 mm.

Този продукт не трябва да се използва извън неговите ограничения. Този продукт е предназначен за употреба само от обучени, компетентни,

опитни и квалифицирани лица, способни да тъкват и прилагат тези инструкции, или от лица, поставени под пряк контрол на компетентно лице. Малкото случаи на неправилна и погрешна употреба, представени в това ръководство, не са изчерпателни. Има множество видове неправилна и погрешна употреба, които не е възможно да се изброят. Дейностите на височина са опасни. Те могат да доведат до тежки наранявания или смърт. Вие сте отговорни за вашите собствени действия и решения.

IV – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Този продукт не трябва да бъде излаган на екстремни климатични условия, механични натоварвания или химични вещества, които биха могли да променят неговите характеристики (влажност, екстремни температури, остри ръбове, вибрации, прах, химически продукти, електрически ток, порязване, абразия, UV лъчение, солена вода и др.). Температурата не трябва да пада под -40°C и да надвишава 80°C. Неспазването на тези указания може да се отрази негативно на работата на този продукт.

Този продукт трябва да бъде повзрен лично на компетентно лице през целия му живот. Когато се използва без присъствието на основния потребител, този продукт може да претърпи сериозни щети, които може да не са видими. Потребителите трябва да се уверят, че тяхното здравословно състояние не може да повлияе на тяхната безопасност, когато използват този продукт (при нормална и спешна употреба). Уверете се, че всички компоненти на осигурителната линия отговарят на европейските стандарти, са подходящи за предназначението, са съвместими помежду си и могат да се комбинират, без да представляват риск за безопасността.

Когато се използват няколко артикула, функцията за безопасност на един артикул може да бъде засената от функцията за безопасност на останалите или да им пречи и следователно да представлява опасност. Следвайте ръководството за потребителя на всеки компонент, използван в комбинация с този продукт.

Преди и по време на употреба трябва да се оценят възможностите за спасяване в случай на затруднение. Осигурителното въже за спускане задължително трябва да включва надеждна опорна точка за спигане и задържане на потребителя в случай на падане. Точката на закрепване на системата за спигане на падане за предпочитане трябва да бъде разположена над позицията на потребителя. Съхранявайте идентификационен лист за всеки компонент, подсистема или система. Пример за идентификационен лист е предоставен в това ръководство.

V – ИНСПЕКЦИЯ

Преди и след всяка употреба трябва да се извършва визуална проверка и тест за функционалност, за да се провери дали този продукт е годен за употреба и работи по предназначение. Безопасността на потребителя е свързана с поддържането на ефективността и устойчивостта на оборудването.

Проверете внимателно всяка част от този продукт. Визуална проверка и функционален тест: Уверете се, че нийка част от този продукт не показва признаци на пукнатини, деформация, прекомерна хлабавина, остри ръбове, корозия, 1 mm или по-дълбоки следи от износване. Проверете състоянието и функционалността на заключващия елемент.

Подгответе методично, например отгоре надолу. Всякава мръсотия, дребен чакъл, сняг или лед може да наруши функционалността на този продукт. Ако този продукт е мръсен или мокър, приложете препоръките за поддръжка.

Този продукт трябва да се проверява стриктно, следвайки процедурата по-долу, а неговият идентификационен лист трябва да се актуализира от компетентно лице поне веднъж годишно, а и по-често в зависимост от условията на употреба. Ще намерите примерен лист за срок на експлоатация в края на това ръководство. След всяка проверка, запишете датата на последната или следващата проверка, с името и подписа на компетентното лице, което проверява продукта или стикер, залепен върху продукта. Проверката се счита за неуспешна, ако:

- Е преминал визуална проверка и/или функционален тест;
- Е претърпял падане или силен удар, дори ако няма видими повреди, вътрешните разкъсвания могат да повлияят на работата му;
- Е влезнал в контакт с химикали (в случай на почистващи препарати или биха трябвало да се направят специфични тестове преди употреба);
- Бил е изложен на екстремни температури (< -40°C или > 80°C);
- Историята на неговата употреба е неизвестна;
- Приложимите стандарти са остарели;
- Маркировките му са нечетливи;
- Има съмнение относно неговата безопасност.

Ако този продукт не премине проверката, той трябва да бъде унищожен, за да се предотврати по-нататъшна употреба.

VI – УПОТРЕБА

Преди употреба прочетете инструкциите и ги запазете. Съвместимост: Обърнете внимание на съвместимостта на това устройство с други елементи на системата. Уверете се, че устройството и конекторът за приставка са съвместими (форма, размери). Никога не използвайте този продукт върху метални кабели или плетени въжета. Уверете се, че се използват подходящи въжета, за да се гарантира, че системата работи правилно.

По време на употреба е от съществено значение за безопасността на потребителя, устройството и точката на закрепване да са позиционирани правилно, за да се сведе до минимум рискът от потенциалното падане от височина. Потребителят винаги трябва бъде разположен под позицията на точката на закрепване (Фиг. 2).

Устройството не трябва да се използва в ситуации, в които коефициентът на падане може да е по-висок от 1, тъй като факторът на падане, по-висок от 1, може да скъса въжето.

Поставяне на въже: Отворете подвижния фланец, като го освободите от отвора за свързване и го завъртите. Отворете гърбицата, като я завъртите. Поставете въжето, като спазвате съвместимия диапазон на диаметъра на въжето (85 Ø ≤ 11 mm), след това затворете подвижния фланец, като го вкарате в цилиндъра на фиксираното въже и в отвора за свързване (Фиг. 3). Поставете конектор (овална форма) в съединителния отвор на цилиндъра на фиксираното въже (Фиг. 4).

Функционален тест:

Извършете функционален тест, за да проверите правилната посока на използване на устройството (Фиг. 5).

Сваляне от въжето:

Устройството трябва да е без товар, за да отворите гърбицата по-лесно. Отстранете конектора, отворете фиксиращия фланец, плъзнете и издърпайте устройството едновременно по протежение на въжето, за да го отстраните. Въжето се издига само.

Напреждане по въжето:

Устройството се пълзя свободно по посока на стрелката и се заключва при издърпване в обратна посока.

Телпене – примери за правилна и неправилна употреба (Фиг.6). Система за телпене (Фиг.7).

Предпазни мерки:

Ограничение на работното натоварване в заключено положение: 2kN (препоръка на производителя). Натоварване, при което въжето ще се скъса в заключено положение: 4kN. Материал и температура на употреба: Материал: алуминий, неръждаема стомана, силикон. Този продукт може да се използва при температури между -40°C и +60°C.

VII – ПОДДРЪЖКА

Всички необходими дейности по поддръжка трябва да се извършват от компетентни лица, изрично упълномощени и стриктно следващи инструкциите за експлоатация, установени от производителя. Всяка ремонтна модификация на този продукт е строго забранена. Проманата или премахването на оригинални елементи може да повлияе на работата на продукта. Избягвайте ненужното излагане на UV лъчи, ако продуктът е склонен към стареене.

Почистване: Измийте този продукт в чиста, студена вода (максимум 30°), евентуално с перлен препарат, предназначен за деликатни тъкани, които използвате чедка със синтетичен косъм. Изплакнете с чиста вода без почистващ препарат. Не перете в машина и не използвайте машина за миене под налягане. Дезинфекция: ако е необходимо, третирайте този продукт с озон в специална камера или с изопропилов алкохол (изопропанол) за 30 до 60 сек. Избягвайте излагане на газове и пари.

Изушаване: Избършете продукта с чиста неабразивна кърпа и го оставете да изсъхне по естествен начин, далеч от пряка топлина. Съхраняване: Нанесете смазка на силиконова основа върху подвижните компоненти. Ако съединителят влезе в контакт със солена вода, незабавно го измийте и го смажете.

VIII – СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Условията на съхранение и транспортиране преди първата употреба и между последователните употреби са важен фактор за поддържане на ефективността на този продукт. Този продукт не трябва да се натоварва по време на съхранение. Съхранявайте далеч от светлина, влага, прах, източник на топлина или химикали. Поддържайте температурата на съхранение около 20°C в рамките на ± 15°C.

IX – СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Срокът на използване на металния продукт е неограничен. Този продукт може да бъде унищожен при първата употреба. Подлежи на стареене. Неговият срок на използване зависи от действителните условия на съхранение, употреба, почистване, проверка и поддръжка. Само проверката може да определи дали продуктът може да се използва.

X – ГАРАНЦИЯ

Този продукт има гаранция за 3 години срещу всякакви дефекти в материала или изработката. Изключения от гаранцията: нормално износване при употреба, оксидация, модификации, промени, поправки, неправилно съхранение, лошо поддържане, повреди поради злополуки, небрежност, неправилна употреба, употреба на продукта не по предназначение, ако маркировката или индивидуалният номер вече не са четливи или липсват, ако този продукт е маркиран с маркири или със стикери, които не са разрешени от производителя.

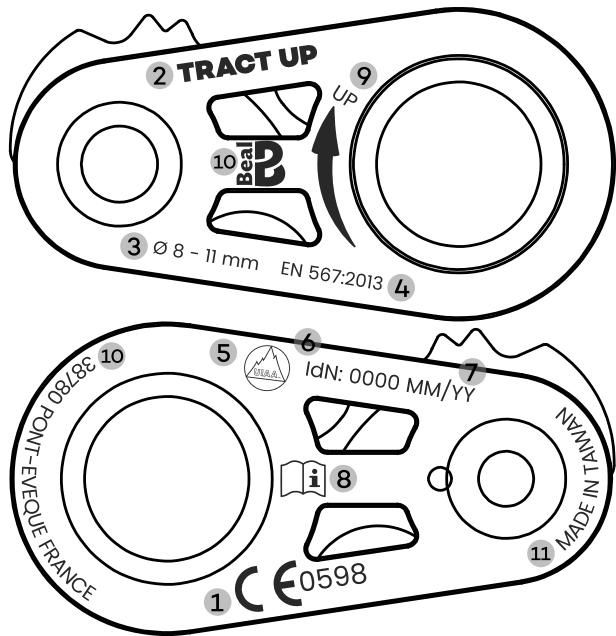


Fig. 1

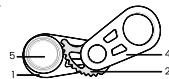


Fig. 3

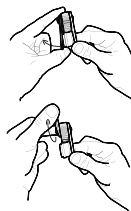


Fig. 4

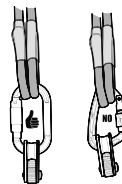


Fig. 5

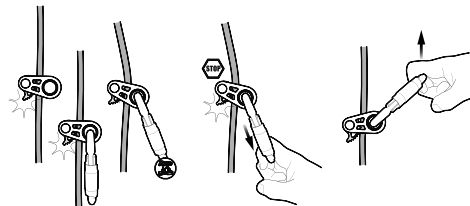


Fig. 2

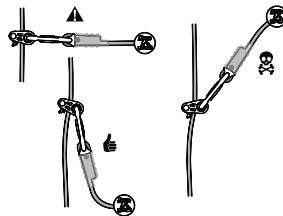


Fig. 6

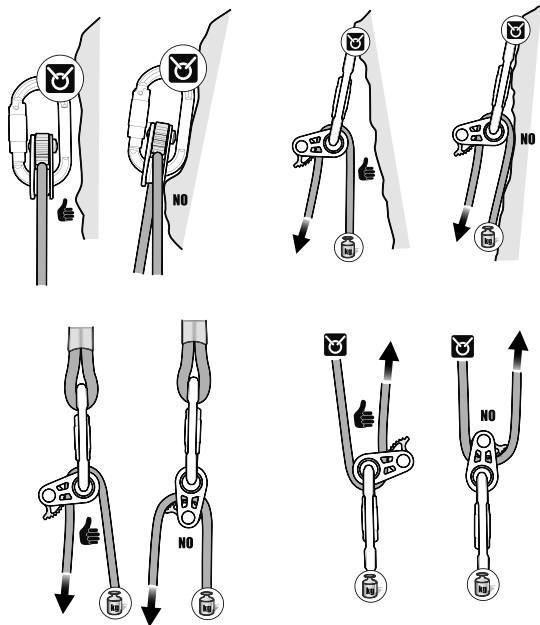
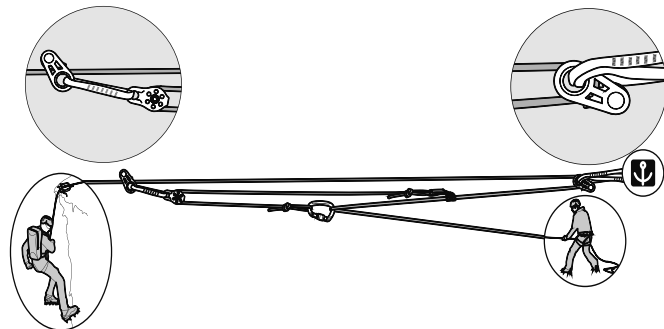


Fig. 7



* N°0598 – SGS FIMKO Oy – Takomotie 8, 00380 Helsinki, FINLAND

** N°0082 – APAVE SA – 6 rue du Général Audran – 92412 COURBEVOIE Cedex – France

[illegible]

FR Fiche d'identification: 1 Type d'équipement. 2 Nom du produit. 3 Numéro d'identification. 4 Année de fabrication. 5 Date d'achat. 6 Date de première utilisation. 7 Utilisateur. 8 Propriétaire. 9 Commentaires. 10 Historique d'inspection. 11 Date du contrôle. 12 Inspecté par. 13 Commentaire et motif. 14 Suivant. 15 Décision.

ES Ficha de identificación: 1 Tipo de equipo. 2 Nombre del producto. 3 Número de identificación. 4 Año de fabricación. 5 Fecha de compra. 6 Fecha del primer uso. 7 Usuario. 8 Propietario. 9 Comentarios. 10 Hoja de registro de inspección. 11 Fecha de inspección. 12 Inspeccionado por. 13 Comentario y causa. 14 Siguiente. 15 Decisión.

IT Scheda di identificazione: 1 Tipo di apparecchiatura. 2 Nome del prodotto. 3 Numero di identificazione. 4 Anno di fabbricazione. 5 Data di acquisto. 6 Data di primo utilizzo. 7 Utente. 8 Proprietario. 9 commenti. 10 Foglio di registrazione delle ispezioni. 11 Data dell'ispezione. 12 Ispezionato da. 13 Commento e causa. 14 Avanti. 15 Decisione.

DE Identifikationsblatt: 1 Gerätetyp. 2 Name des Produkts. 3 Identifikationsnummer. 4 Baujahr. 5 Kaufdatum. 6 Datum der ersten Verwendung. 7 Benutzer. 8 Eigentümer. 9 Kommentare. 10 Prüfprotokollblatt. 11 Datum der Inspektion. 12 Geprüft von. 13 Kommentar und Ursache. 14 Weiter. 15 Entscheidung.

PT Folha de identificação: 1 Tipo de equipamento. 2 Nome do produto. 3 Número de identificação. 4 Anos de fabricação. 5 Data da compra. 6 Data da primeira utilização. 7 Usuário. 8 Proprietário. 9 Comentários. 10 Folha de registro de inspeção. 11 Data da inspeção. 12 Inspeccionado por. 13 Comente e cause. 14 A seguir. 15 Decisão.

SV Identifikationsblad: 1 Typ av utrustning. 2 Produktens namn. 3 Identifikationsnummer. 4 tillverkningsår. 5 Inköpsdatum. 6 Datum för första användning. 7 Användare. 8 Ägare. 9 kommentarer. 10 Inspektionsjournal. 11 Datum för inspektion. 12 Besiktigad av. 13 Kommentar och orsak. 14 Nästa. 15 Beslut.

NO Identifikasjonsark: 1 Type utstyr. 2 Navn på produktet. 3 Identifikasjonsnummer. 4 års produksjon. 5 Kjøpsdato. 6 Dato for første gangs bruk. 7 Bruker. 8 Eier. 9 kommentarer. 10 Inspeksjonsjournal. 11 Dato for inspeksjon. 12 Inspisert av. 13 Kommentar og årsak. 14 Neste. 15 Vedtak.

DA Identifikationsblad: 1 Type udstyr. 2 Produktets navn. 3 Identifikationsnummer. 4 års fremstilling. 5 Købsdato. 6 Dato for første brug. 7 Bruger. 8 Ejer. 9 kommentarer. 10 Inspektionsjournal. 11 Dato for eftersyn. 12 Besigtiget af. 13 Kommentar og årsag. 14 Næste. 15 Afgørelse.

NL Identificatieblad: 1 Type uitrustng. 2 Naam van het product. 3 Identificatienummer. 4 Jaar van fabricage. 5 Datum van aankoop. 6 Datum van eerste gebruik. 7 Gebruiker. 8 Eigenaar. 9 Opmerkingen. 10 Inspectieblad. 11 Datum van keuring. 12 Gekeurd door. 13 Opmerking en oorzaak. 14 Volgende. 15 Besluit.

FI Tunnistuslomake: 1 Laitteen tyyppi. 2 Tuotteen nimi. 3 Tunnusnumero. 4 Valmistusvuosi. 5 Ostopäivä. 6 Ensimmäinen käyttöpäivä. 7 Käyttäjä. 8 Omistaja. 9 kommenttia. 10 Tarkastuspöytäkirja. 11 Tarkastuspäivä. 12 Tarkastaja. 13 Kommentti ja syy. 14 Seuraava. 15 Päätös.

PL Karta identyfikacyjna: 1 Rodzaj sprzętu. 2 Nazwa produktu. 3 Numer identyfikacyjny. 4 rok produkcji. 5 Data zakupu. 6 Data pierwszego użycia. 7 Użytkownik. 8 Właściciel. 9 komentarzy. 10 Protokół kontroli. 11 Data oględzin. 12 Sprawdzone przez. 13 Komentarz i przyczyna. 14 Dalej. 15 Decyzja.

HU Azonosító lap: 1 Berendezés típusa. 2 A termék neve. 3 Azonosító szám. 4 Gyártási év. 5 Vásárlás dátuma. 6 Az első használat dátuma. 7 Felhasználó. 8 Tulajdonos. 9 Megjegyzés. 10 Ellenőrzési jegyzőkönyv. 11 Az ellenőrzés dátuma. 12 Ellenőrzte. 13 Megjegyzés és ok. 14 Következő. 15 határozat.

CS Identifikační list: 1 Typ zařízení. 2 Název produktu. 3 Identifikační číslo. 4 Rok výroby. 5 Datum nákupu. 6 Datum prvního použití. 7 Uživatel. 8 Majitel. 9 komentář. 10 Záznamový list kontroly. 11 Datum kontroly. 12 Kontrolováno. 13 Komentář a příčina. 14 Další. 15 Rozhodnutí.

SL Identifikacijski list: 1 Vrsta opreme. 2 Ime izdelka. 3 Identifikacijska številka. 4 Leto izdelave. 5 Datum nakupa. 6 Datum prve uporabe. 7 Uporabnik. 8 Lastnik. 9 komentarjev. 10 Inšpekcijski list. 11 Datum pregleda. 12 Pregledal. 13 Komentar in vzrok. 14 Naprej. 15 Odločba.

HR Identifikacijski list: 1 Vrsta opreme. 2 Naziv proizvoda. 3 Identifikacijski broj. 4 godina proizvodnje. 5 Datum kupnje. 6 Datum prve upotrebe. 7 Korisnik. 8 Vlasnik. 9 komentara. 10 Zapisnik o inspekcijskom pregledu. 11 Datum pregleda. 12 Pregledao. 13 Komentar i uzrok. 14 Sljedeće. 15 Odluka.

SK Identifikačný list: 1 Typ zariadenia. 2 Názov produktu. 3 Identifikačné číslo. 4 rok výroby. 5 Dátum nákupu. 6 Dátum prvého použitia. 7 Používateľ. 8 Vlastník. 9 komentárov. 10 Evidenčný list inšpekcie. 11 Dátum kontroly. 12 Kontroloval. 13 Komentár a príčina. 14 Ďalej. 15 Rozhodnutie.

RO Fisa de identificare: 1 Tip echipament. 2 Denumirea produsului. 3 Număr de identificare. 4 An de fabricatie. 5 Data achiziției. 6 Data primei utilizări. 7 Utilizator. 8 Proprietar. 9 comentarii. 10 Fișa de înregistrare a inspecției. 11 Data inspecției. 12 Inspectat de. 13 Comentariu și cauză. 14 În continuare. 15 Decizie.

TR Tanımlama sayfası: 1 Ekipman tipi. 2 Ürünün adı. 3 Kimlik numarası. 4 Üretim yılı. 5 Satın alma tarihi. 6 İlk kullanım tarihi. 7 Kullanıcı. 8 Sahibi. 9 Yorumlar. 10 Muayene kayıt sayfası. 11 Muayene tarihi. 12 tarafından denetlenmiştir. 13 Yorum ve neden. 14 Sonraki. 15 Karar.

JP 身分証明書: 1種類の装備品。2製品の名前。3識別番号。4製造年。5購入日。6最初の使用日。7ユーザー。8所有者。9コメント。10検査記録シート。11検査日。12によって検査されました。13コメントと原因。14次へ。15決定。

ZH 识别表: 1 设备类型。2 产品名称。3 识别号。4 年制造。5 购买日期。6 首次使用日期。7 用户。8 所有者。9 条评论。10 检验记录表。11 检查日期。12 检查者。13 评论和原因。14 接下来。15 决定。

KO 식별 시트: 1 장비 유형. 2 제품의 이름. 3 식별 번호. 제조 년 4년. 5 구매 날짜. 6 최초 사용 날짜. 7 사용자. 8 소유자. 9 댓글. 10 검사 기록 시트. 11 검사 날짜. 12 검사. 13 코멘트와 원인. 14 다음. 15 결정.

RU Идентификационный лист: 1 Тип оборудования. 2 Название продукта. 3 Идентификационный номер. 4 Год выпуска. 5 Дата покупки. 6 Дата первого использования. 7 Пользователь. 8 Владелец. 9 комментариев. 10 Лист акта осмотра. 11 Дата осмотра. 12 Проверено. 13 Комментарий и причина. 14 Далее. 15 Решение.

EL Φύλλο αναγνώρισης: 1 Τύπος εξοπλισμού. 2 Όνομα του προϊόντος. 3 Αριθμός αναγνώρισης. 4 Έτος κατασκευής. 5 Ημερομηνία αγοράς. 6 Ημερομηνία πρώτης χρήσης. 7 Χρήστης. 8 Ιδιοκτήτης. 9 σχόλια. 10 Φύλλο καταγραφής επιθεώρησης. 11 Ημερομηνία επιθεώρησης. 12 Επιθεωρήθηκε από. 13 Σχόλιο και αιτία. 14 Στη συνέχεια. 15 Απόφαση.

BG Идентификационен лист: 1 Тип оборудване. 2 Име на продукта. 3 Идентификационен номер. 4 година на производство. 5 Дата на покупка. 6 Дата на първа употреба. 7 Потребител. 8 Собственик. 9 коментара. 10 Инспекционен протокол. 11 Дата на проверка. 12 Проверено от. 13 Коментар и причина. 14 Следва. 15 Решение.



BEAL • 38780 Pont-Evêque • France • Tél : 33 (0)4 74 78 88 88
beal-planet.com

